

**Dejana Kabiljo: PUBLICATIONS & PRESS**

*Dejana Kabiljo*





Sains et saufs





Dejana Kabiljo



*Fences*, de Dejana Kabiljo, est un lit entouré de clôtures. A l'intérieur, l'artiste place deux oreillers blancs en contraste avec la structure métallique noire du lit. L'œuvre évoque la protection à l'extrême et symbolise toutes les règles et les contraintes qui nous enferment derrière des barricades.

*Fences*, by Dejana Kabiljo, is a fenced-in bed. Two white pillows placed inside the enclosure contrast with the black metallic structure of the bed. This piece represents protection taken to extremes and symbolises all the rules and constraints that keep us confined behind barricades.

NIRVANA

LES ÉTRANGES  
FORMES  
DU PLAISIR

29

10

2014

26

04

2015

N

I

R

V

A

N

A





NIRVANA



photo © Christian Maricic

DEJANA KABILJO, *PRETTYPRETTY, MARCELLINA*, 2009



# TERRIFIC DESIGN







# Delicate

New Food Culture



gestalten



## Dejana Kabiljo

### FAT

Opposite page

### Let Them Sit Cake!

This lounge installation *Let Them Sit Cake!* by Dejana Kabiljo paraphrases a quote commonly attributed to Marie Antoinette — but instead of ignoring the human condition by invoking the phrase, Kabiljo instead takes an optimistic approach and associates her work with Viennese pastry. Using nearly two tons of flour as well as 30 liters of chocolate icing, Kabiljo invites visitors to take a rest on an oversized cake in the shape of a sofa. Her work *FAT* is a soft suspended seat that references the other fine food of Antoinette's day — ham. All parts are reusable.

Photo: Studio images by Christian Maricic,  
other images by Francesco Troina





# BIODAW

2011

北京国际设计周  
导览手册

2011

Beijing Design Week  
*Guidebook*



# 17

# Let Them Sit Cake!

## 让他们坐在蛋糕上!

Kabiljo 工作室的作品从人类行为学角度出发,进行研究和创新,经过研究、实验和甄选,找出最适合的材料为这个繁杂的世界制作简单、美观、坦诚、活泼的作品。

这次展览,难以下手的材料经设计师的巧手摆弄变身巧克力蛋糕。Dejana Kabiljo 这次的装置作品“让他们坐在蛋糕上!”(LetThemSitCake!)受断头女王玛丽·安图瓦内特启发(人民吃不上面包,不知民情的王后竟答“让他们吃蛋糕去!”),舍弃了典故中的讽刺意味,风趣地将作品与诱人的巧克力蛋糕联系起来,恰到好处发挥了维也纳人的幽默细胞。

Kabiljo 用四吨半的面粉和一百二十升巧克力糖霜打造的巨型蛋糕,实际上是绵软舒适、触感惊人的沙发。在这个充满危机和不确定性的时代,“让他们坐在蛋糕上”代表了甜蜜、欢乐、丰富、发展、繁荣,当然,还有乐观。设计周期期间,这件作品将在设计周期期间的751动力广场展出。

## LetThemSitCake!

Dejana Kabiljo invites visitors to LetThemSitCake!, an installation made of flour and fake chocolate icing. LetThemSitCake! represents sustainability from Austria: From the times of Marie Antoinette to this day, fine pastry reflects the Viennese spirit in its finest tradition. In our times of uncertainty and economic crisis, LetThemSitCake! stands for sweetness, abundance, growth, prosperity, and, yes: optimism! All parts are reusable.

Kabiljo Inc. is a Viennese brand, designing and producing objects for all of us with little fetishes, bad habits and compulsive actions. Kabiljo Inc. products search for innovation on the level of human behaviour. Consequently, materials are carefully researched, and subdued to a series of experimental processes until they fit into place. Simple things are created for our complex times, nice, irony-free and celebratory. And fantasy is bent around tough materials again.

主办方 Organizer: Dejana Kabiljo (Kabiljo Inc.)

活动时间 Date: 9.26-10.3(10:00-19:00)

751 北京时尚设计广场C楼 / 751 D·Park Building C

www.kabiljo.com





moderne  
**MÖBEL**

150 Jahre Design





< **LetThemEatCake!**  
Dejana Kabiljo

Traditional Viennese cakes and pastries were the inspiration for Viennese resident and designer Dejana Kabiljo. Her recipe: 30 kilograms fake flour and 3.5 liters false chocolate. Serves two.

Établie à Vienne, la styliste Dejana Kabiljo s'est inspirée dans son travail de la pâtisserie traditionnelle viennoise. Sa recette pour deux personnes : 30 kg de farine et 3,5 litres de chocolat, le tout factice.

Die in Wien ansässige Designerin Dejana Kabiljo thematisiert die traditionelle Wiener Zuckerbäckerei. Ihr Rezept für zwei Personen: 30 kg falsches Mehl und 3,5 Liter falsche Schokolade.

> **Rubber Stool**  
H220430

The *Rubber Stool* is constructed from a single piece of cut rubber that is bent into shape and bolted at the legs. The elasticity of the rubber provides natural cushioning for optimal comfort.

Le *Rubber Stool* est constitué d'une plaque de caoutchouc découpée selon un tracé particulier, puis simplement cintrée pour prendre la forme d'un tabouret au piétement vissé. L'élasticité inhérente au matériau fait du *Rubber Stool* un tabouret est étonnamment confortable.

Der *Rubber Stool* besteht aus einer einzigen, speziell geschnittenen Gummipolsterplatte, die nur verbogen und an den Enden verschraubt wird. Durch die materialbedingte Elastizität des Gummis ist er für einen Hocker überaus komfortabel.



2006



^ PrettyPretty  
Dejana Kabiljo

The barstools look like beautiful heads and play with the erotic appeal of long hair.

Ces tabourets de bar jouent avec l'attrait érotique des cheveux longs.

Die Barhocker erscheinen wie schöne Köpfe und spielen mit dem erotischen Reiz langer Haare.



== APPETITE FOR DESIGN ==

◆◆◆◆ EAT ME ◆◆◆◆

PRODUCT · PACKAGING · ART · BRANDING · INTERIOR

Decorative patterns within the graphic include horizontal lines, a wavy line, a row of teardrop shapes, and a row of diamonds.

viction:ary





**LETHEMSITCAKE!**

*Kabigo Inc.*

Photo / Francesco Troina,  
Christian Maricic

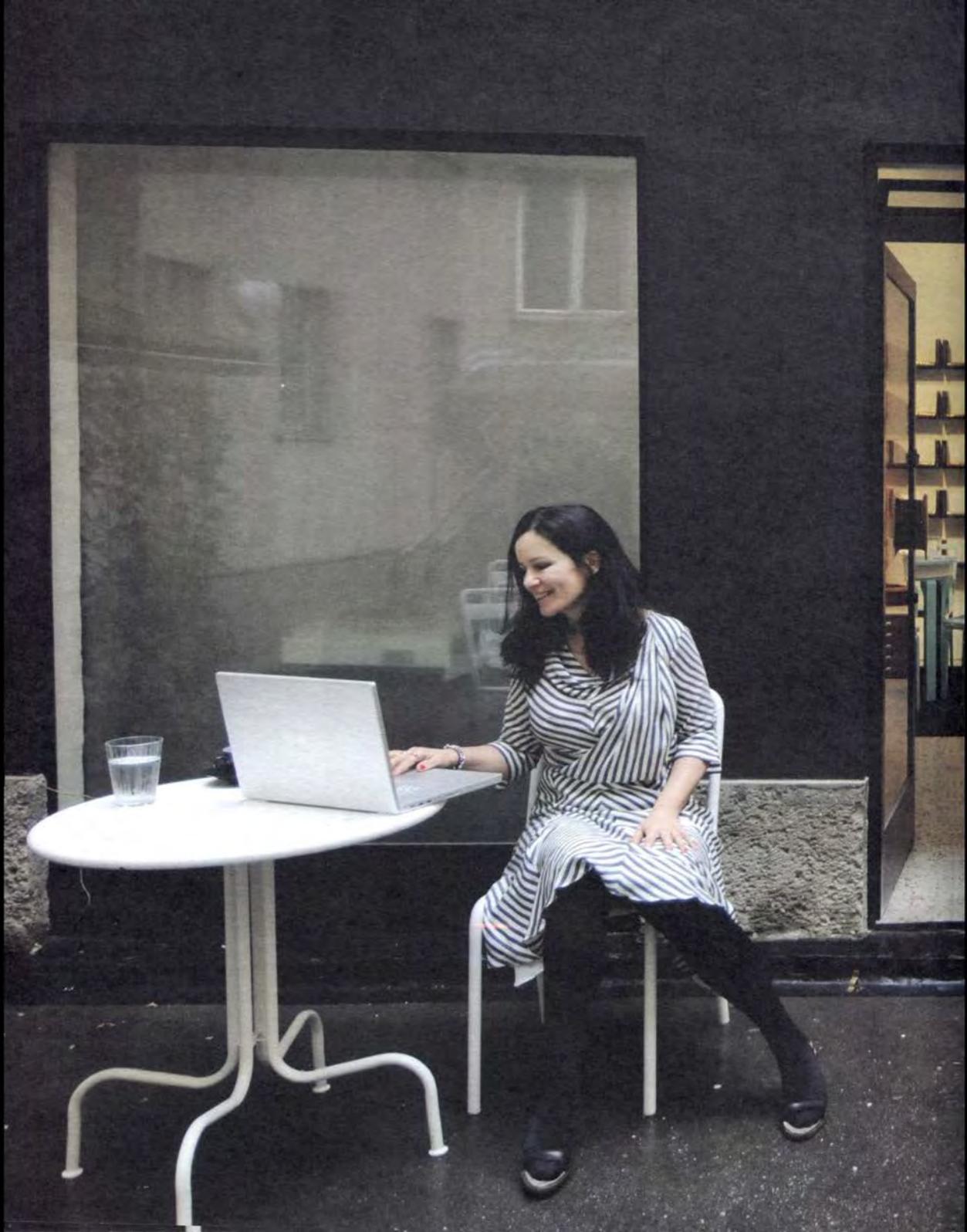
Drawing on the finest Viennese food traditions passed down from princess Marie Antoinette's era, the sofa stands for abundance, growth and sweetness - the Austrian sustainability amidst economic woes. The two-seaters are built from fake wheat bags topped with chocolate icing made of sponge.



WIEN MUSEUM

20  
00  
-10

DESIGN IN WIEN  
/ DESIGN IN VIENNA





Dejana Kabiljo studierte Architektur in Belgrad sowie Design an der Domus Academy in Mailand und arbeitete schon zu Beginn der 90er-Jahre für die italienische Möbelindustrie. Doch sie entschied sich gegen eine Karriere als klassische Produkt-designerin, weil ihr die Rahmenbedingungen des Marktes und die kreativen Einschränkungen nicht zusagten. Seit Mitte der 90er-Jahre lebt die in Split geborene Designerin in Wien, wo sie zunächst als Art Director im Technischen Museum und dann als Lehrbeauftragte an der Universität für angewandte Kunst arbeitete. 2001 gründete sie ihr eigenes Designbüro unter dem Label Kabiljo Inc.

„Design bedeutet für mich, die Sachen zu machen, die andere nicht können.“ Kabiljo bewegt sich mit ihrer Arbeit an der Grenze zur Kunstproduktion, auch wenn sie sich nicht als Künstlerin sieht. Ihr geht es darum, Bilder umzusetzen, die in ihrem Kopf entstehen. Auf die Idee für ein Produkt folgt eine Phase intensiver Materialrecherche und die akribische Umsetzung: Ob als Papiertisch zum Schreiben (SCRIBOman), als „Sitz-Schinken“ zum Anlehnen (FAT) oder als Sitzmöbel mit Frisur (PRETTY-PRETTY). Besonders interessiert sich Kabiljo für die Obsessionen und verborgenen Leidenschaften ihrer Mitmenschen. Lässt man sich auf die augenfälligen Objekte näher ein, entdeckt man viele Bedeutungsebenen – und stets eine Portion Ironie und Gesellschaftskritik.

/

Dejana Kabiljo studied architecture in Belgrade, design at the Domus Academy in Milan, and worked for the Italian furniture industry already in the early 1990s. She has meanwhile lived in Vienna since the mid-1990s. In 2001 she founded her own design office, Kabiljo Inc.

“For me, design means making things that other’s can’t make.” Kabiljo’s work begins with pictures she has in mind. A phase of intense material research and realization then follows, which becomes, for example, a paper table to write on (SCRIBOman), a seat called FAT to nestle in, or a seat with hairdo (PRETTYPRETTY).

**KABILJO INC.**

Dejana Kabiljo

KABILJO INC.

**FAT, 2010**

Sitzmöbel / Seat

Leder, gefüllt mit Fußbällen,  
Stahlkette mit Fleischerhaken /  
Leather filled with soccer  
balls, steel chains with meat  
hooks

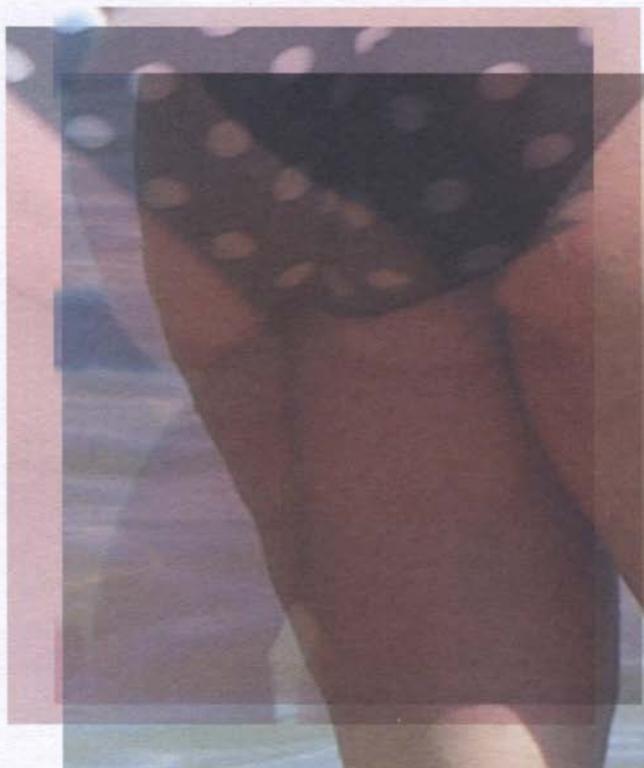
Eigenproduktion /  
Own production

1 Recherchefotos von Dejana Kabiljo  
zu FAT / Research photographs by  
Dejana Kabiljo for FAT.

Ausgangspunkt für dieses Sitzmöbel war die Faszination für Fett in allen Varianten: als hart bekämpfte Auswirkung unseres übermäßigen Konsums, aber auch als Wärmespender und emotionaler Schutz. „FAT ist ein Objekt, das man schlagen kann wie einen Box-Sack, wenn man sich ärgert, dass man unschuldig aussehenden fetten Süßigkeiten nicht widerstehen kann“, so die Designerin. Aber es ist zugleich auch ein rosa Kuscheltier mit einladenden Rundungen. Am Fleischerhaken hängt es nicht zufällig. Erst im Laufe der Umsetzung des Projekts erhielt es eine Form, die in der Designgeschichte einen prominenten Vorläufer hat: den berühmten „Sacco“ von Piero Gatti, Cesare Paolini, Franco Teodoro aus dem Jahr 1968, produziert von der italienischen Firma Zanotta.

/

Starting point for this seat was the fascination with fat in all forms. FAT is an object that can be punched like a boxing bag but also a pink stuffed animal with inviting curves that hangs, for very good reason, on a meat hook. In realizing the project a famous form emerged as precursor: "Sacco" by Piero Gatti, Cesare Paolini, and Franco Teodoro from 1968, produced by the Italian firm Zanotta.





KABILJO INC.

**LET THEM  
SIT CAKE!,  
2010**

Sitzmöbel / Seat

Säcke mit Weizenkleie,  
Polyurethan-Schaum /  
Sack with wheat bran,  
polyurethane foamAuftraggeber / Client:  
Wirtschaftskammer  
Österreich / Austrian  
Federal Economic ChamberEntworfen für die  
Ausstellung „Surprising  
Ingenuity Austrian Design“  
anlässlich der Mailänder  
Möbelmesse 2010 /  
Designed for the exhibition  
"Surprising Ingenuity  
Austrian Design" on the  
occasion of the Milan  
Furniture Fair 2010Eigenproduktion /  
Own Production

Den Auftrag zum Entwurf eines Sitzmöbels für den Eingangsbereich einer österreichischen Design-Präsentation in Mailand nahm Dejana Kabiljo zum Anlass, ein nicht nur in der Designwelt allgegenwärtiges, oft strapaziertes Thema ironisch zu kommentieren: die Nachhaltigkeit. Der Kern des Sitzmöbels besteht aus Weizenkleie-Säcken und kann somit nach Gebrauch weiterverwendet werden (etwa als Pferdefutter). Weniger nachhaltig ist die Sitzpolsterung aus speziell behandeltem PU-Schaum, die ein urösterreichisches Thema reflektiert: die Liebe zu Süßspeisen. Der Titel des Möbels spielt auf den berühmten, Marie Antoinette zugeschriebenen Spruch an, wonach die Armen Kuchen essen sollen, wenn sie kein Brot haben.

/

An ironic comment on the theme of sustainability, the core of the chair is made of sacks of wheat bran and can therefore be reused (for example, as horse feed). Less sustainable is the seat cushion made of specially treated PU foam, which reflects a primal Austrian theme: the love of sweets. The title is from Marie Antoinette: let the poor eat cake if they have no bread.





WEIZEN

WEIZEN

Hersteller:  
Ostfriesische  
AG, 26122  
Lagerort:  
Lagerort:  
Lagerort:



KABILJO INC.

**PRETTYPRETTY,  
2008**Barhocker, Poufs / Bar stool,  
PoufsStroh, Sperrholz, Stahl,  
Pferdehaar / Stray, plywood,  
steel, horse hairEigenproduktion /  
Own production

1 Glamour-Girl Paris Hilton bei  
einer Präsentation von PRETTY-  
PRETTY bei der Ausstellung 100%  
Pure Love im Hotel „nhow“, Mailand  
2008 / Glamour girl Paris Hilton  
at a presentation of PRETTYPRETTY  
at the exhibition 100% Pure Love  
at hotel „nhow“, Milan 2008

Auf die Macht von Schönheit und die Allmacht der Schönheits-  
industrie bezieht sich die Serie aus Sesseln, Barhockern und  
Poufs, die zwischen Anziehung und Irritation changiert. Nach  
Materialexperimenten – u. a. mit Kunsthaar – wurde schnell  
klar, dass die perfekte Umsetzung nur mit Pferdehaaren mög-  
lich war. Dass ausgerechnet Designstar Philippe Starck, der  
mit seiner einprägsamen Bildsprache Ikonen geschaffen hat,  
Kabiljos PRETTYPRETTY für die Inneneinrichtung eines Hotels in  
Beverly Hills verwendet hat, ist wohl kein Zufall.

This series of chairs, bar stools, and poufs, which fluctuates between  
attraction and disruption, refers to the power of beauty and omnipotence  
of the beauty industry. It is no coincidence that star designer Philippe  
Starck, of all people, who has created icons with his impressive visual  
language, used Kabiljo's PRETTYPRETTY for the interior of a hotel in  
Beverly Hills.





moderne  
**MÖBEL**

150 Jahre Design



2006



^ PrettyPretty  
Dejana Kabiljo

The barstools look like beautiful heads  
and play with the erotic appeal of long  
hair.

Ces tabourets de bar jouent avec l'attrait  
érotique des cheveux longs.

Die Barhocker erscheinen wie schöne  
Köpfe und spielen mit dem erotischen  
Reiz langer Haare.

MADA  
FOR  
LOV

AMÉLIE O

stichting  
kunstboek

**BONNIECLYDE** | 2005

By Kabiljo Dejana (AT)

Bed made of soft warm pine, bearing no screws or other metal parts and coming with a mallet, to carve both your initials in it. Bearing in mind that, when you engrave something in wood, it changes your attitude and becomes a commitment.

[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)







**PRETYPRETTY** | 2006  
By Kabiljo Dejana (AT)

Stools topped with coiffed horsehair. The hair needs careful daily grooming if you want to avoid your seats suffering from a 'bed head'.

[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



**PLUMERO** | 2007  
By Elsa Viegas (ES)

Plummy tickler made of Marabu feathers.

[www.bijouxindiscrets.com](http://www.bijouxindiscrets.com)

MAISON  
& OBJET  
PARIS

cahier d'

INSPIRATIONS

(inspirations book)

n°15



ReGeneration



1



2



4



2

departure

# Look / *Book*

— 2007



# *KABILJO Inc.*

— Design / Design



# ICH MAG ES, WENN OBJEKTE FEIN UND FESTLICH SIND

VON ANTJE MAYER

(d) — Die Objekte der Designerin Dejana Kabiljo, die in Split/Kroatien geboren ist, gelten als emotional und sinnlich, sind dabei aber überaus präzise verarbeitet. Mit Antje Mayer sprach die Wahlwagnerin über ihr Designerbett BONNIE-CLYDE, in dem man nicht nur schlafen, sondern auch spielen und kämpfen soll, vom Glück im Umgang mit Materialien und warum ihr beim Schwimmen im Meer die besten Ideen kommen.

— Auf Ihrer Website [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com) steht, Sie würden Design für Leute machen „mit einem kleinen Fetisch und schlechten Gewohnheiten“. Klingt sympathisch. Was meinen Sie damit? Ich entwerfe Objekte für Menschen wie Sie und ich. Und die pflegen ja bekanntlich nicht nur gute, sondern auch schlechte Gewohnheiten, begeistern sich für ihre kleinen Fetische und geben sich – wie jeder Mensch – durchaus auch den einen oder anderen zwanghaften Handlungen hin. Auf dieses durch und durch menschliche Verhalten gehe ich als Designerin ein, um dafür Neues, Innovatives zu entwerfen. Mir ist besonders wichtig, die Materialien sorgfältig zu recherchieren und im Vorfeld viel zu experimentieren, so lange bis es passt. Ich habe ein Faible für einfache Lösungen, weil die Welt um uns herum sowieso immer komplexer wird. Ich mag es, wenn Objekte fein und festlich sind, frei von jeglicher Ironie.

— Können Sie eines Ihrer Designobjekte beschreiben, anhand dessen man das besser versteht? Nehmen wir das Bett BONNIECLYDE. Es war mir dabei ein Anliegen, ein Bett zu gestalten, das mich begrüßt, wenn ich den Raum betrete. Natürlich schläft man auf einem Bett, aber tut man nicht auch noch viel mehr als das? Spielen, küssen, sich mitteilen, kämpfen? Mir fallen zu einem solchen Objekt Worte wie „romantische Liebe“, „Hingabe“, „sehnsüchtige Emotion“ und „geteilte Nächste“ ein, Adjektive wie „reizvoll“ und „verzaubernd“.

— Wie sind diese Begriffe konkret in Ihr Design mit eingeflossen? Diese Assoziationen flossen zum Beispiel bei der Materialrecherche für das Bett BONNIECLYDE ein. Es ist ausschließlich aus weichem, mit Wärme, das heißt thermisch behandeltem, Holz geformt und ohne Schrauben oder Metall verarbeitet. Das Bett wird mit einem einzigen Werkzeug, einem Holzhammer, geliefert. Das Herz am Bettkopf ist mit dem alten Meißel eingearbeitet, der aus einem privaten Schnitzereimuseum

---

Dejana Kabiljo / Kabiljo Inc.  
Gonzagagasse 5, 1010 Wien  
[dejana@kabiljo.com](mailto:dejana@kabiljo.com)  
[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)

Dejana Kabiljo, geboren in Split/Kroatien, studierte an der Universität Belgrad Architektur und an der Domus Academy, Mailand, Industrial Design bei Andrea Branzi und Alberto Meda. Seit 1992 lebt sie in Wien, war Art Director im Technischen Museum, Lehrbeauftragte an der Universität für angewandte Kunst und führt ein Architektur- und Designstudio. Auf zahlreichen internationalen Erfolgen als Avantgarde-Designerin und Produzentin aufbauend, wird nun das Label Kabiljo Inc. als österreichische Designmarke etabliert. Ihre Produkte wie das Bett BONNIECLYDE oder der dynamische Papiertisch SCRIBOman, der bis zum letzten Blatt selbst gestaltet werden kann, spiegeln ihr Spiel mit menschlichen Verhaltensweisen wider. Im Rahmen des geförderten Projektes soll die Marke Kabiljo Inc. durch klassische Marketingaktivitäten und das Vermarktungskonzept „Urban Exposure Online“, welches Online-Distribution mit Präsenz vor Ort verknüpft, stärker positioniert werden. Zudem wird die Entwicklung zweier neuer Produktlinien, PREPPY und SITTING PRETTY, von departure unterstützt.

**Projekteinreicher:** Dejana Kabiljo / Kabiljo Inc.  
**Projekt:** KABILJO Inc.  
**Gesamtfördersumme:** 100.000 EUR

aus Oberösterreich stammt, wo der Entwurf entstanden ist. Die Idee zur Abbildung des Herzens stammt von einem Foto, das ich in Assuan/Ägypten von einer weißen Palme mit einem eingeritzten Herzen gemacht habe, das dort ein unbekanntes Liebespaar als Zeichen seiner Liebe hinterlassen hatte.

— **Sie betonen, dass Forschen und Recherchieren für Ihre Arbeit ganz wesentlich sind. Wie tasten Sie sich als Designerin an ein neues Objekt heran?** Ich erforsche Materialien erst einmal mit dem mir am Nabeliegendsten: mit den Händen. Das kann bei mir dann schon in eine Art „inquisitorische Observation“ oder Voyeurismus ausarten. Ich gehe aber auch methodisch vor. Als Grundlage dienen mir nicht zuletzt Hunderte Fotografien und teilweise stundenlang dauernde Videobänder von Objekten, Architekturen, Materialien, Moden, Menschen, Situationen und so weiter, die ich überall auf dieser Welt – als heimliche Beobachterin – aufnehme. Diese Recherche ergänze ich durch Fachliteratur zum jeweiligen Thema. Bei aller Methodik, wichtig ist mir dann doch letztlich der Instinkt, der sich auch im elementaren Bedürfnis hervordrängen kann, das Ganze auf später verschieben zu wollen.

— **Sie sind 1992 von Mailand, wo Sie Industrial Design bei Andrea Branzi und Alberto Meda studiert hatten, nach Wien gekommen. Wie war es damals, wie ist es heute für Sie, in Wien zu arbeiten?** Wien war damals viel introvertierter als heute und es war kälter. Mein Präsentationsbuch und meine Referenzen zu den ganzseitigen Artikeln aus Hochglanzmagazinen wie „Domus“, „Interni“ und anderen bekannten italienischen Zeitschriften, mein „Lim Sessel“, der schon in Serienproduktion gegangen war und für das Café des Designmuseums in Groningen ausgesucht wurde, ernteten in Wien bestenfalls höfliches Wohlwollen. Aber Sie sehen ja. Ich bin der Stadt treu geblieben, weil sie genau das für mein Leben und Arbeiten bot, was ich so sehr schätze: großartiges Wasser, gute Luft, feinste Musik, Kunst, Präzision, und das alles direkt vor meiner Tür. Ich mag Wien, weil es großzügig zu seinen kreativ Schaffenden ist.

— **Sie sind in Split geboren und dort aufgewachsen. Hat Ihre Herkunft einen Einfluss auf Ihre Arbeit?** Vor allem ist das Meer eine wesentliche Inspirationsquelle für mich: Im Wasser kristallisieren sich meine Projekte oft erst. Wenn ich schwimme, kommen mir die besten Ideen und die richtige Lösung für ein Problem.

— **Bei aller Kreativität. Ist die Vermarktung Ihrer Produkte nicht auch die bittere Pille, die man als Designerin schlucken muss?** Bei Messen und Promotionsveranstaltungen passiert man Kolonnen von verwöhnten, wunderschön bekleideten, aber im Grunde gelangweilten Wesen, mit denen man bestenfalls flüchtige und gleichgültige Blicke tauscht. Man begegnet auf solchen Events allenthalben einem allgemeinen Gefühl der Sättigung, nach dem Motto: „Alles schon gesehen“. Und dann gibt es sie doch, die kleinen Momente des Erkenntwerdens, der Anerkennung und das Gefühl der Dankbarkeit in mir, dass ich den Weg als Designerin gegangen bin. —

# I LIKE DELICATE AND FESTIVE OBJECTS

BY ANTJE MAYER

(e) — *The objects by designer Dejana Kabiljo, who was born in Split/Croatia are considered emotional and sensual, and at the same time distinguish themselves through excellent workmanship. Antje Mayer talked with the Viennese by choice about her design bed BONNIECLYDE, which is not only meant for sleeping, but also for playing and fighting, about the feeling of happiness when working with materials and why she has the best ideas while swimming in the sea.*

— *Your website [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com) provides the information that you make design for people "with a little fetish and bad habits". Sounds good. What exactly do you mean by that? I design objects for people like you and me. As we all know, everybody has good and bad habits, gets excited about fetishes and exhibits obsessive activities. As a designer I respond to this thoroughly human behavior by creating new and innovative things. I attach the greatest importance to carefully select the materials, to experiment beforehand until everything is perfect. I prefer simple solutions as the world that surrounds us is getting ever more complex. I like delicate and festive objects free of any irony.*

— *Could you describe one of your objects to make clear what you mean by that? Take for example the bed BONNIECLYDE. It was my intention to design a bed that welcomes me when I enter the room. Of course, you sleep in a bed, but you can do a lot more than that! You can play, kiss, communicate, fight! In connection with this object words such as "romantic love", "devotion", "longing emotion" and "shared nights", or adjectives like "attractive" or "enchanting" come to my mind.*

— *How did you integrate these terms into your design? I integrated all these associations into the selection of the material for the bed BONNIECLYDE. It is exclusively made of soft and thermally treated wood without any screws or other metal elements. The bed is delivered with one single tool, a mallet. The heart on the headboard has been made with an old chisel from a private carving museum in Upper Austria, where I designed the bed. I got the idea with the heart from a picture I once took in Assuan/Egypt of a white*

*palm tree in which two lovers had carved a heart as a sign of their love.*

— *You emphasize the importance of research for your work. What is your approach when you start to design a new object? First of all I examine materials with my hands, which may well turn into some sort of "inquisitive observation" or voyeurism. But I also have a methodical approach which is among others based on hundreds of pictures and many hours of video tapes of objects, architecture, materials, fashions, persons, situations etc. which I record simply everywhere – as a secret observer. I supplement this research with specialized literature on the various subjects. Despite this methodical approach I finally follow my instinct, which may even urge me to postpone the entire project.*

— *You came to Vienna in 1992 after having studied industrial design in Milan under Andrea Branzi and Alberto Meda. How was it then to work in Vienna, and how is it today? Vienna was much more introverted then, and colder. In Vienna, the reaction to my presentation book and references – including full-page articles in glossy magazines such as "Domus", "Interni" and other well-known Italian journals, my "Lim chair" which had already been produced on a large scale and had been selected for the coffeehouse of the design museum in Groningen – was friendly but not at all enthusiastic. But you see, I stayed here. I remained faithful to the city, since Vienna offers exactly what is important for me as regards the living and working: excellent water, good air quality, finest music, art, precision and all of this directly on the spot. I like Vienna because it treats its creative professionals with generosity.*

— *You were born and raised in Split. Does this influence your work? The sea is above all a source of inspiration for me: my projects take shape when I am surrounded by water. The best ideas or solutions occur to me when I am swimming.*

— *With all your creativity, isn't the marketing of your products a bitter pill to swallow? At fairs or promotion events you pass an enormous amount of spoilt, wonderfully dressed, but thoroughly bored persons with whom you exchange some quick or indifferent glances at most. At such events you may observe a general feeling of saturation according to the motto: "I've seen all this before." But they do happen after all, these little moments of recognition and the feeling of gratitude for having chosen the profession of designer.*

Dejana Kabiljo was born in Split/Croatia and studied architecture at the Belgrade University and industrial design under Andrea Branzi and Alberto Meda at the Domus Academy in Milan. Since 1992 she has been living in Vienna, where she worked as art director at the Technical Museum and lecturer at the University of Applied Arts and manages an architecture and design studio. She can look back on numerous international successes as avant-garde designer and producer and now intends to establish the label Kabiljo Inc. as an Austrian design brand. Her products such as the bed BONNIECLYDE, or the dynamic paper table SCRIBOMAN which can be composed by the customer himself, reflect her play with human behavior. In the scope of the funded project the brand Kabiljo Inc. shall be strengthened through classic marketing activities and by applying the marketing concept "Urban Exposure Online" combining online distribution with a presence on the spot. departure furthermore supports the development of two new product lines: PREPPY and SITTING PRETTY.

Project applicant: Dejana Kabiljo / Kabiljo Inc.

Project: KABILJO Inc.

Total funding: 100,000 EUR





1

## Dejana Kabiljo Kabiljo Inc.

Born:  
*Split, Croatia*

Practice:  
*Vienna, Austria*

*Being a designer is such a luxury. I feel privileged to wake up in the morning to a day of ideas, color, shape, and shade. However, the economics of the design business mean there is hardly a chance of my ever becoming too proud.*

Being an amateur anthropologist, my passion is the reality of life. I enjoy observing people and their habits: the way they sit, eat, shop, dance, make a mess, and tidy up again. As a voyeur, I secretly take

3. Procrastination box, 2002.  
Biedermeier-patterned Styrofoam,  
epoxy resin.

1 and 4. SCRIBOMAN paper table,  
2001. Paper, acrylic.  
2. Lin chair, 1990. Aluminum sheet,  
wood. Produced by Holtent &  
Molteni.



2



3

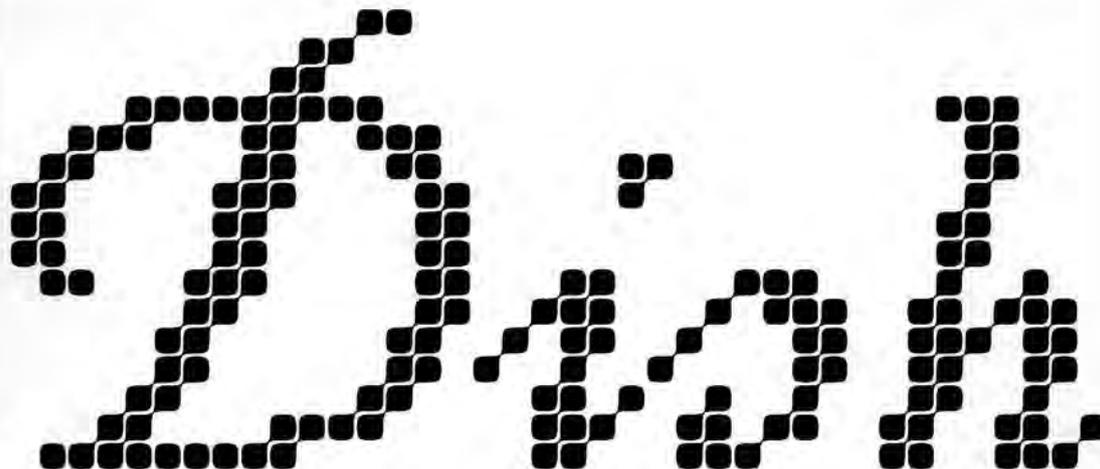


4

photos and videos of their everyday activities in order to go back home and seek out another kind of reality—one that will take their bad habits, little fetishes, and compulsive mannerisms into consideration. Through my design I create an outlet for these behavioral patterns, with the primary goal of bringing pleasure to them.

I enjoy having my own production label, Kabiljo Inc., immensely. Objects and projects come out of our imaginations, hands, and hearts like warm cookies

out of an oven. We enjoy creating simple things for our complex times, things that are nice, irony-free, and quite celebratory.



# INTERNATIONAL DESIGN FOR THE HOME

JULIE MÜLLER 'STAHL, EDITOR

WITH A FOREWORD BY SUSAN YELAVICH

TODAY'S DESIGN SURVEYS TEND TO HAVE TWO THINGS IN  
COMMON: A LOT OF CREATIVE WORK AND VERY FEW WOMEN  
DESIGNERS. *DISH* IS HERE TO SET THE RECORD STRAIGHT.

THIS EXCITING COLLECTION FEATURES INNOVATIVE WORK BY OVER FORTY  
EMERGING AND ESTABLISHED FEMALE DESIGNERS FROM TOKYO TO NEW YORK.

ESSAYS IN MAKING, SELLING, AND CRITIQUING CONTEMPORARY DESIGN

OFFER INSIGHTS INTO THE PROCESS. ALTOGETHER, THIS BOOK DISHES OUT  
THE HOTTEST PRODUCTS AROUND.

ON THE COVER: ANA MIR, "DISH" FROM THE HAIR DISGUISER SERIES, 2003.

CERAMIC. PRODUCED BY EMILIANADESIGN. PHOTO © XAVIER PADRÓS.

PRINCETON ARCHITECTURAL PRESS, NEW YORK

WWW.PAPRESS.COM

\$34.95



9 781568 984766

# Ulisse

IL MAGAZINE CHE PORTA L'ITALIA NEL MONDO, E IL MONDO IN ITALIA

**Francoforte**  
Quality of life

**City Lights**  
L'illuminazione per capire  
gli spazi cittadini

**Antonio Pappano**  
L'opera è come il football

**Starring**  
**JOE BASTIANICH**  
**ANDREA BOCELLI**



## Multicultural São Paulo

La metropoli brasiliana  
tra arte, moda e tendenze

# Contents

September 2017



Design Pop  
56—59



Il cielo sopra Francoforte  
86—91

BUONA LETTURA DA ALITALIA  
HAPPY READING FROM ALITALIA



SINCE 1947  
70 YEARS  
FLYING WITH YOU



**SÃO PAULO**  
Lo skyline della metropoli  
brasiliiana, con il celebre  
Ponte Octavio Frias  
de Oliveira sullo sfondo.

The skyline of the Brazilian  
city with the famous Ponte  
Octavio Frias de Oliveira  
in the background.

## Takeoff

- 12 — 13 **Mostra da impazzire**  
Drop-dead gorgeous festival
- 
- 14 — 15 **Una funivia per Chicago**  
A cable car for Chicago
- 
- 16 **La cosa giusta. Classici contemporanei**  
The right thing. Modern classics
- 

## Wow

- 19 **La classifica delle personalità più pagate dello spettacolo**  
The world's highest-paid showbiz personalities
- 
- 20 **Bruxelles. NH: la collezione si fa grande**  
Brussels. NH: the collection gets bigger
- 
- 22 **In mostra a Bologna: Astrid Kirchherr with The Beatles**  
On show in Bologna: Astrid Kirchherr with The Beatles
- 
- 24 **Jon Hamm. Don Draper addio**  
Jon Hamm. Good-bye, Don Draper
- 
- 26 — 27 **Le 5 cose da non perdere per niente al mondo**  
The five things you must never lose at any price
- 
- 28 **Arte. Indagine intorno a Caravaggio**  
Art. Research into Caravaggio
- 
- 30 **Joe Bastianich. Amsterdam, città dei tulipani**  
Joe Bastianich. Amsterdam, city of tulips
- 

- 32 — 33 **Fashion Point**
- 
- 34 — 35 **Arte motore del mondo**  
Art powers the world
- 
- 36 — 38 **Ruco Line, ispirazione sportiva**  
Ruco Line, sporty inspiration
- 
- 40 — 42 **Per guidare sicuri**  
Driving safely
- 
- 44 — 47 **Notizie dal mondo**  
News from the world
- 

## GreatBeauty

- 48 — 54 **Nuova luce sulla città**  
A new light on the city
- 
- 56 — 59 **Design Pop**
-



# DESIGN POP

Icone da salotto, ideali per ringiovanire lo stile: tendenza lanciata da Fornasetti negli anni Sessanta sempre di più in voga nel XXI secolo

TESTO  
**Francesca Pini**

Dall'imponente trumeau in noce al tavolo di cartone, dallo specchio tutto riccioli d'oro con cornice intagliata a quello che invece mima l'anatomia umana, dal pouf in velluto o in pelle trapuntati a quello in pvc modellato come un'aiuola fiorita da Marcel Wanders, e ancora quell'altro, ormai storico, di Philippe Starck che ha preso pari pari un nanetto da giardino facendone un'icona da salotto. Il design pop ha conquistato le nostre case, ringiovanendole. Nessuno ha più vergogna di comprare un pezzo un po' folle da ostentare nell'arredo, così da épater le bourgeois. La tendenza fu però lanciata negli anni Sessanta da una firma di assoluto rispetto, come quella di Piero Fornasetti (oggi i suoi mobili raggiungono alle aste cifre notevoli) la cui intuizione fu quella di non abbandonare uno stile classico nella forma, ma di iniettarvi im-

#### **NOME MOZARTIANO**

La sedia *Barbarina* (un nome mozartiano) realizzata con crine di cavallo dalla designer serba Dejana Kabiljo, che oggi vive a Vienna.

The *Barbarina chair* (a Mozart-inspired name), crafted from horsehair by Serbian designer Dejana Kabiljo, who currently lives in Vienna.

magini di fantasia. Anche Gaetano Pesce si è adoperato non poco in questo senso, avvalendosi di una materia come la resina, per spodestare immobili poltrone plasmandone altre trasparenti e molli, così come i suoi vasi (Molds, Gelati misti) scimmiettano le colature di gusti al lampone, al cioccolato e alla crema. Karim Rashid è un designer

che con i colori fluorescenti e glossy ci va a nozze, così da farci vivere nel suo mondo candy, caramellato. Le sue sedute a stringhe che ricordano i bastoncini cotton-fioc, sono un poema di comodità. Dejana Kabiljo, designer serba, ama giocare sui doppi sensi e farci divertire all'idea di dormire in un letto-gabbia (anche d'oro) alludendo a certe relazioni sentimentali che imprigionano l'amore. Ai suoi sgabelli mancano solo i volti di donna, essendo ricoperti da una sorta di parrucche (in crine di cavallo). Bando alla noia, con la Darwin Chair dell'austriaco Stefan Sagmeister che ha realizzato una poltrona letteralmente sfogliabile, ricoperta da vari strati, con colori e motivi diversi. L'idea di utilizzare fogli

trasparenti di polycarbonato (spessi 1,5 millimetri) caratterizza invece la proposta dei designer cinesi del marchio Kuka che hanno abolito il concetto di "imbottito" per farci stare seduti come su delle nuvole. Sempre più di frequente gli artisti fanno incursioni nel design (Cattelan con Seletti), e il cinese Xu Zhen ha ideato una serie di specchi dove, oltre alla nostra immagine, si riflette uno scheletro stilizzato. Alberto&Laura Biagetti da tempo hanno intrapreso un viaggio lungo la via del "meraviglioso", prima con gli arredi ispirati al body building mentre ora è il dio denaro ad averli condotti per mano, con il color oro a predominare sia per il divano a forma di lingotto che per l'altalena da appendere in salotto. Elena Salmistraro, per le ceramiche Bosa, si è indirizzata al grande libro della giungla, creando una straordinaria serie di vasi con teste di gorilla. Quanto a piastrelle decorate su misura, Santa Tosta, a Berlino, può stupirvi con centinaia di motivi, dalle carte geografiche ai draghi. ●



## DEJANA KABILJO

Della designer serba è anche l'idea di realizzare una poltrona in molle d'oro, che è stata esposta al Salone del mobile di Milano.

Serbian designer Dejana Kabiljo also created the chair with golden springs, which was showcased at the Furniture Fair in Milan.



# ekokuća

MAGAZIN ZA EKO ARHITEKTURU I KULTURU



OO AZE  
**ARA**

DRŽIVA ARHITEKTURA  
O KUĆE ZA  
ET MESECI

EKONSTRUKCIJE  
UĆA U KUĆI

TERIJER  
LARKS  
TUDIO

MAJA VOLK

**KROZ AMAZONIJU**

VRTOVI

NIŠTA NIJE  
NEIZVODLJIVO.

ARHITEKTURA

**SEĐAM  
MALIH ČUDA**

INTERVJU

DEJANA  
KABILJO

**ELEMENTI U ENTERIJERU**



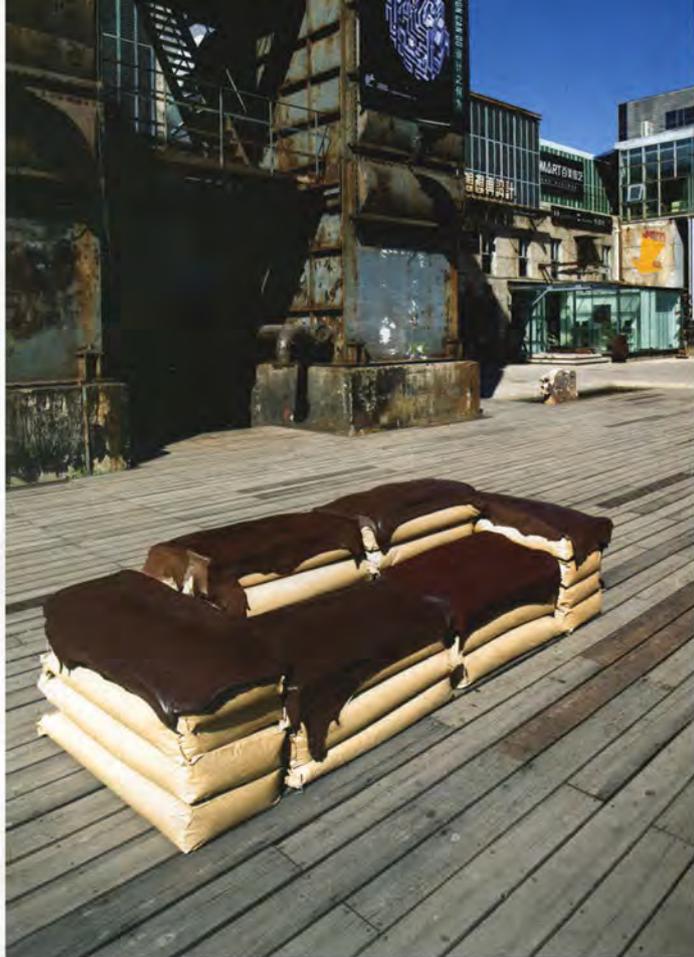


**DEJANA KABILJO**



PO OBRAZOVANJU ARHITEKTA I INDUSTRIJSKI DIZAJNER, DEJANA KABILJO JE PRE SVEGA UMETNICA. ZA SEBE KAŽE DA STVARA UMETNOST 'ZA SVÉ NAS SA MALIM SLABOSTIMA, LOŠIM NAVIKAMA I OPSESIJAMA'. ŽIVOT NA RELACIJI IZMEĐU BEČA, BEOGRADA, SPLITA I MILANA I RAD ŠIROM SVETA. DOBRIM DELOM SU ZASLUŽNI ZA TO ŠTO SE DEJANA BEZ NAPORA KREĆE IZMEĐU RAZLIČITIH SVETOVA I DISCIPLINA, NE OBAZIRUĆI SE NA USTANOVLJENE I PRIHVAĆENE KATEGORIJE UMETNOSTI I DIZAJNA. KAKO KAŽE, POIGRAVA SE VLASTITIM KONCEPTIMA KORISNOG ILI BESKORISNOG.

SVOJ BREND KABILJO INC. LANSIRALA JE JOŠ 2001. GODINE IZLOŽBOM STOP! WORRYING U MAKU, MUZEJU PRIMENJENE UMETNOSTI/SAVREMENE UMETNOSTI U BEČU. PRIREDILA JE BROJNE SAMOSTALNE IZLOŽBE I UMETNIČKE INTERVENCIJE I UČESTVOVALA NA MNOGIM MANIFESTACIJAMA ŠIROM SVETA. ZA SVOJ RAD JE DOBILA ZNAČAJNA PRIZNANJA, A ČAK JE BILA NOMINOVANA ZA NAJUTICAJNIJU OSOBU U OBLASTI DIZAJNA 2010. GODINE U NEMAČKOJ.



RAZGOVOR VODILA:  
za TIJANA JANKOVIĆ

U intervjuu za Magazin EKO KUĆA Dejana Kabiljo govori o svojim pomalo nesvakidašnjim kolekcijama, o velikim svetskim manifestacijama i izložbama, o susretima sa poznatim svetskim umetnicima i uticaju svih tih iskustava na njen rad, otkriva čime se vodi i iz čega crpi inspiraciju i nagoveštava planove za naredni period.

**>> PO OBRAZOVANJU STE ARHITEKTA I INDUSTRIJSKI DIZAJNER, A U SVOM DOSADAŠNJEM RADU STE SE BAVILI RAZLIČITIM VIDOVIMA UMETNOSTI. KAKO BISTE OPISALI SVOJE UMETNIČKO DELOVANJE?**

Bavim se umetnošću, dizajnom i arhitekturom. Radim uvek iz pozicije konstantne nesigurnosti, volim sve to. Ostanje u samo jednoj oblasti ili gradu, zemlji ili jeziku, verovatno bi hranilo izvesnu iluziju nepobedivosti. Misaoni proces u domenu arhitekture direktno je suprotan onom koji je potreban u dizajnu, a umetnost je umetnost, čista, oslobođena svega toga i – beskorisna. Jednostavna, jasna ideja koja se iskristališe, rezultat je konkretnih nedostataka stvarnosti koju živim. Ti procesi su važni, oni žuljaju, smetaju. Tako počinje. Nastavlja se posvećenim radom, preciznošću i ekspertizom. Tek tada labilna ravnoteža, lakoća, otvorenost, putovanje postaju mogući. Posebno je dobro i teško kada stvorim dobar objekat, dovoljan sam sebi i moćan. Dugo nakon toga nemam potrebu da stvaram, slobodna sam od njega, ali ipak, standard je postavljen.

MISAONI PROCES JE U DOMENU ARHITEKTURE DIREKTNO SUPROTAN ONOM KOJI JE POTREBAN U DIZAJNU. UMETNOST JE UMETNOST, ČISTA, OSLOBOĐENA SVEGA TOGA I – BESKORISNA. POSEBNO JE DOBRO I TEŠKO KADA STVORIM DOBAR OBJEKAT, DOVOLJAN SAM SEBI I MOĆAN.

**>> STVARATE NEOBIČNE PREDMETE, IMATE KOLEKCIJU STOLICA OD KOSE, KAFIĆ OD ČOKOLADE, FOTELJU OD ŽICA... ČIME SE VODITE KADA STVARATE OBJEKTE? ODAKLE CRPITE INSPIRACIJU?**

Najdraži deo mog rada vezan je za moju umetničku manufakturu Kabiljo Inc. Prvi put sam je predstavila izložbom u MAKu, Muzeju primenjenih umetnosti/ savremene umetnosti u Beču 2001. Kabiljo Inc. smišlja i oblikuje za sve nas sa opsesijama, malim fetišima, lošim navikama i kompulzivnim postupcima. Težimo inovaciji na nivou ljudskog ponašanja. Sledi pomno istraživanje materijala: spaljujemo ih, blajhamo, feniramo, kovrdžamo, tučemo, razlivamo, i pretvaramo u zlato, dok se ne podvrgnu svojoj ulozi. Tako nastaju jednostavni objekti za naše kompleksno vreme, fini, praznični i lišeni svake ironije. I mašta se ponovo savija oko čvrstih materijala. U Kabiljo Inc. objekte stvaramo sa dubokim poštovanjem prema materijalu, eksperimentišemo, opsesivno brinem o izvedbi. Ponekad biramo bogatstvo bečkog zanatstva, ponekad visoko razvijenu tehnologiju.

**>> AKO BISTE IZDVAJALI NEKE SVOJE KOLEKCIJE I RADOVE, ŠTA BI TO BILO I ZBOG ČEGA?**

FENCES, krevet koji se bavi slobodom. Da li ste pokušali da u Google ukucate reč: freedom? Rezultat je beskrajni niz slika ljudi koji raširenih ruku igraju u susret zalazećem suncu na peščanim plažama, ili pametni citati, od Alberta Ajnštajna do Meqan Foks. Dok svako od nas teži ostvarenju svoje lične slobode, bespomoćno se sudaramo sa susedima koji u težnji ka ostvarenju svojih, čini se, ugrožavaju ove naše. Postoji li naznaka slobode u 21. veku? Ako je sloboda toliko nejasan pojam, da li je neobično da tako rado biramo ogradu, sigurnost, zaštitu - zlatni kavez? Fe / Zn / Au kolekcija fotelja se razvila iz mog umetničkog projekta Occupy! - protest je u dizajnu. U vreme permanentne vizuelne stimulacije i prezasićenosti, vraćam nas na početak. Jer, još uvek imamo širom otvorene oči i gladni smo reda, mudrosti i lepote. Ova kolekcija postavlja pitanje šta umetnost ima da ponudi: jednostavnu čeličnu oprugu i vreme da definišemo budućnost. Naravno, sve to svetluca, šepuri se i paradira sa stilom. PRETTYPRETTY, taburei i barske stolice. Lepe glave namenjene sedenju istražuju uredno regulisanu erotsku zavodljivost koja nas okružuje, ocrtavajući ustanovljenu gramatiku žudnje. Koliko smo spremne da uradimo da bismo bile lepše, i koliko su mediji svesni toga, najbolje ilustruje citat američke reklamne





kampanje proizvoda za negu kose iz 70ih godina: 'Ovako ne izgledate po izlasku ispod tuša, sa tim izgledom – bleedi pramenovi boje šampanjca na pepeljasto plavoj kosi laskavo odsijavaju privlačnost blagih senki. Kosa slobodno pada u raskošnim valovima, bleedi uvajci plave kose... Očaravajući vrtlog boja. Koliko je samo rada uloženo u to remek delo'. PRETTYPRETTY lepotice, graciozne i andeoske, zrače samopouzdanjem, pa ipak, citiraću D.P. MekManusa: 'Šta započeti sa svom tom beskorisnom lepotom?'

**>> SVOJU UMETNIČKU RADIONICU OSNOVALI STE U BEČU 2001. GODINE. KAKO DANAS GLEDATE NA TAJ PERIOD?**

Najbolja ilustracija tog perioda je citat Rejčel Spens, objavljen u listu The Financial Times, 31. marta 2003, povodom izložbe Contemporary Decorative Art. Sotheby's London iz 2003. godine. 'Kada je stigao 21. vek, opustila sam se', kaže Dejana Kabiljo ukazujući na svoj rad. Njena kolekcija SCRIBOman, serija papirnih stolova nalik na velike 'post it' cedulje, izazivala je kikot kod svakog posetioca. I sama kompulzivna žvrljačica, Kabiljo je pomerila granice svoje osnovne ideje. 'Ranije bih insistirala na purizmu i izvela ove stolove u potpunosti od papira. Tehnički, to bi se verovatno razvilo u noćnu moru', rekla je ukazujući na pločicu pleksiglasa između nogu stola, koja zapravo drži čitavu konstrukciju. Ona i njena generacija dali su sebi dozvolu da se igraju.'

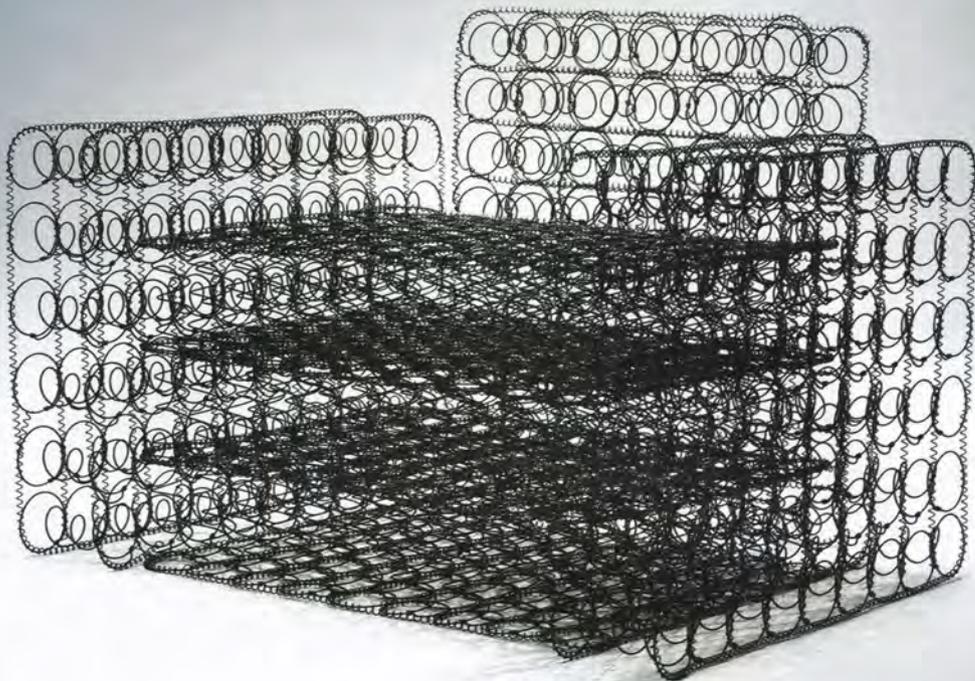
**>> ROĐENI STE U SPLITU, STUDIRALI STE U BEOGRADU I MILANU, ŽIVITE I RADITE U BEČU, A IZLAŽETE ŠIROM SVETA. NA LESTVICI UMETNIČKOG RAZVOJA, GDE SE NALAZE SRBIJA I REGION?**

Mogu da govorim samo o onome što vidim na prvi pogled: uspeh pojedinaca, privatna inicijativa, mlada umetnička scena u vrenju. Sav taj angažman i odricanje vredni su divljenja i poštovanja. Ipak, za mene je važnija činjenica da su dva ključna muzeja, Narodni muzej i Muzej savremene umetnosti već decenijama zatvoreni. Šteta je nanescena generacijama umetnika koji odrastaju. Odsutnost likovne umetnosti iz svakodnevnog života građana, nemogućnost da se svakog dana pogleda slika koja nas interesuje u svom originalu, u okvirima mogućnosti, naravno, meni je nerazumljiva i teško oprostiva. Kako se to dogodilo?

**>> NA BROJNIM MEĐUNARODIM IZLOŽBAMA I MANIFESTACIJAMA NA KOJIMA STE UČESTVOVALI IMALI STE PRILIKE DA SRETNETE MNOGE SVETSKI POZNATE UMETNIKE. KOLIKO JE SVE OVO UTICALO NA VAŠ RAD?**

Dragocena je svaka izložba, svaka prilika da se 'izmerim' sa svetom. Visoki standardi najbolji su pokretač. Važno mi je da posmatram rad drugih umetnika, posebno onih mirnih, manje poznatih. Oči držim otvorene čak i kada sam veoma umorna, dok putujem, posmatram pejzaž, ljude na ulici, pijaci, aerodromu, učim iz svakog susreta. Sami umetnici često su / smo tašti ljudi, sa hipertrofiranim egom i manje zanimljivi.





[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)

**>> VAŠI RADOVI SU PRISUTNI U KOLEKCIJAMA MAKU U BEČU, MUZEJA PRIMENJENE UMETNOSTI U BEOGRADU, WIEN MUSEUMA U BEČU, KAO I U MNOGIM PRIVATNIM ZBIRKAMA. KOLIKO SU OVAKVA PRIZNANJA ZNAČAJNA ZA JEDNOG UMETNIKA I DA LI VAM JE TO OTVORILO NEKA VRATA?**

Važno je sve, a i nije. Vrata se otvaraju na neočekivanim stranama, povezani smo na neobične načine. Otvaram ih sama. Meni je važno to što stvorim. Ponekad uspeva da me nasmeši. Možda će izdržati sud vremena i trajati. Ostalo je posao kustosa, kolekcionara, kritičara.

**>> RADILI STE NA FAKULTETU PRIMENJENIH UMETNOSTI U BEČU, ODRŽALI BROJNA PREDAVANJA ŠIROM SVETA. KAKVO JE INTERESOVANJE MLADIH ZA UMETNOST I KOLIKO JE EDUKACIJA BITNA ZA UMETNOST?**

Uloga edukacije, reči mudrih ljudi koje sam sretala u toku svojih formalnih studija i u svim mogućim prilikama ostale su zakačene i vode me i danas. Vreme studiranja je jedina sekvencu vremena stvarno oslobođena od

ekonomskih zakonitosti i pritisaka, vreme koja se poklanja sebi i samo sebi. Predavanja i radionice su dragoceni: razvoj i rast. Izloženi smo, razmena je obostrana, učimo jedni od drugih.

**>> KRAJEM OVE GODINE UČESTVOVALI STE NA IZLOŽBI 'DA2' U MAGACINU MACURA, KOJOM JE OBELEŽENA STOGODIŠNJICA UMETNIČKOG PRAVCA DADA. OTKRIJTE NAM PLANOVE ZA NAREĐNI PERIOD. DA LI ĆE DOMAĆA PUBLIKA IMATI PRILIKU DA USKORO PONOVO VIDI VAŠE RADOVE?**

Predavanjem u MAKU, Muzeju primenjenih umetnosti / savremene umetnosti u Beču, u novembru 16. predstavljena je prva edicija projekta 'Beauty / what if it would kill you?' u okviru Bečke nedelje umetnosti. BeautySociety teorijski je projekt, asocijacija učesnika iz nekoliko zemalja, za sada: Austrije, Srbije, Hrvatske, Italije, Švajcarske, Australije, SAD i Kine. Bavimo se pojmom lepote u ovom ovom trenutku 21. veka. Kabiljo Inc. radi na raznolikim projektima: umetnost, arhitektura, grafika, teorija. Planova ima u izobilju, ali i mesta za novo.

# GloriaGLAM

*Dossier:*  
*ljepota*

**NI BEZ  
UMJETNOG  
SUNCA  
NEMA  
ŽIVOTA**

**MODNA  
UREDNIKA  
U GOSTIMA  
KSENIJA  
VRBANIĆ**

**SANDALE  
MODNI  
DRAGULJI  
SEZONE**

**Doris  
Pinčić**  
PRIZORI IZ  
INTIMNOG  
ŽIVOTA

**30**  
BADIĆA  
ZA SEKSI  
IZGLED

*Ljeto*  
skidajte se do kraja



*Dizajnerica iz Splita otkriva kako  
inspiraciju za umjetnička djela  
pronalazi u vlastitim slabostima i  
opsesijama, a podršku ima u suprugu  
Jasenu zbog kojeg se i preselila u Beč*

Napisao Nevio Pintar   Fotografije Vedran Peteh

# Dejana Kabiljo

*Umjetnica iz zlatnog kaveza*

**S**vaka se žena može osjećati kao kraljica na zlatnom tronu ako sjedne u fotelju iz kolekcije Ferrum / Zincum / Aurum arhitektrice i dizajnerice Dejana Kabiljo, Splićanke koja već dugo živi i stvara u Beču. Dejanina fotelja, napravljena od pozlaćenih opruga, našla se početkom lipnja i na velikoj dražbi "Contemporary East" u londonskom Sotheby'su, na kojoj su se, prvi put, među radovima istaknutih istočnoeuropskih slikara, kipara, dizajnera i fotografa, našla i djela nekolicine autora iz Hrvatske.

- Zlatna fotelja proizašla je iz mog umjetničkog projekta Occupy! - protest je u dizajnu. U vrijeme permanentne vizualne stimulacije i prezašćenosti ona postavlja pitanje što nam dizajn ima ponuditi: jednostavnu čeličnu oprugu i vrijeme da definiramo budućnost - tumači Dejana Kabiljo.

Na prvi pogled taj Dejanin rad iz 2012. djeluje prozračno i lagano, kao da lebdi u prostoru, no to je solidna, funkcionalna i izuzetno udobna fotelja sastavljena od oko 500 ručno isprepletanih cilindričnih opruga. Budući da su čelične opruge presvučene pozlatom, pod osvjetljenjem cijela konstrukcija izgleda glamurozno, kao da je napravljena od nakita. Poput većine Dejaninih radova, i zlatna fotelja bila je zapažen eksponat na mnogim prestižnim izložbama. Trenutačno se u poznatom muzeju MUDAC u Lausannei, u sklopu izložbe Safe and Sound, može vidjeti njezin rad Fences - željezni krevet ograđen žičanom ogradom. U vrijeme kad se neke europske države u strahu od izbjeglica ograđuju kilometrima žilet-žice, taj Dejanin dizajn iz 2014. djeluje proročanski.

- Budući da je slobodu danas jako teško definirati, nije čudo da mnogi biraju sigurnost unutar zlatnog kaveza - tumači Dejana Kabiljo. - Ideja da svatko može ograditi svoj djelić univerzuma i unutra pustiti koga želi subverzivna je tema koju sam objektom Fences pokušala lijepo upakirati.

Prije desetak godina dizajnirala je romantični bračni krevet BonnieClyde, a opisuje ga kao objekt koji u vremenu minimalizma do-

pušta romantiku, šetnju šumom i malo kiča: ostaviti trag u kori stabla. Krevet od mekane jelovine izraden je bez ijednog metalnog vijka. Drvo je posebnom termičkom obradom dodatno omekšano kako bi par koji dijeli postelju na uzglavlje mogao urezivati srca probodena strijelom i slične ljubavne poruke. BonnieClyde krevet Dejana je dizajnirala za sebe, svog supruga Jasena i njihov dom u središtu Beča. Zbog Jasena se nakon studija arhitekture u Beogradu i postdiplomskog studija dizajna u Milanu 1992. preselila u austrijsku prijestolnicu.



- Jako volim Milano i bila bih ostala, međutim se Jasen nije dao nagovoriti. Imao je pravo, jer Beč se od tada fantastično razvio, teško je zamisliti bolji grad za život. Bečanka sam utoliko što su mi Beč i Austrija omogućili da se neovisno i u potpunosti posvetim umjetnosti. Austrija je imala sluha za to što radim.

Jasen Kabiljo u Beču je dugo radio kao antikvar, a supružnici su 2001. utemeljili umjetnički brend Kabiljo Inc. i od tada rade zajedno.

- Jasen je zadužen za financije, organizaciju, istraživanja materijala i pronalaženje

obrtnika koji mogu realizirati moje ideje. Lijepo je s istim čovjekom živjeti i raditi, nadalje zabavno i dinamično. Odličan smo tim - kaže Dejana.

**K**ako veli Jasen Kabiljo, njegova je zadaća da pronade nemoguće. Za prototip fotelje Fe / Zn / Au tragaao je za klasičnim madracima s oprugama, kakvi se odavno ne proizvode, i našao ih je odbačene iz bečkog staračkog doma. Kad je Dejana osmislila projekt Fences, obilazio je vojne otpade u potrazi za starim čeličnim vojničkim krevetima. Ako je Dejana za projekt potreban poseban materijal ili tehnologija, iznazivat će sve europske tvornice dok ne pronade baš to što projekt zahtijeva. Zahvaljujući Jasenovim anti-kvarkovskom iskustvu, s Kabiljo Inc. surađuju najbolji bečki stolari, tapacireri, proizvođači ljepila po recepturi iz doba baroka i slični majstori gotovo izumrlih zanata.

Na poziv austrijske gospodarske komore Dejana Kabiljo je 2010. za izložbu dizajna u Milanu o temi održivosti osmislila projekt LetThemSitCake!, kauč od vreća napunjenih brašnom i prelijevitih smjesom nalik ▷



Sotheby's je u svom katalogu Dejanu Kabiljo predstavio kao jednu od zvijezda aukcije "Contemporary East"



Dejana sa suprugom Jasenom u kulturnom bečkom American Baru

na rastopljenu čokoladu. Tko god se zavalio u taj kauč, osjećao bi se tako slatko kao da sjedi na velikoj Sacher torti. Poslije je s tim radom zastupala Austriju na prvom Tjednu dizajna u Pekingu, a LetThemSitCake!, koji je u dušu pogodio bečki mentalitet sklon luksuzu i slasticama, otkupio je Wien Museum. U Hrvatskoj se na Dejaninu kauč-tortu dugu 21 metar može sjesti u trogirskom kafiću Čokolada. Vlasnici kafića njezini su prijatelji, a Dejana im je na plaži dizajnirala kompleks čija je arhitektura zapravo slastičarski omot za LetThemSitCake!. U Segetu pokraj Trogira Dejanini roditelji imaju kuću, gdje ona redovito ljetuje sa suprugom i njihovim 22-godišnjim sinom Julijanom, studentom medicine. U metropoli na lijepom plavom Dunavu nedostaju joj morsko plavetnilo, bijeli kamen i žarko sunce Mediterana, pod kojim je odrastala, a ljubav prema rodnom Splitu pretočila je u kolekciju Sands. Dugo je snimala pijesak na Bačvicama te napravila seriju ležaljki od smjese pravog pijeska i pjene za madrace, dočaravši komadić plaže po kojoj se razlio val, s kamenčićima, morskim zvijezdama, plastičnim igračkicama, školjkicama, svime što već plima nanese.



Dok nije u funkciji, sjedalica iz kolekcije Fat visi poput boksačke vreće

Bračni krevet BonnieClyde na koji se mogu urezivati romantične poruke



Dejanin prvi veliki dizajnerski hit bio je stol od papira SCRIBOman



**D**ejanine kreacije ponekad su nadahnute njezinim vlastitim slabostima i opsesijama. SCRIBOman, stol od masivnih blokova papira, dizajnirala je 2001. jer ju je ljutilo što nikad nije imala pri ruci papir i olovku dok telefonira. Po SCRIBOmanu se može pisati i skrabati do mile volje, a ispisani list papira jednostavno istrgnuti.

- Taj stol razlaže se sam, no traje dugo, samo je jedan izdavač iz Londona jednom pitao za nove papire - tvrdi Dejana Kabiljo.

SCRIBOman bio je njezin prvi veliki dizajnerski hit. Uvršten je u zbirke MAK-a, Muzeja primijenjene i suvremene umjetnosti u Beču, te Muzeja primijenjene umjetnosti u Beogradu, oduševio je posjetitelje na izložbama u Japanu i Londonu, a osobito se dobro prodaje u Americi, najjačem tržištu za proizvode Kabiljo Inc. Među njihovim mušterijama je i Philippe Starck, legenda suvremenog dizajna, koji je 2008. za interijer luksuznog SLS hotela u Beverly Hillsu

kupio barski stolac u obliku dugokose ženske glave, rad iz Dejanine kolekcije PrettyPretty. Dejana vlastoručno upleće, boji i pričvršćuje vlasi konjske grive na stolce, a to je proces koji zahtijeva kiruršku preciznost i zato ga se ne usuđuje povjeriti nekom drugom. PrettyPretty kolekcija također je produkt Dejaninog pomnog promatranja ljudskog ponašanja.

- Naše društvo, mediji, kultura i modna industrija teroriziraju žene zahtijevajući od njih da se u svakom trenutku moraju biti lijepe, kao da se to podrazumijeva. No, što učiniti sa svom tom beskorisnom ljepotom? Budući da mi se taj teror popeo na glavu, napravila sam lijepe ženske glave koje postaju umjetničko

LetThemSitCake!,  
kauč u obliku torte



Svi moji radovi su skupi,  
ali njihova cijena, to sam ja,  
moja ideja, posvećenost,  
istraživanje i stručnost ljudi koji  
je izvode. Ako to netko želi  
posjedovati, mora i platiti

djelo u trenutku kada netko na njih sjedne.

Kako nadasve cijeni osobnu i umjetničku slobodu, Dejana Kabiljo rano je odustala od stega i konvencija industrijskog dizajna. Dok je još bila u Milanu, za tvornicu Steel della Molteni e Molteni kreirala je stol i stolac Lim, za to vrijeme revolucionaran dizajn od aluminija i drva, no kad su je vlasnici tvornice počeli gnjaviti svojim sugestijama, rekla je zbogom dizajnerstvu za industriju. Među ostalim, stolac Lim je za svoj kafić kupio glasoviti nizozemski muzej u Groningenu,



theUnread  
polica za knjige  
napravljena od  
nepročitanih knjiga

Stolci iz kolekcije PrettyPretty s vlasuljama od konjske grive



tvornica Steel u međuvremenu je propala, a Dejana Kabiljo je kao samostalna dizajnerica i umjetnica stekla svjetsku slavu. O njezinim seradovima piše u najuglednijim tiskovinama i knjigama, redovito nastupa na glasovitom Tjednu dizajna u Milanu, izlaže diljem svijeta, drži predavanja na dizajnerskim konvencijama i univerzitetima, sudjeluje u žirijama koji dodjeljuju nagrade za dizajn... Svoje radove prodaje po narudžbi i preko prestižnih galerija u Milanu, Parizu, Moskvi i Los Angelesu.

- Moju umjetnost kupuju privatni kolekcionari iz cijelog svijeta, ljudi koji su zaljubljeni u umjetnost i dizajn, koji to vole i doista razumiju. Svi moji radovi su skupi, ali njihova cijena, to sam ja, moja ideja, posvećenost, istraživanje i stručnost ljudi koji je izvode, ogroman trud koji stoji iza svega toga. Ako to netko hoće posjedovati, mora i platiti, ali to nije bitno ni u jednom od mojih djela. Moj objekt funkcionira na razini slike koja će djelovati na promatrača. Ako čovjek vidi krevet Fences i razmisli o vlastitoj slobodi, ja sam svoju misiju ispunila. Kao umjetnici najveće mi je priznanje ako to što radim nekoga dodirne, intervenira u njegovu stvarnost tako da možda postane malo bolji čovjek. □

Dejanin stolac  
Lim otkupio je  
muzej u  
Groningenu



# INTERNI

THE MAGAZINE OF INTERIORS  
AND CONTEMPORARY DESIGN

N° 6 GIUGNO  
JUNE 2013

MONTHLY/MENSILE ITALY/ITALIA € 6  
AUS € 16,00 - BR € 16,10 - CANADA/USA € 27  
EUROPEAN COUNTRIES € 15 - JAPAN € 19 - PERU/CHILE € 18  
UK € 12,00 - USA € 15 - CHN € 20 - USA \$ 27

Poste Italiane SpA - Sped. in A.R.D.L. 360/03  
art.1, comma 1, DCB Verona

**MONDADORI**



MILANO

*FUORISALONE 2013*



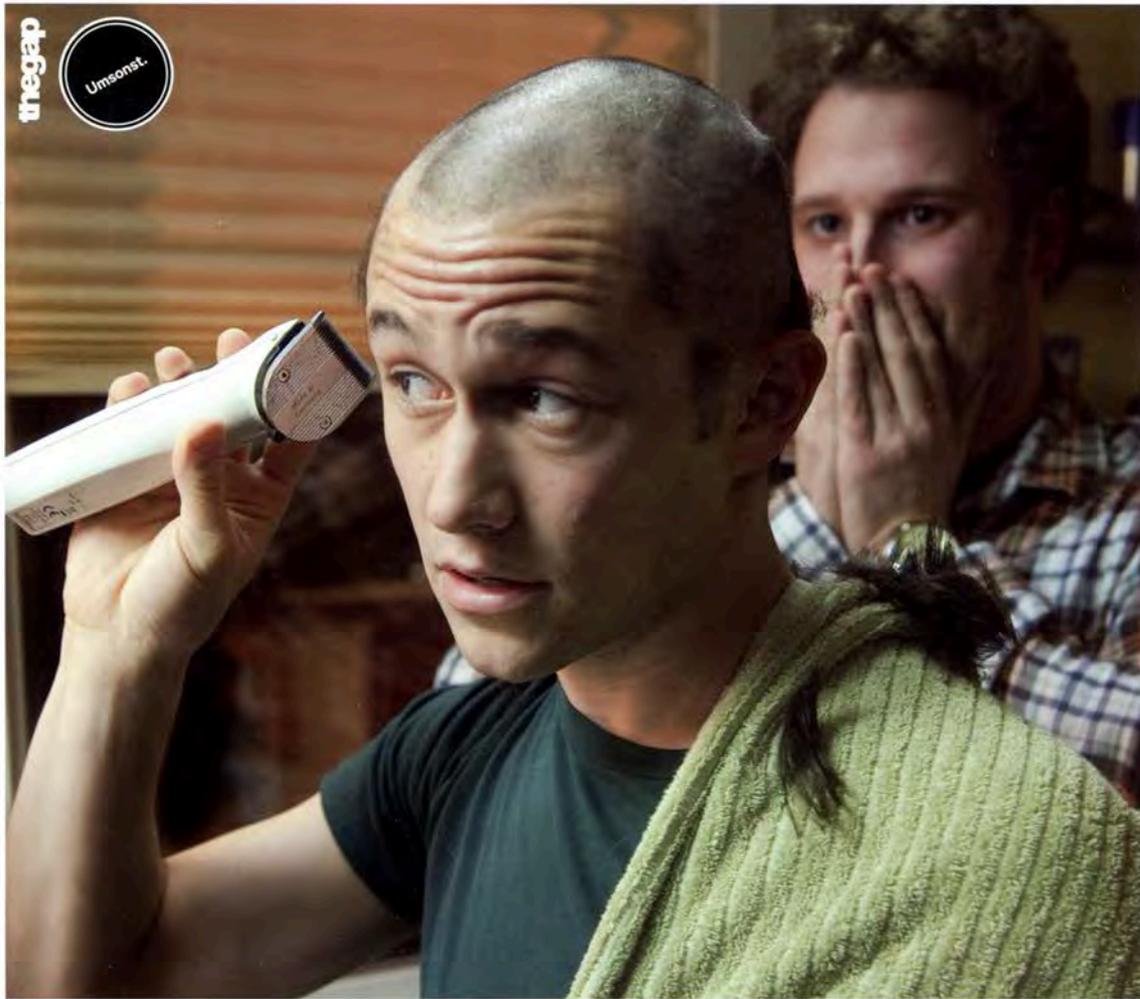


L'ALTERNANZA DI PRESENZA E ASSENZA, SIA DI MATERIA CHE DI SPIRITO, È IL TEMA ISPIRATORE DELL'INSTALLAZIONE DI **DEJANA KABILJO** PRESSO LO SPAZIO **DOROTHEUM** DI PALAZZO AMMAN, GRANDE PROTAGONISTA LA POLTRONA AU.FE. REALIZZATA CON MOLLE DORATE.



RIGHE DI PELLICOLE, SEQUENZE DI METALLI E SUPERFICI RIFLETTENTI CHE SI INTERSECANO IN COMPOSIZIONI ALTERNATE. NASCONO COSÌ GLI ARREDI, LE LUCI E I COMPLEMENTI DELLA COLLEZIONE PROGETTO DOMESTICO DI **VINCENZO DE COTIIS**. IN MOSTRA PRESSO LA **GALLERIA DE COTIIS** DI VIA SAN RAFFAELE.

thegap



**thegap**

**126** Magazin für Glamour und Diskurs.

MONATLICH. VERLAGSPOSTAMT 1040 WIEN, P.B.B.  
GZ 05Z036212 M, N° 126, MAI 2012

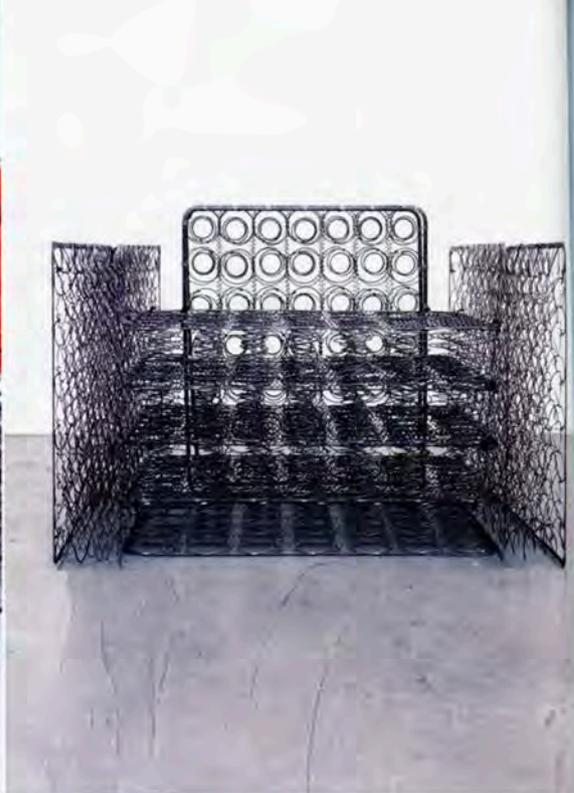
**KREBS IM FILM — LUSTIGE BÖSE ZELLEN**  
*BEACH HOUSE / OPEN DESIGN / PARALLELWELT ZIRKUS*

Mile Me Deaf. Frittenbude. Tomboy. Rainer Ganahl. Ryoji Ikeda. Indie Games.  
Traxman. Friends. Risen 2. Cold Specks. Design Mailand. Santigold. Tina Fey.  
**Im Wortwechsel: Welche Probleme könnten die Piraten überhaupt lösen?**





Dieses Möbelstück wurde aus den Resten der Betten der jugoslawischen Volksarmee gefertigt. In Mailand war »Occupy!« eine der wenigen politischen Sitzgelegenheiten.



Stauraum im Schwein. Das Regal »Sending Piggy« Raimondi Malebra erinnert an die industrielle Fertigung.

DESIGNMESSE MAILAND — Meinung: Allzu bequem sitzen

# Das Sofa als Geschichtenerzähler <sup>044</sup>

Eine Branche inszeniert sich selbst: Die Mailänder Möbelmesse hat wieder gezeigt, in welchem Dilemma Design steckt, wenn es hauptsächlich um das Schöne geht. **Ein subjektiver Besuchsbericht.**

Die Mailänder Möbelmesse, der wichtigste Design-event der Welt, stellt jeden April die italienische Metropole auf den Kopf. Am Messegelände ritzen über 2.000 Aussteller um die Aufmerksamkeit des Publikums, dazu kommen unzählige Showrooms in der Stadt, Ausstellungen, Produktpräsentationen, Diskussionen – und Partys. Selbst wenn man dem ganzen Trubel skeptisch begegnet, ganz entziehen kann man sich dem Charme der schönen Welt nicht. Ein perfekt hergestellter Stuhl aus einer italienischen Manufaktur oder ein skandinavisches Holzmöbel machen einem schlagartig bewusst, dass das übliche Mobiliar zuhause mit Qualität soviel zu tun hat wie Supermarktfutter mit Slow Food.

Das Problem dabei ist nur: Langsam geht es in Mailand selbst schon lange nicht mehr zu. Am liebsten wäre es den Anbietern, man würde jedes Jahr sein komplettes Mobiliar tauschen wie die Garderobe. Das würde der Möbelbranche, die schon seit Längerem – besonders in Italien – in der Krise steckt, gut tun. Es gibt allerdings auch in Mailand

immer wieder Side-Events, die auf die problematischen Seiten der Design- und Konsumwelt hinweisen. Vor ein paar Jahren sorgte etwa eine Gruppe namens Recession Design mit Möbelentwürfen für Aufsehen, die jedermann ohne großen Aufwand selbst zuhause nachbauen kann, mit günstigem Material aus dem Bauhaus. Auf den Zug des Do-it-yourself sind vor allem junge Designerinnen und Designer aufgesprungen, aber seit die Krise selbst in die Krise gekommen ist, scheint das weniger Thema zu sein. Wie auch, man will ja Möbel verkaufen und nicht Bauanleitungen.

## AST IM SCHRANK

Noch immer »voll im Trend« ist allerdings das Thema Nachhaltigkeit – allerdings mit einer derartigen Penetranz, dass man Verdacht schöpfen muss: Wer 100.000 Euro für seine Küche ausgibt, der darf sein Gewissen damit beruhigen, dass wenigstens die Rohstoffe nachhaltig angebaut wurden oder die Metallteile später mal recycelt werden können. Schön, wenn man der Welt Gutes getan hat. Natürlich

wird auch entsprechend grün inszeniert: D... übertraf in Mailand bei mancher Präsentat... belstücke, dazu wurden Meditationsklangte... Vogelgezwitscher aus der Konserve gespielt... noch eine Nackenmassage, um völlig wegz... Sein-mit-der-Welt. Schräger geht's natürlich... unbehandelte Äste als Stehleuchten dien... durchwachsen, um uns an Mutter Natur zu er... jungen Italiener Marcantonio Raimondi Ma... ist es natürlich noch nicht getan. Denn der... nicht nur an Bodenständigkeit, er ist noch d... den. Je mehr man kauft, desto weniger Bezug... ganz klar. Die Marketingstrategen haben das... schon längst keine Produkte mehr, sondern... der Möbelbranche. Das versuchten nicht n... Präsentation vor Ort »Instant Stories« nannte... mühen um Authentizität hauptsächlich auf... man drapierte um die neuen Entwürfe alte C... etwa Pfannen oder Kochlöffel aus der Bauen... küche, um ihr damit Leben einzuhauchen. C... über die Herstellung der Möbel, am besten... zu einem gewissen Grad hat man das bislan... gerade die Italiener pochen ja mit Vorliebe a... Handwerkstradition. Präsentiert wurde aber... dukt. Um diesem Aura zu verleihen, öffnet a... die Archive und lässt in die Werkstatt blick... Gigant Kartell nannte seine heurige Show in... weise »Work in Project«, die Nobelmarke Za... der dänische Hersteller Fritz Hansen die E... Designer und die Bestandteile von Designern... als bräuchte der Produzent sie nur noch pers... um ein Produkt mit Geschichte zu besitzen.

# INTERIORS

06. JUN 2012

309

1984 - 1898 USD 297  
9 771227 182008  
www.interiorsmag.com



I Saloni 2012 살로니 국제아트페어

RESUME  
SO-IL KUKJE GALLERY 국제갤러리

1.3 CHAIR Designer 김기현

YONGSAN 용산공원 · 용산국제업무지구

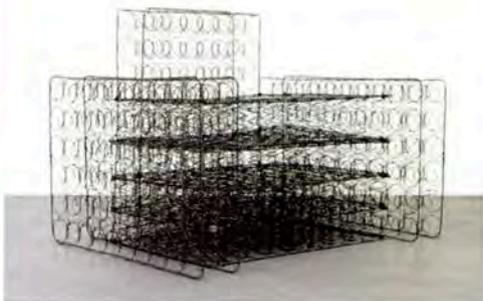


비엔나의 디자인스튜디오 Kabiljo(카빌료)는 2012년 밀라노디자인위크 기간 동안 수퍼스튜디오 PNL에서 새로운 디자인전용 현대박물관을 위한 '수퍼스튜디오를 점령하라(Occupy the Superstudio)' 전시를 전개했다. 디자이너들은 의자 두 개, 연결되고 분리되는 벤치를 비롯하여 밝은 색으로 채색된 몇 종의 앉을 수 있는 오브제를 만들었다. 두 개의 의자는 커버를 씌우지 않은 매트리스의 스프링으로 만들었는데 각 작품은 안락의자 같은 형태로 조립되고, 쿠션에 들어있는 작은 실 뭉치들이 덮개로 씌워지지 않은 그대로 편안하게 만들어졌다. 길게 연결되는 벤치 역시 커버를 씌우지 않은 매트리스로 만들어졌고 트윈사이즈 침대와 튼튼한 철재 프레임으로 모양을 형성했다. 이 프로젝트는 2011년부터 2012년 사이의 문화 운동을 뒤따라 계획되었다. Kabiljo의 프로젝트 Occupy는 세계에 강한 영향을 미친다. 이 운동의 주창자는 타임지에 올해의 인물로 선정되었다. 프로젝트 Occupy는 디자인에 대한 우리의 미적 정치적 요구에 질문을 던지면서 우리 시대의 이슈를 규정한다. 우리는 여전히 앉아있는 시간이 많다. 우리가 부단히 노력하고 있는 목표를 달성하기 위해서 우리는 함께 앉는 것을 필요로 한다. 이 기다란 매트리스는 재밌고 빠르고 영리하고 다채롭고 맛지고 색시하기까지 하며, 개인용에서 단체용으로 확장될 수도 있다.



## Kabiljo Occupy the Superstudio!

자료제공 [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



RIVISTA  
DI  
DESIGN

AD Speciale  
SALONE DEL MOBILE  
TUTTE LE NOVITÀ

N. 371 - APRILE 2012  
€ 5,00  
Poste Italiane Spa - Sped. A.P.  
D.L. 353/03 Art. 1, Cm. 1, DCB MI  
EDIZIONE ITALIANA

# AD

## ARCHITECTURAL DIGEST. LE PIU' BELLE CASE DEL MONDO

AD PEOPLE

Fabio **NOVEMBRE**  
Piero **LISSONI**  
David **LACHAPELLE**  
Philippe **DAVERIO**  
Paolo **VILLAGGIO**

La casa-atelier  
di Fabio Novembre:  
una replica di una celebre  
scultura di Umberto  
Boccioni dialoga con  
gli oggetti progettati  
dal designer per I Saloni.



LA CITTÀ CREATIVA

# Magie a Milano

11 NUOVI APPARTAMENTI: la city guide,

le gallerie, i locali più nuovi, lo shopping, gli eventi



## D ANTEPRIMA

Oninica alla Alice  
L'underland, l'appliche  
5 bracci in ottone  
ato Claudio, disegnata  
a Samuele Mazza  
Visionaire, ha teiera  
pazze portalampane  
porcellana e pendenti  
ristallo Schöler. Costa  
09 euro. Visionaire  
Design Gallery,  
piazza Cavour 3.



TRATENDENZE

# DA MANGIARE CON GLI OCCHI

Sofà-torte, tappeti-uova al tegamino, cucce-gruviera...  
le nuove **ricette del design**

**N**ei tempi di crisi, cibo, tavola e cucina resistono come estremi baluardi della felicità. Una verità antropologica ormai diffusa, quasi trendy, che il design, le aziende e il mercato hanno, negli ultimi anni, fatto propria traducendo i loro segni distintivi in suggestivi pezzi d'arredo. Progettisti di fama e design anonimo usano torte Sacher, uova al tegame, frutta, formaggi e utensili cucinieri per nutrire di un sentimento giocoso le nostre case e dare un gusto allegro e sapido al nostro vivere quotidiano. □

—Nicoletta del Buono



**2.** Con uno o due cuscini "tuori", il tappeto Sunny Shag' Up è la riedizione di un classico di Valentina Audrito, realizzata da **Word of Mouth** in pura lana neozelandese bianca, poliuretano espanso e cotone elasticizzato. Prezzo da definire. Superstudio Più, via Tortona 27.

**3.** Ricetta contro la crisi nella più pura tradizione pasticceria viennese: il soft LeThermStoekel di **Dejana Kabljo**. Ingredienti: 3 finti sacchi di farina da 25 chili; per la "glassa": 3,5 litri di finta mousse al cioccolato. Dosi per due persone. 700 euro. Pelota Jajala, via Palermo 10.

№ 139 МАРТ 2012

ПРАКТИКА СТИЛЬНЫХ ИНТЕРЬЕРОВ

# МЕЗОНИН

*Я САМА!*

*интерьеры уверенных женщин*

*АМАЗОНКИ XXI ВЕКА*

*портреты и предметы*

МЕЗОНИН



*МЯГЧЕ, ЕЩЕ МЯГЧЕ!*

*текстиль в доме: новые тенденции*



# ДАЙТЕ ИМ ПИРОЖНЫХ!

Вокруг предметов Деяны Кабильо в последнее время много споров. Ее вещи вызывают целую гамму эмоций, от улыбок до отвращения. Ее работы – про фактуру, смешанные чувства, грань дизайна и искусства.

Деяна изучала архитектуру в университете Белграда, позже – дизайн в миланской академии «Domus». Первый же выпущенный Деяной предмет попал в экспозицию музея Гронингер в Нидерландах. Два года (с 1995 по 1997) она была арт-директором венского Музея технологий. Читала лекции в Музее прикладных искусств Вены, неоднократно выставлялась в музее MAK. В 2001 году открыла собственную студию «Dejana Kabiljo Inc.». В Вене Деяна живет до сих пор.

Производить самой то, что считаешь интересным и важным, – главный принцип Деяны. Для дизайнера, исследующего тонкие взаимоотношения повседневности и играющего на грани искусства, это часто единственно верный способ осуществить задуманное.

Почти у всех ее вещей функциональность оказывается с неким подвохом, трюком. Обычные на первый взгляд вещи не сразу являют свою природу. Вот, к примеру, табуретка «SCRIBOMan» – первый из предметов, вошедший в постоянную экспозицию музея MAK. Пока не дотронешься до края сиденья, не слишком понятно, что оно сделано из двух стопок бумаги. Или кровать «Bonnie & Clyde». Грубая на вид древесина этого предмета оказывается настолько мягкой, что без особых усилий ее владельцы могут запечатлеть любой символ своих отношений. Хоть сердце, пронзенное стрелой.

Деяну волнует судьба книг в эпоху электронных носителей и ридеров. Возможно, так и не прочитанная книга станет системой хранения для других изданий: полки «TheUnread» («Непрочитанное») может, в общем,



соорудить любой, нужны только консоли и какое-нибудь собрание сочинений.

В интервью Деяна часто описывает себя жадной до впечатлений, что в английской версии звучит как «голодная». И в этой игре слов заключается одна из основных тем ее работ. «Жир» – это сиденья-мешки розового цвета, которые хранятся подвешенными на крюки, а не на полу. Такой розовый мешок если не шокирует, то тревожит своим присутствием. Совсем не этих эмоций обычно ждут от предметов дизайна, который все чаще называют «способом сделать человека счастливым».

Самая тиражируемая у Деяны серия – барные табуреты и банкетки «PrettyPretty» («хорошенькая, просто прелесть»). Основание табуретов замаскировано настоящими волосами. В целом предмет выглядит как голова девушки в рекламе парикмахерских салонов «Vidal Sassoon». С той лишь разницей, что лица так и не удастся разглядеть. Филипп Старк обставил этими табуретками интерьер отеля «SLS» в Беверли-Хиллз.

На Пекинской биеннале дизайна, состоявшейся прошлой осенью, Деяна представляла Австрию с огромной инсталляцией «LetThemSitCake!» Это был огромный диван, сделанный из мешков с мукой, облитых (по крайней мере, на вид) шоколадом. Шоколад оказывался при ближайшем рассмотрении всего лишь убедительной имитацией из пены коричневого цвета. Казалось бы, пирожные – невинный эскерсис дизайнера на тему главной гастрономической гордости Вены. Однако сладости в промышленном масштабе – совсем другое дело. «Пусть сидят на пирожных» – это название могло бы стать лозунгом современного общества изобилия.

# ambient

DOM  
DIZAJN  
ARHITEKTURA  
KULTURA  
www.revijaambient.si

97

NOVEMBER 2011

5,10 eu



## Talne obloge

od naravnih do umetnih,  
od enobarvnih do vzorčastih

Dom  
osebno  
**VEN  
JEMERŠIĆ**

Domovanja:  
**FASADA S ČIPKAMI  
V PARIŠKEM  
PREDMESTJU  
JESEN SKOZI OKNA**

Frontalno:  
**KAVA ALI ČAJ?  
FRONTALNO, ZRCALNO  
LEŽ Z VELIKO  
ZAČETNICO**

Pogovori:  
**DEJANA KABILJO  
STANKO KRISTIČ**





---

# DEJANA KABILJO

---

O NOVEM KOZMOPOLITSKEM ŽIVLJENJSKEM SLOGU, O ČUDENJU, KI SE PORAJA OB VZNEMIRLJIVIH TEMAH IN O TEM, KAKO NAS TE NE SMEJO PRESTRAŠITI, AMPAK JIH MORAMO NAGOVARJATI.

---

**Samosvoja in drzna, a neustrašno iskrena. Ljubiteljica vsega lepega, ki pa ne skriva navdušenja nad nekonvencionalnim, še več, zelo vneto se loteva odstiranja plasti človeške sramežljivosti in telesnosti. Oblikovalka, ki je provokativna, a nikakor ne vulgarna.**

---

# Socialna omrežja in današnje oblike komunikacije reinterpreterirajo in na novo ponujajo dostopnost do medsebojnega trgovanja, izmenjave in navsezadnje odkrivanja talentov.

Po izobrazbi arhitektka, ki je dušo zapisala oblikovanju, a v isti sapi pravi, da se nikoli ne ve, kam jo bo zapeljala življenjska pot. Rojena je bila v Splitu, študirati je začela v Beogradu, nadaljevala na Domusovi akademiji v Milanu, živi in dela na Dunaju. Svetovljanka, ki z vsemi čuti sprejema hitri tempo današnjega sveta ter priznava, da v vedno naprednejšem tehnološkem orodju in komunikacijskih omrežjih vidi prednosti in ne zgolj neobvladljivega pretoka informacij. Po začetnem sodelovanju z italijanskim podjetjem Molteni & Molteni je v 90. letih prejšnjega stoletja vodila umetniški oddelek dunajskega Muzeja za tehnologijo ter predavala na Univerzi za uporabne umetnosti. Leta 2001 je ustanovila lastno podjetje, Kabiljo Inc., za katero, tako pravi sama, živi in ustvarja, razen kadar potuje in razstavlja po svetu. Ujeli smo jo v intimnem koticu ljubljanskega butičnega hotela in spregovorili sva o njenem delu.

**V svoji predstavitvi ste se dotaknili zanimive in aktualne teme, in sicer razlike med t. i. novim in starim svetom oblikovanja, kakor ga dojemate sami. Kakšna misel stoji za tem, lahko razložite, kaj za vas ta razlika pomeni?**  
Trebja je razumeti, da so razlike med prvim in drugim velikanske, vendar lahko situacijo ocenjujem zgolj iz lastne perspektive, kot oblikovalka s svojo zgodbo. Morda tudi zato, ker se je spremenil tako svet nasploh kot tudi svet oblikovanja. Vprašanje ni, ali se je svet spremenil na boljše ali slabše, temveč to, kako lahko iz trenutne situacije izluščimo kar največ. Socialna omrežja in današnje oblike komunikacije reinterpreterirajo in na novo

ponujajo dostopnost do medsebojnega trgovanja, izmenjave in navsezadnje odkrivanja talentov. Zlasti slednje se kaže v tem, da, kamorkoli potujem, srečujem kolege in čeprav sprva mislim, da je srečanje naključno, se nato izkaže, da se po svetu vzpostavljajo nova središča, novi trgi, in da mi znani obrazi zgolj dokazujejo, da sem na pravem kraju ob pravem času. Da je množica nadarjenih ljudi na kupu indikator pozitivnih sprememb in trendov.

**So ti novi trgi antipod našemu zahodnjaškemu potrošništvu, prenasičenosti trga in morda rahle naveličanosti porabnikov?**

Morda smo se na Zahodu tega res preobedli, novi trgi pa so lačni lepim reči in novega dizajna. Tu strememo frivolnemu občinstvu, saj so ljudje vajeni bogate izbire in zahtevajo več – tudi v smislu, da morajo oblikovalci z izdelki zbuditi pozornost, se angažirati pri socialnih vprašanjih, znova in znova nagovarjati razvajeni trg. Zato se mi zdi, da je izjemno pametno izkoristiti to novo obliko kozmopolitskega življenjskega sloga, da ustvarjalni ljudje danes veliko lažje potujejo in delajo v tujini, kjer želja po lepih stvareh raste, vendar ostanejo v stiku z domovino in združujejo najboljše od obeh svetov.

**Torej je razlika med starim in novim svetom razlika v trgih? Razumela sem namreč, da ste ciljali predvsem na spremembe v vašem delovnem postopku?**

Vsekakor se je spremenilo tudi to. V preteklosti, predvsem če govorim iz lastnih

izkušenj, ki sem jih nabirala v Italiji, so bila oblikovalska podjetja srednje veliki družinski posli, kjer se je prepletalo vse znanje in vsa tehnologija. Vodena so bila skrbno in z ljubeznijo do dela, vloga direktorja in hkrati lastnika je bila odgovornost do trga in do lastnega preživetja. Bilo je veliko prostora tako za tradicijo kot za inovacije. Danes pa se po mojem mnenju industrijsko oblikovanje, tisto zares dobro, izgublja v mrežah multinacionalnih koncernov, kjer je glavno vodilo »branding« (ojačenje blagovne znamke) in dopovedovanje porabnikom, kakšen življenjski slog si želijo in kje ga lahko kupijo.

**Ampak zdi se mi, da se je v zadnjih letih ojačil in je vse bolj priljubljen trg majhnih, lokalnih obrtnikov in oblikovalcev, ki so nasprotje velikih podjetjem.**

Res je, vendar jaz tega ne vidim kot industrijsko oblikovanje, temveč bolj kot neke vrste umetniško udejstvovanje.

**Vendar – ali ni to morda podobno temu, kar počnete tudi vi?**

Niti ne. Ko sem začela delati za majhno zasebno podjetje, sem se po prvem izdelku zavestno odločila, da ne bom ustvarjala znotraj okvirov drugih ljudi in zgolj izpolnjevala tuje pričakovanje, saj je bilo zame prepomembno v svet vpeljati lastne zamisli in koncepte. To razodetje, da nočem izdelovati zgolj lepih stvari, ampak da si želim ljudem pokazati nekaj drugačnega in novega, me je pripeljalo do prvega lastnega izdelka – papirnate mize Seriboman. Ta je izšla iz zelo preproste zamisli in osnovne potrebe, zelo sem bila ponosna na



Pozlata **BONNIECLYDE** iz mehkega lesa nagovarja k prijetni umirjenosti, poljudnosti, povezanosti, toplini, svobodi, pa tudi k izvirnosti, ljubezni in prednosti. Puzlata jo je izdelala s prvotnim ključem.



Z besedami Yvesa Antonette **LET THEM SIT CAKE** nevhano povzema tradicijo obilja dunajskih pekarn: prek vročih porcij trka, se živo »okladi« priročno iz umelne mase.

# Danes se po mojem mnenju industrijsko oblikovanje, tisto zares dobro, izgublja v mrežah multinacionalnih koncernov, kjer je glavno vodilo »branding« (ojačenje blagovne znamke) in dopovedovanje porabnikom, kakšen življenjski slog si želijo in kje ga lahko kupijo.

to, da lahko koncept mize zlahka pojasni tudi otrok, v enem samem stavku. Zdelo se mi je povsem smiselno, da se prebiješ, »prepišeš« skozi ogromen blok papirja, ki je hkrati miza, in dojela sem, da je to to. Da navkljub vsem ugodnostim, ki mi jih ponuja industrija, želim ustvarjati iz lastnih vzgibov, v odgovor svojega sveta na svet okoli nas.

Vendar to, kar počnem sama, ni obrtništvo. Res je, da sem se zelo veliko naučila iz majhnih družinskih podjetij in tudi iz tradicionalne dunajske tapetniške tradicije, vendar so zame to le tehnike, ki jih po potrebi uporabim. Pomembno je, da svojo jasno, izkristalizirano zamisel udejanjim, do tega pa pridem z visokotehnološkimi prijemi ali pa ne.

## Zdi se mi, da se lotevate oblikovanja zelo osebno, da vedno pripovedujete zgodbe. So vse vaše ali jih pripisujete naključnim mimoidočim, potencialnim strankam ...?

Oblikovanje je vsakič drugačen postopek, je čudovit poklic, ki me zelo osrečuje. Delno vpliva nanje pri delu to, da rada opazujem ljudi, da sem rahlo opreзуška in da z menoj skoraj vedno potuje majhna kamera in fotografiram okolico. Potem se zbudim z mislimi na barve, oblike, teksture, zanimive ljudi – oblikovanje je lahko zelo čutno.

Druga stvar, ki vpliva na mojo metodo dela, pa so teme, ki me zmotijo in spodbudijo k razmišljanju – tako je nastal projekt FAT – kot odgovor na stigo, ki je po navadi zamolčana in prezrta. Vsakodneвне zgodbe torej, povedane s predmeti, porojenimi v moji glavi. Predmeti komunicirajo zelo hitro – svojo zgodbo razkrijejo, takoj ko jih pogledate, zato

upam, da so moji predmeti odkritosrčni in razumljivi.

## Vendar ste se prav s stolom Fat, ki je hkrati boksarska vreča, malce provokativno lotili teme, ki ne samo da ni priljubljena, temveč je, tako ste rekli sami, tudi stigmatizirana?

Res je, vendar sem se je lotila prav zato – debelost v zahodnem svetu razumemo kot nekaj slabega, sram nas je, če se tolažimo s hrano, ki pa nam je na voljo na vsakem koraku. Doma na Dunaju je na moji ulici nepregledno število dišečih pekarn in delikates, čeprav nas z vseh strani stalno opozarjajo, kaj je za nas dobro in kaj ne. Potem pa s slabo vestjo ne znamo več uživati v tem luksuzu, ki nas obdaja, in pozabljamo, da maščoba ni vedno le slaba, da nas tudi varuje in tolaži, da je nekaj zelo narobe s tem, kako jo dojemamo.

Moje orodje je oblikovanje, moje orožje pa je postal čudoviti »debeli« stol, pri katerem sem se z materiali in gubanjem poskušala karseda približati podobi maščevja, s katerim imamo razmerje, v katerem enkrat prevladuje ljubezen, drugič sovraštvo. Tako dobiš boksarsko vrečo, ki jo obesiš za svinjske uhlje in nad njo sprostiš svoje frustracije, v naslednjem trenutku pa se lahko povsem potopiš v udobne gube, da te tolažeče objamejo.

## Torej vsak izdelek, ki pride izpod vaših rok, spremlja podrobno raziskovanje in razumevanje materialov?

Zelo relativno – seveda si vzamem čas, vendar sem nekoč slišala kolega, ki je o mojem sistemu dela dejal, da čas merim v nanosekundah. Živim hitro in delam učinkovito. Kabiljo Inc. je

zelo majhna ekipa, zato moramo biti kar se da učinkoviti, tudi kar se časa tiče. Morda so tudi materiali, ki jih uporabljamo, v osnovi nespremenjeni, malo obdelani in iskreni. Vendar to ne pomeni, da ne namenjamo časa raziskovanju – gre le za to, da optimiziramo delovni postopek. V nasprotju z velikimi podjetji si pa na žalost za to ne moremo vzeti dve leti.

Za projekts Sands, na primer, potrebujemo 22 sekund, da se s pljuskom vode oblika materializira, vendar je bilo treba kar precej raziskovati, da smo do tega postopka prišli. Pri tem ležalniku je torej uporabljen pravi pesek, ki je obdelan zgolj tako, da obdrži obliko. Je moj zadnji projekt in trenutno najljubši, saj sem fascinirana nad sodobnimi migracijami, premikanjem ..., ta podoba zabojnika, ki na ladji potuje neznanu kam, načet od vremena, se je prevedel v sanje o plaži, poetiko predmetov, ki jih naplavi morje na obalo. Za vse nas torej, ki nimamo časa za počitnice in si želimo košček obale na dosegu rok.

## Kaj vas čaka v prihodnje? Že vidite svoj naslednji projekt?

Veliko stvari me še čaka, razstava v Freudovem muzeju na Tednu umetnosti na Dunaju, v prihodnosti pa – kdo ve ... Lahko bi pisala knjigo ali oblikovala vesoljsko plovilo. Kabiljo Inc. je zaživel l. 2001 s specifično zamisljo, vendar moje delo ni definirano zgolj z oblikovanjem. Želim si naprej razvijati stol Fat, a kdo ve ... Upam, da bom našla čas za krajše počitnice v tem svojem natrpanem urniku. Hitrejša ko postaja življenje, počasnejša moram postati jaz. In biti zelo izbircna pri svojem izbiranju. ■



FAT – njihova je življenjska zgodba, njihova misel, ki jim je prišla v glavo, in njihova posebna misel, ki jim je prišla v glavo.



PRETTYPRETTY – družina izdelov, ki se jim priključijo, so priložnost za njihovo kreativnost in njihovo sposobnost, da se jim priključijo.

Case da Abitare China: Design, Interiors & Living

设计生活杂志 | 人民币 ¥30, 美元 \$18, 欧元 €15  
September 2011 | No.43

**2011** 北京国际设计周特刊  
Beijing Design Week Special

艺术与设计

ISSN 1008-2832



9 771008 283115

国内统一刊号 CN11-3909J 邮发代号 2-17

# 居 CASE DA ABITARE

*Lost and Found in Hutong*  
北京 重拾胡同里的素净时光  
*Design of Fuchun Resort*  
杭州 江边复原富春山居客栈

*Being Problem Solver*  
James Dyson 问题终结者  
*Making Humorous Chair*  
Dejana Kabiljo 幽默的椅子

*Art city Venice*  
威尼斯 只因艺术而沸腾  
*Living in Paris*  
巴黎 小公寓的优雅主义



来自维也纳的女性设计师Dejana Kabiljo已受邀加入9月25日开幕的北京国际设计周系列活动，对任何事物都有着近乎饥渴的热情的她，必将带着一系列超越人们想象的设计品登场，届时，你是愿意坐在沙滩上？还是坐在头顶上？又或是坐在蛋糕上呢？

# 你想坐在哪儿？

of soft sading  
Nave falls freely to a ste  
of waves.  
only blonde tendrils,  
Dizzying swirly of color  
these beauties  
gelic and gracious.  
liate self assurance.

it s all we do with a  
ss beauty?"

McManus

-007-

# NNIEC

o as topic,  
marginal activities  
mselves,  
and sweet  
ll, combat,  
t also



- 1. PRETTY马尾系列,简单俏皮的马尾辫凳子(a)
- 2. PRETTY马尾系列,时尚另类的卷发靠背椅(b)
- 3. FAT吊椅,整体造型来自于悬挂着的猪肉,粉红的色彩展示着女性特有的品质



今时今日，人们的审美取向愈加倾向于简洁自然，但这并不意味着丧失个性。相反地，无论是个人的仪表妆容，还是居家的什物小件，对美感的个性追求可以从方方面面的细节来营造，对于天性爱美的女性而言，则更是如此。同时，现代女性也更加倾向于更为独立自主的工作生活方式。一些有着先见之明的设计师们早已开始着手主题设计，维也纳著名女

设计师Dejana Kabiljo就是其中一位。自贝尔格莱德大学建筑系毕业之后，Dejana Kabiljo又在Domus设计学院取得了硕士学位。名校出身的她在工作后推出的第一件设计作品就被荷兰最知名的格罗宁根设计博物馆收藏，而随后在维也纳技术博物馆、维也纳MAK博物馆、维也纳应用科学大学以及斯德哥尔摩Konsfack学校等艺术基地的经历，又让她真切地

学到了更多更加实际的知识与经验。终于，她在2001年创立了自己的设计品牌Kabiljo Inc.，从此，Kabiljo带着自己的品牌在世界各地进行创作和展览，凭借女性主题的设计作品在各个展览中崭露头角并大获殊荣。提到Dejana Kabiljo的作品，最为人熟知的要数PRETTY马尾系列座椅了。Kabiljo曾表示，“PRETTY发掘出了我们周围存在的那些美丽的

情欲诱惑，描绘出了惯常的欲望。它是在人类行为的层面上进行的创新研究。”该系列作品曾被特别安置在美国比佛利山的豪华酒店SLS hotel，而且受到了设计大师菲利普·斯塔克的鼎力推荐，因此作品一鸣惊人的Kabiljo在设计道路上也越走越顺。如同沙宣广告中边缘锐利的短发造型那样，在这系列作品里，撑起毛发的不再是女性娇小的头颅，而是造型各异的座椅

图 Dejana Kabiljo



Dejana Kabiljo

出生于克罗地亚，现居于维也纳。毕业于贝尔格莱德大学建筑系，在Domus设计学院取得硕士学位。曾任职于维也纳技术博物馆，并在维也纳应用艺术大学与斯德哥尔摩Konsfack担任讲师。2001年创立了自己的设计品牌Kabiljo Inc.



4. 涂鸦家具，坐垫上堆叠的纸张，让喜爱涂鸦的人坐着就能写下涂鸦的灵感  
5. bonnieclyde床，原木的本色配以柔软的鸭绒，绝对是相当环保的设计

— 5



与酒吧凳。鲜明的超现实主义风格，覆盖挑染的香槟金色条纹，以及坐垫那喷射状丰厚的毛发都将黑色的PRETTY座椅凸显得更加醒目。椅垫的处理正是作品的点睛之处，经典的金色直发、俏皮可爱的卷发、简洁利索的马尾辮等，各具风情的“发丝”将柔美的飘逸与强势的干练体现地淋漓尽致。设计师在采访中也表示过，自己很在意发型，该系列作品的问世

也是身为女性对发型的一种深思。当然，客观上讲，作品成功的背后不单单是Kabiljo简单的一句“女性发型的灵机一动”，更多的是设计师对于人性——尤其是女性行为的深入研究，她试图用最直观的方式表现女性的本色美感，诠释女性在日常生活中对美好的占有欲。

偏激的人会说，只有男性才需要幽默，但是Kabiljo向世人阐明了一个道

理：如果聪明的女人在恰当的时机使用幽默，成功率绝对要比男性高出很多。与生俱来的幽默细胞是西方文化馈赠给她的礼物，那些信手拈来的、随性的、甚至有点肆意妄为的“神来之笔”，不仅点亮了她的作品，同时也点亮了观者的眼球——产品强大的吸引力常常引得人们驻足流连。

看倦了各种千篇一律的家具，人们可能更愿意突破单调的生活。常

规性的设计往往不能满足当代人的需求，“突破”——不仅仅是使用者所追求的，这更是设计师的使命，Kabiljo就在自己的设计中刻薄地自律着。就在今年的维也纳设计周，Kabiljo突如其来地搬来了一个“巨型海绵蛋糕”，或许这是她给世人开的一个玩笑，抑或是设计师想要在家居生活中表达的幽默态度，不过虽然没能从味觉上使人们得到满足，但却着实叫人视觉



6. “让我们坐在蛋糕上吧”沙发，视觉效果强烈的巨型沙发带给人甜蜜的感觉。

7. SANDS躺椅，沙土质感的沙发让人在家中享受沙滩的乐趣。



与触觉上过足了瘾。蛋糕对于女性来说是一种令人心情愉悦的食物，松软层叠的面包裹着鲜活欲滴的巧克力酱，甜美得让人爱不释手。这张名为“让他们坐在蛋糕上吧”的软沙发是Kabiljo的最新作品之一，设想如果家中摆放着这么一张沙发，无论居室内怎样地冷清、淡漠，似乎也不会显得那么可憎，就连在家里办公，心情似乎也会轻松很多。设计师通过产品的外

形反映了自己乐观开朗的精神世界，希望通过凸显产品个体来达到影响整个空间的感受。这款为女性量身打造的沙发或许不能把她们从单身生活中解救出来，不过至少能给居家大部分的枯燥时间增添一点点色彩，甚至带来些许“香甜的味道”。

其实，Kabiljo的作品还有很多，像能给人带来夏日海滨感受的高科技材料躺椅SANDS，又或是表面堆叠

了厚厚一打纸的涂鸦桌椅……这些既实用又不乏创意的作品可以用Dejana Kabiljo对自己的描述——“饥饿”来概括。由于设计师对任何事物都有着近乎饥渴的热情，这些如此形象的设计才得以展现在世人面前。在她的产品设计中，品味的奇趣追求并不是设计的本意，能在复杂的时代中创造出简单的事物，达成和谐的幽默感才是她对设计表达的追求。

在9月25日即将开幕的2011北京国际设计周上，Dejana Kabiljo将会带着她那批可爱的“巨型甜点”一起来到中国，这位女设计师还将带来怎样无法定义的设计作品？目前我们还不得而知，不过我们所能确定的是，Kabiljo将来到中国，而她的作品也即将会给中国设计领域引入更加新鲜的空气！

[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)  
张森

JUN 2011

BeauxArts

# BeauxArts

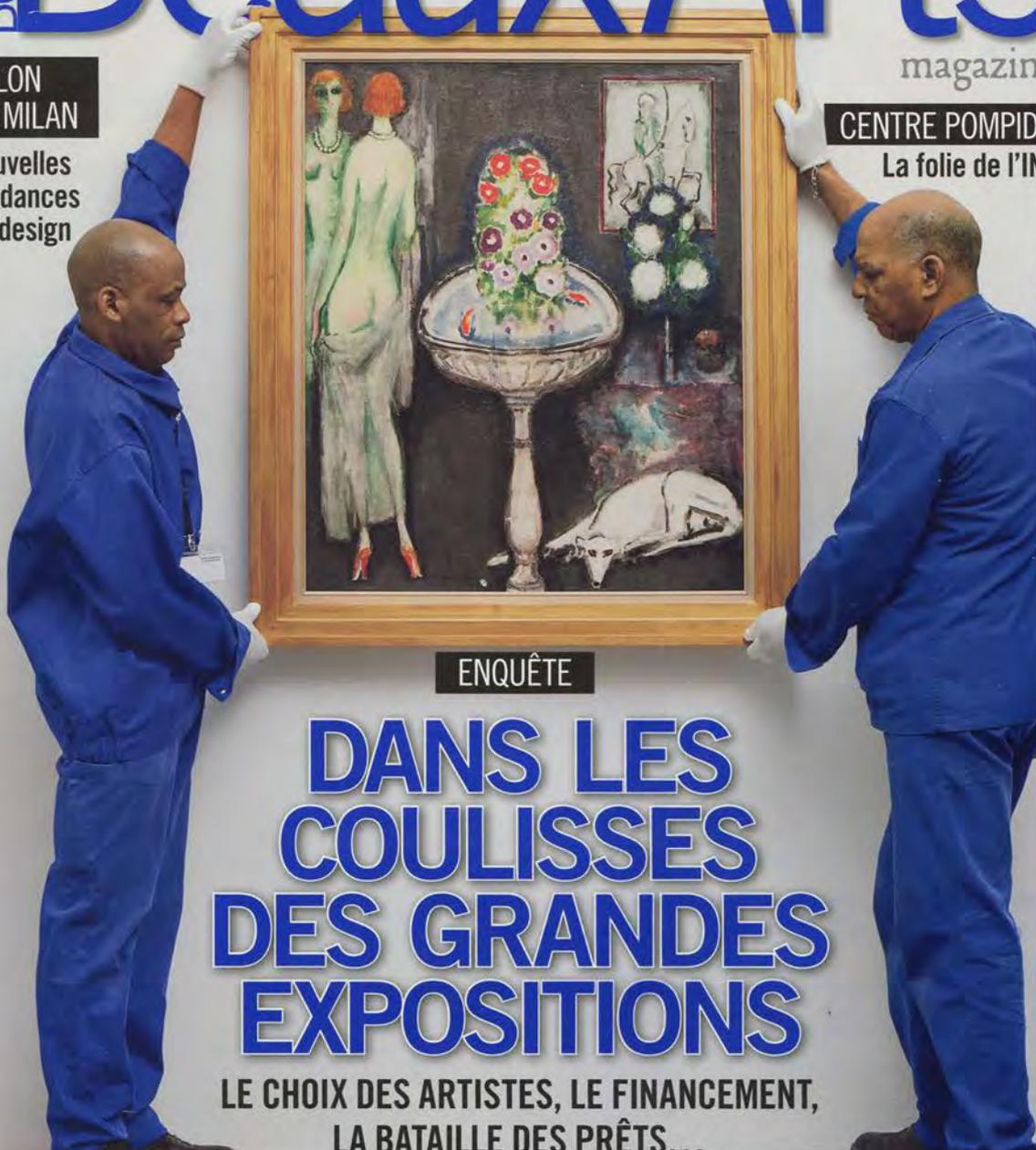
magazin

**SALON DE MILAN**

Nouvelles tendances du design

**CENTRE POMPIDU**

La folie de l'IN



ENQUÊTE

## DANS LES COULISSES DES GRANDES EXPOSITIONS

LE CHOIX DES ARTISTES, LE FINANCEMENT, LA BATAILLE DES PRÊTS...

**VENISE**

La fondation Pinault et le biennale

M 01081 - 324 - F: 6,80 €





QUILT THE THING

Ronan & Erwan Bouroullec pour Established & Sons

Le siège et le canapé Quilt lancés l'année dernière sont aujourd'hui disponibles dans un nouveau tissu qui transforme radicalement leur perception. Inspirée par «les superhéros iconiques des bandes dessinées», leur nouvelle peau leur donne une étrange présence.



SANDS

Dejana Kabiljo pour Kabiljo Inc.

La dernière fantaisie de la marque autrichienne offre la plage à la maison avec cette chaise longue coulée dans le sable. Pour la réaliser, la designer a mis au point un matériau spécifique à base de sable et de résine.

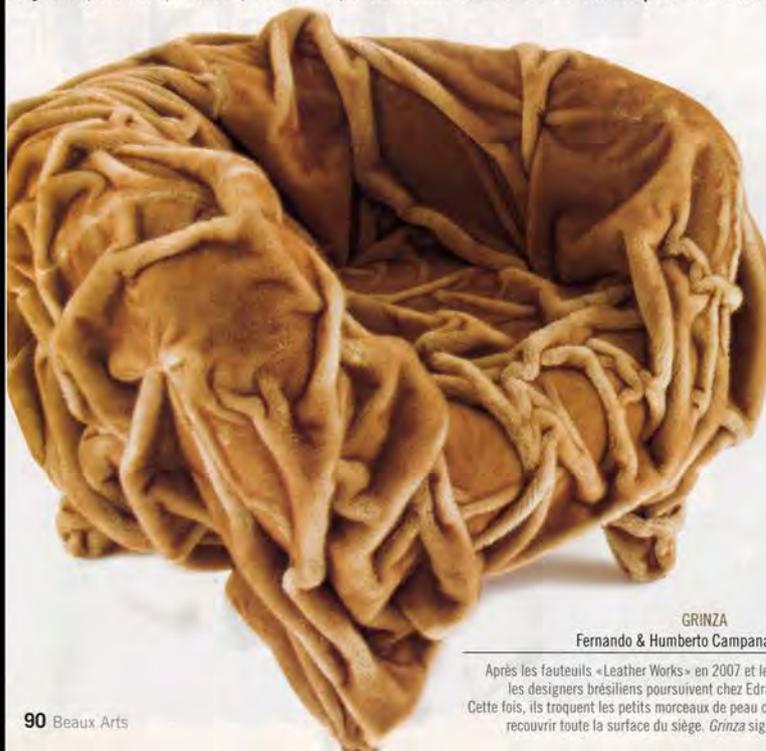
JUNGLE LIGHT  
Eelko Moorer,  
collection First Hand,  
Design Products Collection,  
Royal College of Art (RCA)

Initialement imaginée pour une installation à Milan en 2007, cette lampe est constituée d'un corps en uréthane d'où partent 150 tentacules en silicone. Celles-ci peuvent être utilisées pour la suspendre. L'insolite luminaire fait partie de la première collection lancée par le RCA.



## Drôles de zèbres

Rayures, motifs, reliefs, couleurs, l'uniforme n'est décidément plus à la mode.



GRINZA

Fernando & Humberto Campana pour Edra

Après les fauteuils «Leather Works» en 2007 et les sièges «Agapé» en 2008, les designers brésiliens poursuivent chez Edra leur travail sur le cuir. Cette fois, ils troquent les petits morceaux de peau contre des grands, qui viennent recouvrir toute la surface du siège. *Grinza* signifie «ride» en français.

BOÎTE

Collection Flip Flop Story,  
Diederik Schneemann pour UniquEco

Dix tonnes par an de tongs sont récupérées le long des côtes kenyanes et leurs semelles transformées grâce à l'entreprise et fondation UniquEco. Le designer néerlandais a dessiné une collection de quatre objets en série limitée et un luminaire destiné à une production illimitée.



FÉVRIER 2011

BeauxArts

# BeauxArts

magazine

HIRST.COM

ART.LOVE

YORK-ONLINE  
ORLAN  
.NET

JEFFKoons.COM

L'ART & LE WEB

LOUVRE

Les têtes  
délirantes de  
MESSERSCHMIDT

# LES 50 MEILLEURS SITES D'ARTISTES

ANGOULÊME

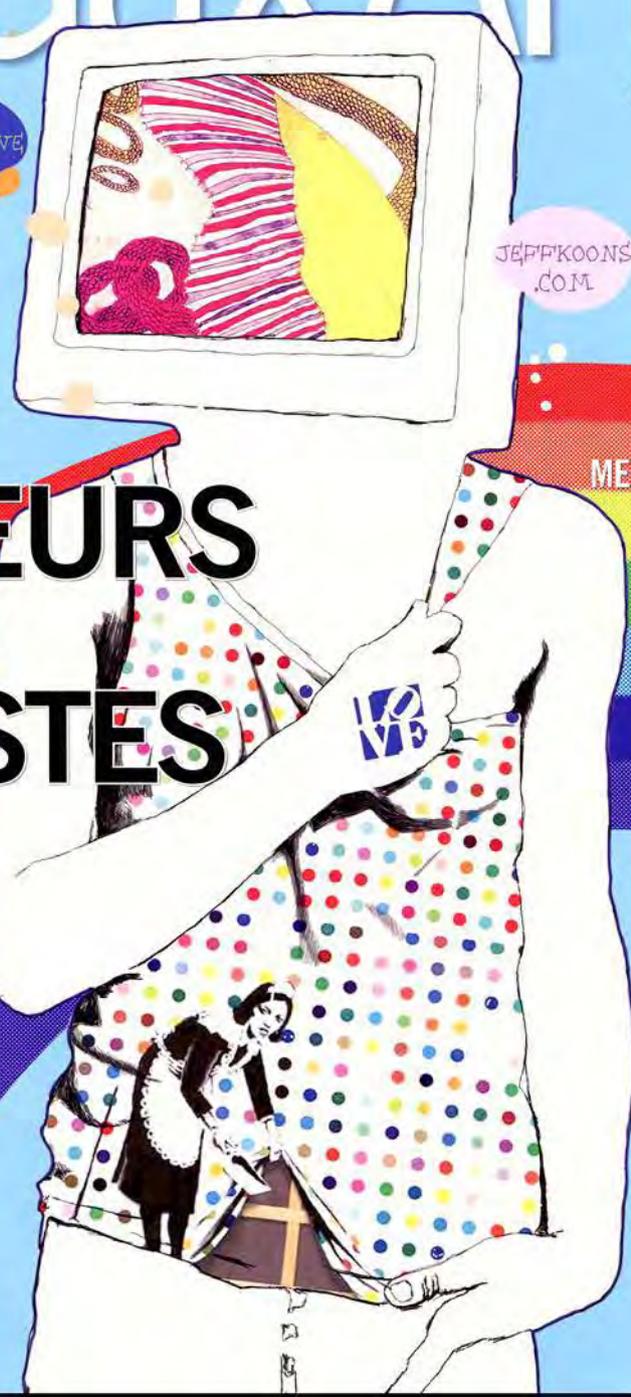
Sexe & BD  
Des liaisons  
sulfureuses

MUSÉE DU LUXEMBOURG

LES BEAUTÉS FATALES  
DE LUCAS CRANACH

BUREN.NET

PH. JAY PELLERIN/LEPA





«Arnold Circus», Martino Gamper, autoédition, 2006

Situé au cœur de Shoreditch, «Arnold Circus» est un projet de logements sociaux à Londres. Ce tabouret fait partie intégrante du plan de rénovation du quartier: c'est le siège officiel pour tous les événements annuels (pique-niques, concerts...). Existe en quinze coloris différents.

49 £ (env. 65 €) • [www.gampermartino.com](http://www.gampermartino.com)

## une beauté

de la chaise. Ce qui ne l'empêche  
y Eames à Konstantin Grcic.



Tabouret, Max Bill, 1950, édité par Zanotta depuis 1975

Voici une version du tabouret dit «d'Ulm» dessiné pour la Hochschule für Gestaltung d'Ulm (HfG Ulm) ou École d'Ulm (1953-1968) fondée en référence au Bauhaus. Exemple de pure rationalité, ce siège historique peut également servir de table d'appoint, d'élément d'étagère, de plateau pour le service, de casier pour le transport... Structure en contreplaqué de bouleau verni, ou en médium verni de couleur noire. Il en existe une autre version rééditée par le musée Vitra.

305 € • [www.zanotta.it](http://www.zanotta.it)

Tabourets, Charles & Ray Eames, édités par Vitra depuis 1960

Ces modèles en noyer massif ont été conçus à l'occasion de l'aménagement de trois halls d'entrée du Rockefeller Center à New York. Dressés au tour, ils se différencient par le profil de leur partie centrale. Ray Eames souhaitait que ces tabourets soient également utilisables comme tables d'appoint.

1 083 € chaque modèle • 40, rue Violet • 75015 Paris • 01 56 77 07 77



«Dadada», Philippe Starck, édité par X.O. depuis 1996

Pour tous ceux qui aiment se balancer sur leur siège, c'est le tabouret idéal! Initialement dessiné pour les Trois Suisses et son catalogue 1994/1995, il est disponible aujourd'hui en six couleurs. 78 € • 01 60 62 60 60



«PrettyPretty», Dejana Kabiljo, autoédition, 2006

Pièce aux allures surréalistes, ce tabouret haut à la chevelure abondante – en crin de cheval – fait référence au pouvoir de la beauté et de son industrie. Ce modèle a révélé l'Autrichienne Dejana Kabiljo sur la scène internationale. Il existe également des versions basses et des chaises.

1 500 € • +43 1 5321094  
[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



JANVIER 2011

# Beaux Arts

magazine

ENQUÊTE  
**QUE VAUT  
VRAIMENT  
UNE ŒUVRE  
D'ART ?**

L'analyse des  
critiques face  
aux prix fous  
du marché

MAN RA  
Portrait  
inédit

L'ÉVÉNEMENT JR

*Women Are Heroes,*  
un film fascinant

MAISONS CLOS

Les incroyables  
décors de 19

## LES GRANDES EXPOSITIONS 2011

CELLES À NE PAS MANQUER - NOS DÉCOUVERTES

M 01081 - 319 - F: 6,80 €



FRANCESCO VEZZOLI

par Claire Fayolle



**Tabouret Clone, Braeded Escalope (Sascha Mikel, Martin Schnabl & Michael Tatschl), 2009**

Ici, le mode de production est le design. Chaque « Clone » est reproduit en petite série dans l'atelier des jeunes designers à Vienne d'après un modèle original. Celui-ci est réalisé dans un moule flexible enfermé dans un globe que l'on fait rouler pour fixer le polyuréthane renforcé. Braeded Escalope en a fait la démonstration lors de la Chic Art Fair, à Paris, en octobre dernier. (haut. 45 cm)

229 € • [www.outdoorzgallery.com](http://www.outdoorzgallery.com)

**Carafe Josephine. Polka (Marie Rahm & Monica Singer) pour Lobmeyr, 2006**

Le verre à eau fait office de bouchon et forme avec la carafe une petite sentinelle sur la table de chevet. L'ensemble est en verre « mousseline », un cristal soufflé d'une épaisseur de 0,7 à 1,1 mm. Cet élégant dessin inscrit Polka dans le classicisme d'une entreprise familiale bientôt bicentenaire. (haut. 330 cm, diam. 110 cm)

136 € • +43 1 512 05 08 • liste des boutiques sur [www.lobmeyr.at](http://www.lobmeyr.at)



## À Vienne, l'avant-garde est une tradition

Après sa quatrième Design Week en octobre, Vienne célèbre ses designers à travers l'exposition «2000-2010»\*. Un stylisme contemporain qui n'oublie pas ses racines Art nouveau.

\* «2000-2010 – Design in Wien» jusqu'au 9 janvier au Wien Museum • [www.wienmuseum.at](http://www.wienmuseum.at)

**Lester. Soda (Nada Nasrallah & Christian Horner) pour Wittmann, 2007-2008**

Cette chaise longue en cuir s'inspire des sièges d'extérieur pour piscine et terrasse. Présentée lors de la première Vienna Design Week en 2007, elle est sortie chez Wittmann l'année suivante. L'entreprise centenaire réédite également des pièces de Josef Hoffmann et Frederick Kiesler.

À partir de 1 840 € • [www.wittmann.at](http://www.wittmann.at) (cliquer sur «agencies»).



Blätterreigen, Josef Hoffmann (1906),  
édité par Backhausen depuis 2004

Fondée en 1849, la société  
Backhausen a fait partie  
de la Wiener Werkstätte dès  
la création de cet atelier (1903).  
Avec plus de 3 500 esquisses  
originales, Backhausen possède  
les archives textiles historiques  
les plus importantes au monde.  
Le Blätterreigen est en Returnity,  
premier tissu non-feu recyclable  
en 100 % Trevira CS.

100 € le m en 140 cm de largeur  
06 60 94 23 • [www.backhausen.com](http://www.backhausen.com)



Walking Chair, Karl Emilio Pircher, 1999

Cette « chaise qui marche » a donné  
son nom au studio de design  
que partagent Karl Emilio Pircher  
& Fidel Peugeot depuis 2003.  
Elle a été conçue quand le designer  
était encore étudiant, pendant  
un séjour au Royal College of Art,  
à Londres, dans le cours de Ron Arad.

À partir de 12 000 € • +43 1 713 24 84  
[www.walking-things.com](http://www.walking-things.com)

Siège suspendu Fat  
Dejana Kabiljo pour Kabiljo Inc., 2010

Dernière pièce dessinée et produite  
par la designer, Fat peut être aussi  
utilisée comme un punching-ball.  
Né d'une fascination pour la graisse  
sous toutes ses formes, ce siège évoque  
une version gore et empâtée du Sacco.

5500 € • +43 1 532 10 94  
[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



Möbel I, Erwin Wurm pour ak7, 2010

Nouvelle marque, ak7 est dédiée aux objets d'artistes réalisés selon des procédés traditionnels  
par des artisans du Tyrol. Chaque pièce est éditée en sept exemplaires. La première collection  
compte neuf artistes. Le sculpteur autrichien a réalisé deux pièces, une table et le canapé ci-dessus.

42 000 € • +43 699 1107 77 49 • [www.achtungkunst.com/ak7](http://www.achtungkunst.com/ak7)

# Wien *live*

NR. 58 / OKTOBER 10 P.B.D. 1070 ZN 042035531M WWW.WIENLIVE.AT

DAS STADTMAGAZIN

## **WEIN MIT STIL.**

VERKOSTEN, GENIESSEN  
& DESIGN BESTAUNEN

## **FILM. FEST**

CINEMA AVANTGARDE  
BEI DER VIENNALE 10

## **DESIGN ON TOUR**

PROMINENTE  
GUIDES FÜHREN  
DURCH ATELIERS.  
FOR FREE

## **TIERE ESSEN**

Zahlen & Fakten  
+ Was ist bio? +  
Promis im Fight:  
Fleisch vs. Gemüse  
+ Auswirkungen der  
Nutztierhaltung

Mein  
Tagebuch

MICHAEL OSTROWSKI

# W EISSE W ESTE

Lustige Tagebücher, orientalische Geldkoffer, steuerfreie  
Millionen: Österreich staunt und schäumt. Und für alle  
Beteiligten gilt: Die Unschuldsvermutung!



## WOHNDESIGNER DES MONATS

### DEJANA KABILJO



Da könnten einem ja die Haare zu Berge stehen. So eventuell der Gedanke von weniger designaffinen Menschen, die Dejana Kabiljos Möbelkreationen näher betrachten. Ganz im Gegensatz zu dieser Aussage stehen die Modelle der Kollektion Prettypretty (Bilder 1 und 2). Die Designerin verwendet für diese Sitzmöbel echtes Rosshaar, welches sie zu strengen Frisuren bürstet. Dass diese Kreationen rund um den Erdball Anklang finden, bestätigte der jungen Kroatin niemand Geringerer als Designgenie Philippe Starck, der Prettypretty für die Inneneinrichtung des SLS Hotels in Beverly Hills auswählte. Ein weiteres Highlight von Kabiljo ist das Sitzmöbel „Let Them Sit Cake“ (Bild 3). „Die Zuckerbäckerei widerspiegelt die Wiener Seele in ihrer feinsten Tradition. Das inspirierte mich zu dem Modell, das in Zeiten von Unsicherheit und Wirtschaftskrise für Geborgenheit, Freude, Überfluss, Wohlstand und Optimismus stehen soll“, so Dejana, die ihr Label Kabiljo im Jahre 2001 gründete. Die Materialien recherchiert sie sehr sorgfältig und unterzieht sie auch

experimentellen Prozessen, damit sie das erreichen, was Dejana mit ihnen ausdrücken möchte: „Ich designe Objekte und Möbel mit Eigenheiten, schlechten Gewohnheiten, kleinen Fettschen und Obsessionen.“

#### SCHRÄGE SACHEN.

Ihre Kreationen sind somit wahrscheinlich nicht jedermanns Sache, doch wer ein bisschen Mut zu Ausgefallenem hat und ganz nebenbei auch Freude am Frisieren, der sollte sich auf [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com) umsehen und dürfte mit einiger Sicherheit Geschmack daran finden.

1., Gonzagagasse 5, Tel.: 532 10 94  
[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



**1 Tierisch.** Pouf Prettypretty ist Teil des Interieurs des SLS Hotels in Beverly Hills. € 2.160,-.

**2 Frisur, die sitzt.** Gelocktes oder glattes Rosshaar. € 3.240,- (links), € 3.240,- (rechts).

**3 Süßer sitzen.** Let Them Sit Cake ist ein Sitzmöbel – nicht nur für Naschkatzen. € 4.680,-.

# INTERNI

THE MAGAZINE OF INTERI  
AND CONTEMPORARY DES  
N° 10 OTTOBRE/OCTOBER 2

MESE/MONTHLY ITALIA  
A € 24 - B € 23 - CH CHF 29 - I  
F € 15 - GR € 16 - P. cont. € 18 - UI

Poste Italiane SpA - Sped. in A.P.D.L. 3/  
art.1, comma 1, DCB V

MONDAD



*Interiors & Architecture*  
CLS, COLOMBO, DJUROVIC,  
KUMA, ORY-PILLET, UNDURRAGA,  
RANGR-KARLSEN-WEISELBERG

*Insight*  
CANTINE D'AUTORE

*INdesign*  
I NUOVI CHANDELIER  
TRASPARENZE  
PROGETTI RACCONTATI

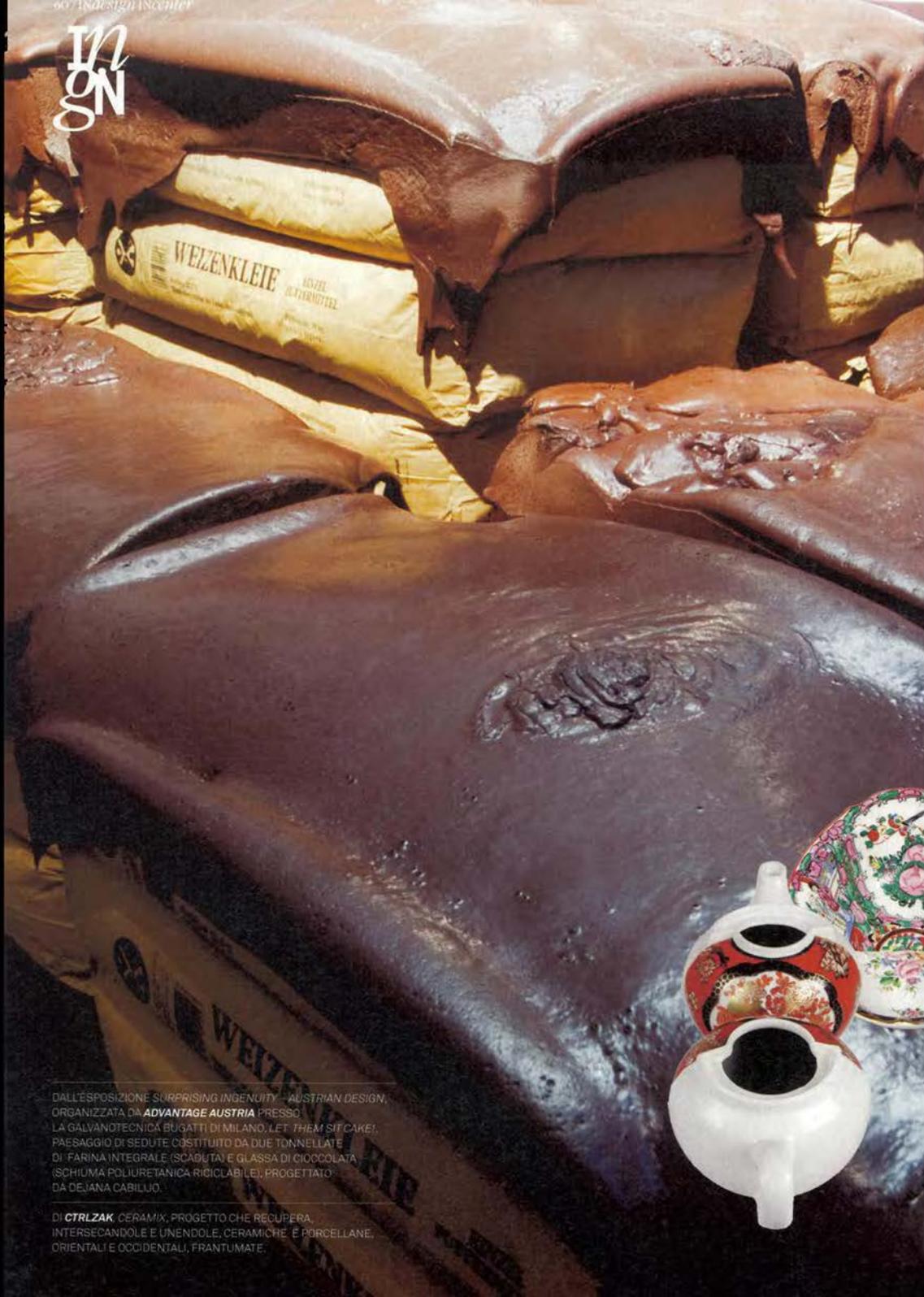
*Tendenze*  
BAGNO e CERAMICA

**DESIGNVEGGIE**  
Ronan & Erwan BOUROULLEC

9 477112 1305001  
WITH COMPLETE ENGLISH TEXTS



IGN



DALL'ESPOSIZIONE SURPRISING INGENUITY - AUSTRIAN DESIGN,  
ORGANIZZATA DA **ADVANTAGE AUSTRIA** PRESSO  
LA GALVANOTECNICA BUGATTI DI MILANO, **LET THEM SIT CAKE!**,  
PAESAGGIO DI SEDUTE COSTITUITO DA DUE TONNELLATE  
DI FARINA INTEGRALE (SCADUTA) E GLASSA DI CIOCCOLATA  
(SCHIUMA POLIURETANICA RICICLABILE), PROGETTATO  
DA DEJANA CABILJIO.

DI **CTRLZAK CERAMIX**, PROGETTO CHE RECUPERA  
INTERSECONDOLE E UNENDOLE, CERAMICHE E PORCELLANE  
ORIENTALI E OCCIDENTALI, FRANTUMATE.

# AD

JUNIO 2010  
ESPAÑA N°48  
3 €



ARCHITECTURAL DIGEST. LAS CASAS MÁS BELLAS DEL MUNDO



**FELIZ  
BAÑO  
NUEVO**  
Blanco  
TECNO  
*fresco*  
luminoso  
**¡BÁSICO!**

**Milán  
2010**  
LA MECA  
DEL DISEÑO  
PLANETARIO

La  
nueva  
casa

ESTILO  
cosmopolita  
en Madrid,  
Nueva York,  
Saint-Tropez,  
México DF,  
Barcelona,  
A Coruña...

# Global

**¡GOOOOL!** EL MUNDIAL DE FÚTBOL NOS INSPIRA



## Humor vienés *Dejana Kabiljo*

Muy raro. Una austriaca con un humor transgresor, irreverente y algo *marujón* pero nada austriaco. Ironía femenina traducida al diseño de lo cotidiano desde lo más cotidiano. Dejana transforma las cosas más intrascendentes de cada día, como tres sacos de grano bañados con chocolate (de esponja de poliuretano) en *artefactos* útiles como el *Las Them Six Cakes!* (juego de palabras con el célebre "¡Qué coman pasteles!" de María Antonieta) para el descanso de las reales *posaderas*. Este asiento era una de las piezas de su exposición *Surprising Ingenuity*. "Desde los tiempos de María Antonieta hasta hoy, la pastelería refleja el espíritu vienés en su más refinada tradición. En esta época de incertidumbre y crisis económica más piezas infunden dulzura, alegría, abundancia, crecimiento, prosperidad y sí, también optimismo en el diseño". *Buenas vibraciones* para todos, pero si las cosas no van del todo bien, Dejana no se preocupa, guarda un par de ases en la manga: "Todo es reutilizable. Las semillas, por ejemplo, alimentarán al hambriento y la cobertura de chocolate de los sacos servirá para abrigarle".



# AD

NOVIEMBRE 2009  
ESPAÑA Nº41  
3 €



ARCHITECTURAL DIGEST. LAS CASAS MÁS BELLAS DEL MUNDO

+10  
casas de  
revista

PORTFOLIO  
TODAS  
LAS  
TELAS  
DE LA  
TEMPORADA

Los 25  
imprescindibles  
de 2010

# La lista

LOS DISEÑADORES, ARTISTAS, MUEBLES, DECORADORES,  
ARQUITECTOS, ESTILOS, TENDENCIAS... QUE DARÁN QUE HABLAR

8  
LA LISTA



## ¡Y YO CON ESTOS PELOS!

Rubias, lisas, con flequillo, morenas y rizadas... *Anna, Zerlina o Barbarina* son para sentarse y tocar. "Todos preguntan si es mi pelo –dice la diseñadora austriaca Dejana Kabiljo–, pero no. Uso exquisita crin de caballo y la expongo de forma lujosa y femenina". Este material se usa en tapicería desde el siglo XVIII como relleno o tejido. También fue un *must* en los años 30 y 40. Dejana lo ha devuelto a la vida, natural y al aire, con su serie *PrettyPretty*: "Experimenté en un taller de tapicería tradicional en Viena, allí me enseñaron a trabajar la crin de caballo a mano. El proceso requiere precisión y cierto *feeling* con el material. Fue muy zen". Las vimos en la última edición de *Maison & Objet* en París. A Philippe Starck le entusiasmaron, y ha puesto varias en el bar del nuevo hotel *SLS* en Beverly Hills. Todas son únicas, por encargo. "La gente reacciona al verlas, son piezas que *tocan*. Se convierten en el acontecimiento del día. O de su vida si deciden quedarse con ellas". ✦ ENRIC PASTOR. FOTOS: CHRISTIAN MARICIC. [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)

49 Kč

# Design & Home

Umění bydlet • Trendy High-tech • Vybavení • Dekorace DIGEST

červen 2008  
cena 49 Kč / 99 Sk

## Detch

pokojíčky  
nábytek  
hračky  
barvy  
trendy

### Paris Hilton

bohatá rebelka bydlí  
překvapivě vkusně



### Miláno

odvážné kreace mladých designérů  
z letošních milánských výstav  
Satellite a via Tortona

digitální  
**BYT**

hračky pro děti i pro dospělé  
soutěž o pračku Samsung

**ATEMI**

Velvarská 45  
160 00 Praha 6  
www.atemi.cz



06

# Miláno 08: Salone Satellite a via Tortona

Každoročně se v rámci veletrhu bydlení iSaloni koná i přehlídka návrhů mladých začínajících designérů Salone Satellite. Když produkt projde přísným výběrem poroty, představí se očím laické i odborné veřejnosti. Heslo letošního Salone Satellite bylo „Viva il verde! – Go Green!“

MIRKA NEJEDLÁ A REDAKCE



Dejana Kabiljo hledá inspiraci v běžném životě a výsledek je leckdy až na hranici mírného fetiše. Ohony a drdoly vyrábí z koňských žíní a polyesteru. Její exponáty jsme nenašli na Salone Satellite, ale na via Tortona. I fotografie použité na obálce červnového čísla [Design&Home](#) je z dílny této extravagantní umělkyně. [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



**DROME**  
magazine

**THE CONTEMPORARY ART MAGAZINE  
BASED ON INTEGRITY AND VISIONS**

BILINGUAL ITALIAN / ENGLISH

TRIMESTRALE / QUARTERLY **X - XII MMVIII**

**N. 14 - FRATERNITÉ**

7,00 € IVA inclusa dall'editore ai sensi dell'art. 74 del DPR 633/72

ISSN 1825-4837



9 771825 483002



80014



**RYUICHI SAKAMOTO / QUAY BROTHERS / GELITIN  
MOEBIUS / ADAM CHODZKO / THE ROYAL ART LODGE  
MIKE GIANT / ANDREA CREWS / PETRINA HICKS**

# Reazione a catena

CHAIN REACTION

by Mario Gerosa

*Ci siamo abituati ad identificare le influenze del mondo sugli intangibili universi dei social network. Ma non avevamo calcolato che anche la produzione artistica dei mondi virtuali può avere ricadute sul mondo reale...*



*We are used to identifying the world's influences on the intangible universes of social networks. But we had not considered that also the artistic production of virtual worlds can have consequences on the real world...*

A volte può sembrare che i percorsi dell'arte siano confinati in una serie di nicchie separate e che la ricerca, quella che parte dall'alto come quella che si sviluppa dal basso, debba procedere per compartimenti stagni. Non è così. Checché se ne dica, tra i vari tipi di arte (quella tradizionale, "di serie A" e quella degli outsider) c'è sempre un'osmosi, più o meno evidente. Così accade che l'arte creata nei social network e nei mondi virtuali abbia una ricaduta all'esterno, sull'arte del mondo vero.

Questo fenomeno si era già riscontrato anni fa con la cultura dei videogame, che aveva dato vita a una serie di originali rimediazioni, giocate perlopiù sull'importazione all'interno del videogioco di segni ed elementi tratti dalle culture mainstream.

In genere lo staff che progetta un videogame tende a esasperare alcuni elementi del mondo della moda, dello street style e della pubblicità. Nei videogame si ritrovano, metabolizzati, tutti questi segni, che non si percepiscono immediatamente perché sono piuttosto miscelati e indistinti. Dopodiché, questo concentrato di suggestioni viene nuovamente rilasciato e passa dal mondo videoludico al mondo vero. In questo passaggio gli elementi in entrata e in uscita sono sostanzialmente gli stessi, ma cambia il

Sometimes it might seem that the pathways of art are confined into a series of separated niches and that research – the research starting from the top and that starting from the bottom – should be carried out in watertight compartments. But it isn't so. In spite of everything, among the different forms of art (traditional, first-rate, and outsider's art) there is always a more or less evident osmosis. Therefore it occurs that the art created in social networks and in virtual worlds has a consequence on the outside, on the art of the real world.



Dejana Kabiljo, PrettyPretty: courtesy of the artist

portano fuori, vengono liberate da una serie di orpelli per renderle più omogenee a un altro tipo di linguaggio.

In tal modo, riassumendo, si può dire che nei mondi virtuali e nei social network si sviluppano dei modi di essere, delle sensibilità, che poi vengono percepite e declinate in altre forme nella realtà. Nel web si sviluppano quindi degli stati d'animo, dei trend, che vengono poi tradotti in idee artistiche assolutamente originali e nuove nella realtà.

Si pensi al progetto *Cloning*, di **5.5 Designers**, (vedi sempre DROME n.13, in questo caso la rubrica DROMUS), dove si crea di volta in volta un inventario di parti umane, dagli occhi alla pancia, modellati direttamente sulle persone che desiderano prender parte a quel progetto. In quell'operazione si sente l'eco del fenomeno Second Life, ma vista al contrario, nel senso di una sorta di "avatarizzazione" dell'umano. In ogni caso, si sente la voglia di ripartire da zero, di ricominciare da un mondo più semplice, fatto di singole parti elementari.

I social virtual worlds influenzano anche il lavoro di **Dejana Kabiljo**. Quei mondi sintetici sono definiti da corpi-oggetto che plasmano e legittimano gli spazi.

amount of irony and parody prevails, and the kitsch level – one of the essential aspects of the new digital art's language (see *The Era of Postkitsch*, in DROME n.13) – is kept at rather high levels. When we reach the physical world, some characterizations ease off and the idea represented in the social network gets refined.

In the Internet, the "full versions" – the richer and more accessorized versions of works of art – work better, once they are taken out, they are relieved from a series of supplements in order to make them more consistent with another kind of language.

Therefore, summing up, we can say that in virtual worlds and social networks some ways of being, some sensibilities develop, and eventually they are perceived and transformed into other forms in the real world. Thus, in the web, there is a development of those feelings and trends that will be then translated into absolutely original and new artistic ideas in the real world.

Just think about the *Cloning* project by **5.5 Designers** (see DROME 13, in this case the column DROMUS), in which each time a catalogue of human parts is created, from eyes to the belly, directly modelled on those people who want to participate to the project. In this process we can identify the echo of the Second Life phenomenon, but in the opposite direction, in terms of an "avatarization" of the human. In any case,



Dejana Kabiljo, *PrettyPretty*, courtesy of the artist

Moltissimi luoghi di Second Life sono occupati da protesi in vendita esposte nei negozi: i corpi e le parti di corpi in attesa di essere indossate e comprate sono quindi parte integrante delle sim. Ed ecco che l'artista ricrea quel modo di essere nel mondo vero, realizzando le sedute **PrettyPretty**, che fanno l'impressione di parrucche da arredamento e che potrebbero tranquillamente essere riproposte negli appartamenti virtuali di SL.

La rimediazione dell'idea dell'avatar-simulacro si ritrova anche nell'opera di **Thorsten Brinkmann**, artista tedesco che crea personaggi-scultura con oggetti trovati che sembrano far parte di un originale e complesso processo evolutivo che va dalla statua al manichino all'action figure. E' un passo ulteriore nella cultura artistica del corpo, che si sta lentamente svincolando dall'idea del corpo vero per incarnare quello digitale: prima si tendeva a smaterializzare il corpo umano, ora si tende a dare una materialità all'identità digitale.

In conclusione, grazie alle opere di questi artisti, ci si trova a un doppio punto di svolta: c'è una ricaduta dell'immaginario del mondo virtuale sul mondo reale e, al contempo, si coglie una materializzazione di un corpo effimero, quello dell'avatar che vive nei social network e nei mondi virtuali, all'interno del mondo vero.

we feel the desire to start again from scratch, to start again from a simpler world, made of single plain parts.

Social virtual worlds also influence the works of Dejana Kabiljo. Those synthetic worlds are defined by bodies-object that shape and legitimize spaces. Many places in Second Life are occupied by prostheses on sale displayed in shops: bodies and body parts waiting to be worn and bought are therefore an integral part of the sims. So the artist recreates that way of being in the real world, creating the **PrettyPretty** stools, giving the sense of furnishing wigs that could be easily represented in the virtual flats of SL.

The re-mediation of the avatar-simulacrum idea can also be found in the works of Thorsten Brinkmann, a German artist who creates characters-sculptures with objects that seem to be part of an original and complex evolutionary process going from statue to dummy to action figure. It is a further step in the artistic culture of the body, that is slowly releasing from the idea of real body in order to personify the digital one: in the past, the tendency was to de-materialize the human body, whereas now we tend to give materiality to the digital identity.

Finally, thanks to these artists' works, we find ourselves at a twofold turning point: there is a transference of the virtual world's imaginary into the real world and, at the same time, we notice the materialization of an ephemeral body – that of the avatar who lives in social networks and virtual worlds – inside the real world.

ACTIVA



h u m a n f a c t o r s



## FETICCI CONTEMPORANEI

Quando il design e i materiali usati diventano curiosi feticci, stimolando immaginari e fantasie nascoste. Interviste a cura di Olivia Fincato alla designer croata trasportata a Vienna Dejana Kaibiljo e alla newyorkese Jules Kim

## CONTEMPORARY FETISHES

When the design and the materials used become a curious fetish, stimulating imagination and hidden fantasies. Interviews by Olivia Fincato with the croatian designer Vienna based Dejana Kaibiljo and the newyorker Jules Kim



## INTERVISTA CON DEJANA KAIBILJO [www.kaibiljo.com](http://www.kaibiljo.com)

Kaibiljo Inc. concepisce e produce oggetti per tutti noi soddisfacendo i nostri piccoli feticci, cattive abitudini, azioni compulsive.

Cos'è il feticismo per te? Puoi rivelarcene uno?

SCRIBomania, Procrastination, PRETTYPRETTY, theUNREAD.

Il feticismo è tutto il "fine stuff".

Descrivi il tuo lavoro come: "Ricerca dell'innovazione a livello del comportamento umano". Puoi spiegare questa definizione e darcene un esempio nel tuo lavoro?

Chi siamo con gli altri, come ci comportiamo in relazione agli altri, questo è l'importante per me. Lascio felicemente salvare il pianeta agli altri. Bruce Willis. Essendo una designer cerco di dare forma alla relazione con gli altri, al comportamento umano, cerco di dargli fisicità, colore, ombra. Sarebbe stato probabilmente lo stesso se avessi dovuto cantare, curare qualcuno o circumnavigare il globo.



## INTERVIEW WITH DEJANA KABILJO [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)

Kabiljo Inc. designs and produces objects for all of us with little fetishes, bad habits and compulsive action.

What is a fetish for you? Can you reveal us one of your fetish?

SCRIBomania, Procrastination, PRETTYPRETTY, theUNREAD,

Fetish is all the fine stuff.

When you describe your work you say :«Search for innovation on the level of human behaviour». What do you mean with that definition? And can you give us an example of your work?

Who we are to each other, how we behave to each other, every day, is what it is about, for me. I am gladly letting other people save the planet. Bruce Willis. Being a designer I do it in shapes, textures, colours and shades.

It would probably be about the same things if I were to sing it, cure it, or swim it around the globe.





PRETTYPRETTY invita a sedere su di uno sgabello che assomiglia molto ad una bella testa di capelli, piuttosto di esprimere un concetto in maniera ambigua, invito a farlo in modo un po' più cattivello, senza mezzi termini.

**Qual è il rapporto con l'aspetto fisico dell'oggetto che concepisci e realizzi? Qual è la relazione con il materiale usato, lo spazio circostante e quale la relazione fisica (forse sensuale) tra l'oggetto e il suo fruitore?**

Vicina e intensa. Il materiale è lui stesso il portatore della ricchezza espressiva che cerco. I materiali usati da Kabiljo Inc. sono ricercati con cura e attentamente lavorati tramite processi sperimentali, fino a quando non trovano il loro posto nell'oggetto che ho disegnato. È quello che vediamo e tocchiamo che fa fare il grande salto, le grand jete, e ci aiuta ad uscire dalla logica razionale.

**I poof e gli sgabelli PRETTYPRETTY sono teste bionde o more di capelli (crine di cavallo) su cui sedersi; qual è il ruolo della bellezza in questo oggetto di design? E quello femminile?**

PRETTYPRETTY incarna un'idea di bellezza. Penso che alla fine tutti noi scendiamo a patti con ciò che consideriamo bello, per pianificare, disegnare e costruire. PRETTYPRETTY mette in scena per una volta la 'prima donna'.

**L'idea di disintegrazione e creazione in SCRIBOman: mentre stiamo disegnando, facendo schizzi con la matita, il tavolo piano piano sparisce.**

È un pezzo democratico in verità. Ci sono scelte da fare: come quella di rendere l'idea minimalista; un enorme post-it con le gambe. La bellezza è il mio mestiere, c'è voluto molto lavoro per creare un oggetto bello e funzionale e un serio disegno tecnico; le gambe, ad esempio, sono la parte costruttiva del tavolo, sono realizzate in cartone e supportate da una sofisticata tecnologia di piatti d'acrilico e otto viti.

**Qual è il concetto dietro il letto BonnieClyde?**

Desideravo un letto che mi accogliesse e mi desse il benvenuto ogni volta che entro nella camera. A parte dormire, ci sono altre attività marginali che possono consumarsi in un letto, piacevoli e dolci: giocare, baciare, parlare, combattere, conquistare unite all'amore romantico e all'impegno.



PRETTYPRETTY invites you to sit on a barstool very much looking like a pretty head, rather than doing so in less direct, but naughtier ways in real life.

**What is your relationship with the physical aspect of the object you design? The material used, the relation with the space and the physical (maybe sensual) relation with its user?**

Close and intense. Material is itself a bearer of this generosity i wish for. At Kabiljo Inc. they are carefully researched, and subdued to series of experimental processes until they fit into place. It is what we actually see and touch that makes the grand leap, le grand jete, and helps us escape from rational understanding,

**The poufs and bar stools Pretty Pretty are horse hair heads to sit on, what is the role of beauty in this design object? And the female role?**

PRETTYPRETTY is all about beauty. I think that we all come down to beauty in the end, to pattern and plan. PRETTYPRETTY puts for once on the leading lady in the scene.

**The idea of disintegration and creation in SCRIBOman, while we are creating, drawing, and doodling, the table is disappearing. It is a democratic piece, indeed. There were choices to be made: whether to render the idea minimalistic, like a huge post-it note on legs. Beauty being my craft, I did make an effort to design a nice object, do some serious engineering, cardboard legs, being the constructive part, supported by a sophisticated technology of acrylic plates and 8 screws. The point that there is going to be less table every day, like life, well, that is the poetry of it.**

**What is the concept behing BonnieClyde bed?**

I wished for a bed that would greet me when I walk into the room. With sleep as topic, there were quite a few marginal activities that imposed themselves, pleasant and sweet: play, kiss, tell, combat, conquest, but also romantic love and commitment. Emotions, longing, and nights shared, encourage the need to leave a record behind, as we can often witness when walking in woods. And if you fall in love, you may also indulge in this simple act of commitment, carving a heart and a name into the soft, warm wood.

Le emozioni che si vivono durante una notte condivisa, incoraggiano il lasciare di un sigillo di quel momento, come spesso facciamo quando lasciamo un segno al nostro passaggio mentre camminiamo nella foresta. Se t'innamori puoi concederti un semplice atto di complicità e impegno: scolpire un cuore e i propri nomi nel morbido, caldo legno.

**E dietro il sistema di mensole UNREAD, la libreria costruita con vecchi libri abbandonati impolverati?**

Il sistema di mensole UNREAD è una libreria costruita con i libri. Le vere "stars", i veri protagonisti di questo progetto sono i libri dimenticati: edizioni che abbiamo negli scaffali ma che non apriamo da decenni e stanno lì, chiusi, in attesa di essere letti.

Queste mensole realizzate con libri evidenziano quanto significativa sia l'ispirazione che nasce dall'osservazione delle strutture portanti, della posizione dei libri e della geometria e modularità delle biblioteche stesse. Ciò che ci fa salire e scendere dalla scala di una biblioteca con un libro in mano.

Mia madre è una bibliotecaria.

**Sei nata a Split in Croazia, ti sei trasferita prima a Belgrado poi Milano dove hai frequentato la Domus Academy per poi stabilirti a Vienna dopo un periodo a Tokyo. Come questo nomadismo ha influito nel tuo lavoro?**

Sono innamorata delle grandi città: l'avventura, la curiosità di conoscere nuovi mondi, grovigli di livelli, passaggi e voci di persone, tutti i linguaggi che ti compongono, le parole che senti, che ti sfiorano o ti si incollano fino a diventare tue, la tua ricchezza, abitudini urbane che fai proprie e impari ad amare. Ovunque tu vada tutto inizia con la solitudine, essendo uno straniero, esposto, vulnerabile e giudicato da nuovi schemi. Poi godere della tua compagnia e scegliere chi vuoi essere.

In una città ci si confronta con un labirinto di regole, codici e modelli di comportamento. Questa varietà aiuta a liberarti dal superfluo, dall'inutile, come lo snobismo provinciale e, fortunatamente, porta ad essere più se stessi.

Ordino sempre il mio espresso corto senza zucchero anche se, stranamente, in Giappone, lo preferivo zuccheratissimo, freddo e con latte. Ora vivo a Vienna in Austria, e mi piace.

**Osservando il tuo lavoro colgo una sottile relazione con questioni di genere sessuale, da Procastination a PRETTYPRETTY passando per BonnieClyde.**

Sottile. BonnieClyde parla d'amore. E odio al tempo stesso. E gli attori possono essere determinati dal genere sessuale. Procastination riguarda l'ordine, il disordine e le soluzioni veloci. È femminile o universale? PRETTYPRETTY parla della bellezza femminile: sono teste di capelli bionde o more che esplorano ironicamente l'erotismo che ci circonda seguendo le tracce della nostra consueta grammatica del desiderio.

I media fissano gli standard e poi ci sono i nostri personali limiti. Lo sforzo per raggiungere tali standard (quello che ci viene imposto) può essere immenso, a volte la pressione è tale da avere la sensazione che qualcuno si sia seduto sulla nostra testa. C'è un enorme potere quando una bella donna entra in una stanza. E dunque "Cosa dovremo fare con tutta questa inutile bellezza?" P.D. McManus

**Nuovi progetti?**

Sì, l'esibizione Pure Love allo nHow Hotel di Milano che inaugura il 18 settembre e sarà in visione fino ad Aprile 09.

**Un sogno. Una Paura. Un segreto.**

Un sogno: c'è sempre una spiaggia nei miei sogni. Un semplice rifugio e molti progetti fantastici da sviluppare via monitor. Amici che giocano lontano. Ci sarà un party presto!

Una paura? Immagini di pensieri che preferirei reprimere. Faccio del mio meglio per spingerli indietro.

Un segreto rimane segreto.



And Unread shelving system, the library made out of forgotten dusty books?

theUNREAD: shelving system, is a library made out of books. Stars of this project are the forgotten ones: editions that have been around and unopened for decades, waiting to be read. This book clusters, highlights how meaningful the inspiration, sleeping within the holdings, processes, and structures of libraries is.

It makes us go up and down the library ladder with a book in hand.

My mother is librarian.

You were born in Split, then move to Belgrade, to Milan and after your Master Degree from Domus Academy to Vienna, passino through Tokyo. How this nomadic aspect of your life affects your work?

I am in love with big new cities: the adventure, the thrill of discovering new worlds, tangles of levels and passages, voices of people, all the different languages that form you, words that you hear, some flow past you, and some stick, become your very own, the richness of it, urban habits you learn to like.

It is also about having a new life every couple of years, being a new you. Whenever you move, it starts with isolation, being a stranger, exposed and vulnerable and judged by new standars. You can enjoy your own company and, of course, chose this new person you prefer to be.

One is confronted with a maze of rules, codes & behaviour patterns in a city.

This variety helps you get rid of lots of unnecessary stuff: local snobism, and hopefully, be more: you. I always take my esspresso short and black and no sugar, whereas, strangley enough, in Japan it is very sweet ice coffe with milk.

However, I do live in Vienna, Austria and enjoy it.

From your work I can read a subtle relation with Gender Issues, from Procrastination to PrettyPretty passing through BonnieClyde.

Subtle. BonnieClyde is about love. And hate as well. And the actors also may be determined by their gender.

Procrastination is about order, unorder, quick solutions. Is it feminine or universal?

Prettypretty is about female beauty: pretty heads to sit on explore the nicely regulated erotic allure that surrounds us, tracing out the customary grammar of desire. There are the media that set the standards, and there are the own limits.

The effort to achieve it may be immense, at times the pressure feels as if they were literary sitting on your head. There is a lot of power there when a beautiful girl enters the room. And yet: "what shall we do with all this useless beauty?"

P.D.McManus

Any new projects?

Yes, the Exhibition Pure Love in the nHow hotel in Milan is opening on September 18th and will be on show until April 09.

A dream. A Fear. A secret

A dream: there is always a beach in my dreams. There is a simple hut, and many gorgeus exciting projects being developed on monitors.

Friends are playing in the distance and it will be party time soon.

A fear? Images of thoughts that we prefer to repress: I try my best to send them back.

A secret is to remain a secret.



# INDIE GO

INDEPENDENT STYLE MAGAZINE

ROH

EURO 3,50






## dejana kabiljo



Der Wunsch nach voller Kontrolle eines Projektes, von der Konzeption bis zur Durchführung, veranlasste die gelernte Architektin Dejana Kabiljo zu einem Wechsel in die Design-Sparte. „In der Architektur bist du von so vielen Vorgaben eingeschränkt, von so vielen Menschen abhängig – beim Design habe ich die ganze Kontrolle, da kann ich vom Material bis zur Farbe alles bestimmen“. Dabei macht sie es sich mit den einzelnen Elementen nicht einfach und räumt neuen Materialien eine lange Experimentier- und Kennenlernphase ein. Dem momentan im Designbereich dominierenden Fokus auf das Thema „Umwelt und Ökologie“ kann Dejana durchaus etwas abgewinnen, als Designerin fühlt sie sich aber in erster Linie den Bedürfnissen der Menschen verpflichtet. [www.kabiljoinc.com](http://www.kabiljoinc.com)

### BONNIE & CLYDE

„Ich würde, dass mein Bett mich grüßt“

Fortschritt, High-Tech und klarer Minimalismus in allen Ehren, aber so ein wenig Zurück-zur-Natur kann auch schön sein. Unter diesem Motto

entschloss sich Dejana, den Beweis anzutreten, dass „Öko“ nicht zwingend hässlich sein muss. Das Doppelbett Bonnie & Clyde besteht ausschließlich aus weichem, thermobehandeltem Fichtenholz – nicht eine Schraube ist darin zu finden – und lässt sich aufgrund des speziell präparierten Materials durch Schnitzereien gestalten. Meißel und Hammer werden mit dem Bett geliefert. So, wie sich manche Menschen den Namen ihrer großen Liebe oder ein Herz tätowieren lassen, soll wohl auch Bonnie & Clyde Platz für theatralische Gefühlskundgebungen, Teenager-Kitsch oder Klischee-Romantik bieten.

### WARUM IST BONNIE & CLYDE KEIN ABGESCHLOSSENES, UNABÄNDERBARES ENDPRODUKT? WARUM MÜCHTEST DU DEN KONSUMENTEN EINBINDEN?

„Das Bett ist natürlich auch ohne Schnitzerei schön, ich wollte dem Besitzer aber die Möglichkeit geben, etwas Persönliches einzubringen. Jeder hat doch etwas zu sagen, etwas zu feiern. Ich wollte diesen Platz einfach anbieten, es steht alles offen.“





# Indice 100 pour un été parfait

**Vacances  
des stars**  
Spots, plages  
et bons plans

**Côte d'Azur**  
Criques secrètes  
et restos planqués

# Mode

**Dolce Vita  
en Sicile**

**Les 70 looks  
de la rentrée**

**Zapping  
amoureux**  
Un de perdu  
mille de gagnés

Mode, culture et crûstacés  
N° 82 - 3,20 € - Juillet-août 05

L 16943 - 82 - F - 3,20 € - RD



LES GRANDS SALONS DE DESIGN DE L'ANNÉE SE SONT ACHÉVÉS. LA SILHOUETTE DU MONDE DOMESTIQUE SE PRÉCISE. VIOLENT OU MODERNE, CHOISISSEZ VOTRE CAMP. Par Pierre Doze

# La guerre des mondes

En surface, le grand ordre des choses reste inchangé. La profusion formidable. L'excitation. La foule. Les fantaisies folles transformées en objets d'usage. De ces surprises qui vous font espérer que tout a déjà changé, vous avez, parce que le meuble qui vit à vos côtés ne ressemble plus à rien de connu. Ce qui n'est d'ailleurs que très rarement le cas : si la lecture aérienne du terrain design rendait un goût sixties très prononcé il y a encore trois ans, vous serez ravis d'apprendre que nous sommes entrés dans les seventies. Un vent de brutalisme balaie les grands salons de design de l'année, toujours coincés entre raffinement et grossièreté, appelant l'élégance et convoquant la caricature en même temps. Il n'y a plus de courant dominant. Le minimalisme omniprésent des années 90 n'a pas d'héritier. Il n'y a plus que des tendances, trends et fads, des jeux d'épiderme. Des facettes et de la dentelle. Le baroque rôde. Le motif décoratif, la silhouette, l'ombre et le commentaire sont rois.

## Drôle, inquiétant, brutal

D'une manière plus claire que jamais, cette édition 2005 a posé les marques de la période de transition. D'un côté, la signature de la fin d'une époque du design. Drôle, inquiétant, violent : la dimension pathologique est la première qui se lit. Une messe noire. Les fétiches sont exhibés. Conjurateur, exorcisme, grandes imprécations. Jeu. La plus épataante démonstration : les luminaires de Philippe Starck pour la magnifique entreprise Flos – les jalons fondamentaux de la magie lumineuse – sont des flingues passés à la feuille d'or, surmontés d'abat-jour laqués noir : Pistolets, fusils d'assaut M16 et AK47 (Kalashnikov) qui deviennent des lampes. Amour, repos et lecture de *Guerre et paix* sous l'ampoule qui prolonge le canon du flingue. La brutalité qui éclaire le monde ? L'intérieur de l'abat-jour doré, est une constellation de petites croix, comme le souvenir d'autant de victimes. "Happiness is a hot gun" porte, gravé, l'un des socles. La référence Beatles ("Happiness is a warm gun", la la la) renvoie au détournement hippie du symbole de violence et de mort. Pour en marquer l'obsolescence ? En souligner au contraire la définitive actualité ? On y trouvera la dimension surréaliste, ou celle de l'humour de pizzeria, qui fait des chandeliers avec ses bouteilles de Chianti au cou allongé. Débrouillez-vous. Sans prendre la peine du prétexte

fonctionnel, John Benson présente, à la manière de Damien Hirst, dans une cage de verre Securit, un grand fauteuil – la chaise électrique est un fauteuil, il est temps de le dire – équipé de bracelets en diamants sur ses pieds et accotoirs. Détail important : les diamants sont authentiques. "The Most Expensive Chair In The World" annonce la plaque. Un garde du corps en RayBan pilote teintées et costard bleu sur épaules trop larges se tient à côté. Il est le seul guide. Ça tombe bien : il n'y a rien à demander. Ce commentaire de Benson sur l'état du design est également d'interprétation libre, aussi limpide et impressionnant que profondément navrant. Le *Bonnie Clyde Bed* de Dejana Kabiljo semble aussi lui répondre.

## Juste, léger, précis

Mais on ne peut quand même pas vous laisser croire que cette orgie de fin de fête, tout en jouissances et grands rires (cris de douleurs et ricanelements ?), est la seule possible. La modernité n'a pas abdiqué tout entière. Sans caractère narratif, sans illustration comique, Konstantin Grcic présentait chez Magis un exceptionnel tabouret. Une vibration que l'on reconnaît : l'écho de l'âge industriel, quand l'Europe avait encore des ateliers et un mobilier tout à fait singulier à l'intérieur. De la tôle d'acier emboutie, pliée, rivetée. Un air de famille aussi, celui de cet inconfort fondamental que le designer allemand caresse si précisément depuis la définitive *Chair\_One* en fonte d'aluminium (Magis, 2003), ou la juste agressivité du tabouret *Miura* (Plank, 2005). Plus suave, parfaitement juste aussi, Alfredo Haberli constitue une autre balise du grand terrain sérieux. Un canapé chez Moroso, *Citizen Divano*, léger et précis comme un siège de deux chevaux supersonique, tout élégance d'époque, sans fadaïses mode. Le siège *Skate*, pour le même éditeur – toujours l'un des meilleurs – est un pixel fondu, en équilibre instable. La ligne *TT* (banquette, fauteuil, canapé) pour Alias, participe de cette démonstration d'un design sans effets de manche, sans provocation gratuite : une dynamique évocatrice d'années naïves, de course vers le cosmos et d'avions à réaction à vocation pacifique. L'adjectif "rigolo" n'y trouve pas sa place mais la beauté moderne s'y nourrit certainement.



- 1- "BonnieClyde Bed", Dejana Kabiljo.  
La massue souligne, physiquement, la brutalité esthétique; les plumes, un confort illusoire (disponible sur [dejana@kabiljo.com](mailto:dejana@kabiljo.com)). La vie est dure.
- 2- "Guns", Philippe Starck, Flos.  
Culte du flingue, ades à la paix, poèmes de l'ultraviolence : le premier de la classe est aussi le plus malin des cancre.
- 3- "Tin", Konstantin Greic, Magis.  
Tabouret de bar ou chaise, en fêle d'aluminium emboutie. Jeu de disgrâce et référence au mobilier industriel. Nostalgie fibre et sincère modernité.
- 4- "Citizen Divano", Alfredo Haberli, Moroso.  
Canapé qui ne joue pas la mollesse bourgeoise. Un dessin aigü et la légèreté de la banquette d'une automobile populaire.
- 5- "Miura", Konstantin Greic, Plank.  
Tabouret en polypropylène, disponible en couleurs variées. Plus menaçant en noir, il est la marque d'un design qui ne cherche pas les caresses.

# Ottagono

181 Giugno/June 2005 full text in English

€ 7,00  
ITALY ONLY

## LE MILLE LUCI DEL SALONE

### SPECIALE ILLUMINAZIONE

## 7 NUOVI PERCORSI IN CERCA DI DESIGN

Fashion victim Accademico Studente Straniero  
Ecologista Consumatore Giornalista

#### COOP

19 progettisti si dedicano ai lavori domestici

#### FACCIA A FACCIA CON

Ettore Sottsass Enzo Mari Massimo Iosa Ghini

#### ARCHITETTURA

Nasce il quartiere Aqua di Miami

PUBBLICE, MARCO FERRELL, STUDIO ITALIA DESIGN



### THE FURNITURE FAIR SPARKLES

SPOTLIGHT ON THE LIGHTING INDUSTRY

### 7 NEW ROUTES IN SEARCH OF DESIGN

Fashion victim Academic Student Foreigner  
Ecologist Shopper Journalist

#### COOP

19 designers focus  
on household chores

#### TÊTE-À-TÊTE WITH

Ettore Sottsass, Enzo Mari,  
Massimo Iosa Ghini

#### ARCHITECTURE

A new neighbourhood  
in Miami: Aqua

DEJANA KABILJO OŠ

BONNIECLYDE



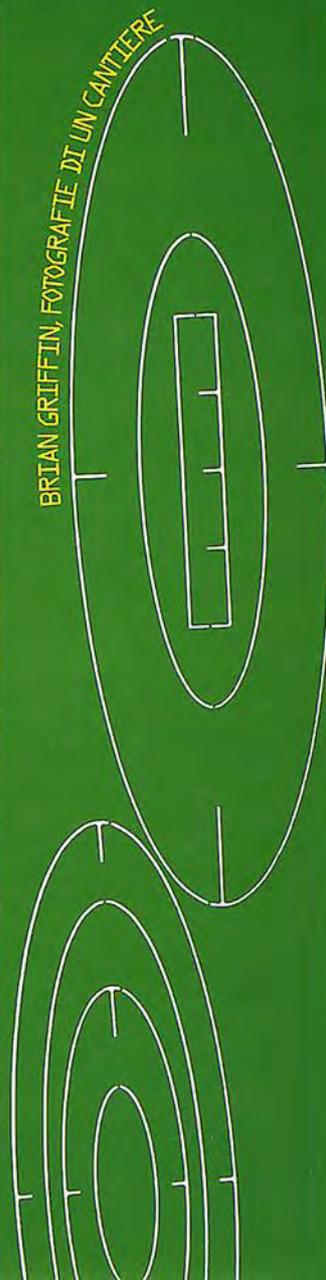
**Il letto BonnieClyde di Dejana Kabiljo, presentato a Designers Block, è realizzato interamente in legno senza giunti metallici. The BonnieClyde bed by Dejana Kabiljo, presented at Designers Block, is made entirely of wood and has no metal parts.**

sumers often demonstrate towards products made of recycled materials. As a result, several companies have intentionally avoided indicating that they use recycled materials for their products." As far as recycled materials are concerned, in addition to the best-known ones, these include rubber; textiles, aluminium, steel, concrete and glass. Moreover, today there are also "mixed" recycled materials on the market, like the ones made of wood-plastic, rubber-cork, plastic-aluminium, paper-wood, rubber-plastic and more. To make these materials better known, Capellini Design & Consulting created MATREC ([\[trec.it\]\(http://www.trec.it\)\), the first Italian ecodesign databank, which is available to companies, designers and public administrations. Asked about how to reconcile "restrained" consumption – a fundamental part of sustainability – with corporate needs, Capellini replied, "When I tackle a new project, my main concept is to design the duration of the product. This has always allowed the company to market products that have environmental awareness in their 'genes'. However, then it's up to the consumer to use the product correctly, respecting the environment not only during use but also at the end of its life cycle."](http://www.ma-</a></p>
</div>
<div data-bbox=)

DAVINI / VISITELLI / UN PIRELLA GÖTTSCHE LOWE



UNA CHIESA E UNA CASA DI TADAO ANDO



BRIAN GRIFFIN, FOTOGRAFIE DI UN CANTIERE



**Dejana Popovic**  
**A.BAO.A.Q.** Abitanti del mondo felice della Condizione Originaria. «Si muovono liberamente». Dopo la comparsa della COSA (fine del IX secolo) diventano scarsi, si spostano verso il nord. Oggi i loro fossili, rimasti lungo il lato nord, si usano come elementi d'arredo urbano. **LA CONDIZIONE ORIGINARIA:** l'XI secolo dell'Era Allentata. Il principio: muoversi e basta. Assenza di peso, assenza di leggerezza. Nulla di netto, di preciso, solo l'indeterminato, il vago. Né lontananza, né prossimità. **LA COSA** appare dall'interno della Terra alla fine del IX secolo. Composta di metalli sconosciuti, invade il mondo felice con la sua sola presenza. Verso

la fine del IX sec. il lato sud, le porte est ed ovest ne hanno già preso la struttura. Nel XI sec. comincia ad emettere dei segnali. Illumina i percorsi, controlla il cambiamento delle posizioni delle porte. Oggi, al suo interno si trovano anche le strutture della vendita, chiuse, con merce e pubblicità particolare e poco conosciuta. **IL MURO** crea la linea divisoria fra due mondi contrapposti: il mondo della COSA, scarsamente comunicativo, delle luci direzionali, di percorso rapido e silenzioso, e quell'altro: mondo felice della vita quotidiana, la festa della vendita automatica, riflessi e giochi di vetri e luci calde, segni effimeri, sosta e riposo tra i fossili degli **A.BAO.A.Q.**

**A.BAO.A.Q.** Inhabitants of the happy world of the Original Condition. «They move freely for the sake of going, without a destination, without any particular intention». After the appearance of the **THING** they became rare, and began to migrate north. Today, their fossils, are used as elements of urban furnishing. **THE ORIGINAL CONDITION:** 1st to 11th c. of the Relaxed Era. The guiding principle: motion. Absence of weight, absence of lightness. Nothing was clear or precise, all was indeterminate, all was vague. There was neither distance nor proximity. The **THING** appeared from the core of the Earth at the end of the 9th c. It was made of unknown metals, and it

invaded the contented world with its mere presence. Toward the end of the century, the south side, the eastern and western gates had already taken on its structure. 11th c.: it began to emit signals. It lit up pathways, kept track of the changes in the positions of the doors. Today, inside it we find also marketing structures, with special and little-known merchandise. **THE WALL** creates the line of demarcation between the world of the **THING**, and the other world, a contented world of everyday life, automatic sales, reflections and interplay of glass and warm lights, ephemeral signs, a stop and rest among the fossils of the **A.BAO.A.Q.**



## Likovna umjetnost

Izložba *Za vanzemaljce* autorice DEJANE KABILJO, Galerija umjetnina, Split, 16. lipnja-16. rujna

### Uredno počešljana subverzija

Maja Dujmović

*Izložba Za vanzemaljce promišlja svakodnevne pojmove i predmete u novom, otuđujućem, ali na momente čovjeku vrlo blisku te blago subverzivnu tonu. Nije ona napravljena samo za izvanzemaljce, nego i za sve one koji se zahvaljujući svojim malim fetišima, opsesijama, lošim navikama te kompulzivnim postupcima nekad takvima osjećaju*

U atriju splitske Galerije umjetnina posjetitelje će u ljetnim mjesecima dočekivati projekt *Fences*, ograđeni krevet koji preispituje pojam i značenje slobode u 21. stoljeću. *Fences* je dio izložbe nazvane *Za vanzemaljce* međunarodne umjetnice, dizajnerice i arhitektice Dejana Kabiljo, koja je u Galeriji umjetnina otvorena 15. lipnja, a koju će posjetitelji moći posjetiti do 16. rujna.



Projekt *Fences* u atriju Galerije umjetnina Split

Naslov izložbe nadahnut je promišljanjem o odgovornosti čovjekove egzistencije i djelovanja na našem planetu te njegovoj kreativnoj moći i tendenciji da mislima i djelima mijenja svijet oko sebe i ostavlja tragove, tragove koji će percipirati oni koji tek dolaze, ili koje tek možemo naslućivati. U uvodnom tekstu o izložbi umjetnica otkriva glavni diskurs i lajtmotiv koji je vodi kroz stvaranje i promišljanje vlastite umjetnosti: „Kada jednoga dana odavde nestanemo, što ćemo za sobom ostaviti? Ako nas vanzemaljci posjete, a možda nas i promatraju, vidjet će naše tornjeve i palače, čelik i staklo, plaže i bazene, shopping mallove, kruzere, vile i stadione. Velika mi je želja i ambicija da naiđu i na moje ljepote, te

mallove, krüzere, vile i stadione. Velika mi je želja i ambicija da naiđu i na moje ljepote, te da im se svide. Možda nas razumiju malo bolje, ili se, pak, zbune.”

Slijedeći taj diskurs, izložba *Za vanzemaljce* promišlja svakodnevne pojmove i predmete u novom, otuđujućem, ali na momente čovjeku vrlo blisku te blago subverzivnu tonu. Nije ona napravljena samo za izvanzemaljce, nego i za sve one koji se zahvaljujući svojim malim fetišima, opsesijama, lošim navikama te kompulzivnim postupcima nekad takvima osjećaju.

### **Simbioza predmeta i čovjeka**

Upravo su takvi ljudi te njihova ponašanja inspiracija umjetnici za stvaranje posve svakodnevnih predmeta u potpuno nesvakodnevnu stilu. Kako promišljanje čovjekova ponašanja, tako i promišljanje ponašanja materijala od kojeg su objekti izrađeni poziva na posvećenost u vremenu i fokusiranost na detalje. Rezultat je simbioza predmeta i čovjeka, uporabe i manifestacije jednog u odnosu na skrivene strahove i strasti drugog.

Već spomenuti projekt *Fences* prvi je objekt koji će posjetitelji ugledati u atriju Galerije umjetnina. Sastavljen od žičane ograde, sa dva jastuka koja nadopunjuju njegovu prazninu, krevet podsjeća na kavez. No da li je kavez tu da bi od nečega zaštitio ili pak da bi čovjeka zarobio, ovisit će o interpretaciji promatrača. *Fences* koketira s pojmom slobode i njegovim suvremenim poimanjem. Jeste li pokušali guglati riječ *freedom* / sloboda? Kao rezultat pojavljuju se siluete raširenih ruku prema zalazećem suncu, kao i mnogi citati poznatih i slavni. Činjenica je da, paradoksalno, što više pokušavamo definirati, razumjeti i regulirati osobne slobode, sve ih manje imamo. Objekti i koncepti realizirani s idejom da nam olakšaju svakodnevnicu oduzimaju slobodu jednostavnog bivanja. Mobiteli, monogamija, zakoni, ograde i zidovi označavaju nas, naše vrijeme i načine postojanja. Pa kad već ograđujemo kontinent, državu, grad, dvor, zašto ne bismo i svoj najprivatniji prostor: krevet?

### **Što s beskorisnom ljepotom**

Projekt *Fences* nastao je 2014, godinu prije dolaska velikoga vala izbjeglica sirijskoga rata. Njegova interpretacija, kad ga se stavi u kontekst s jednim drugim izložkom, kreće u drugom smjeru. Stariji umjetničin projekt, nazvan *Bonnie Clyde*, poziva na promišljanje ljubavi i braka, također u obliku kreveta. To je krevet punog, mekog, toplog drva, ispunjen perjem, krevet koji poziva da se od svakodnevnice sakrije u njegovoj blagosti i mekoći, u romantičnoj ideji klesanja imena zaljubljenih na zaglavljju kreveta. Ideja o ljubavi kao o slobodi i zračnom jastuku za životne probleme opreka je mnogo hladnijem *Fences*, iz zrelije umjetničine faze. *Fences* i dalje poziva na skrivanje, ali njegov je poziv tamniji, dvoznačan, nesiguran. Vrata kaveza koji okružuje ležaj otvorena su, a na onome je tko krevetu pristupa da odluči s koje ih strane zatvoriti.





### Projekt *SCRIBOman*

U prostorijama galerije gdje se čuvaju zbirke iz povijesti, od 14. stoljeća do danas, dočekuju nas *PRETTYPRETTY*, stolci, taburei i barski stolci napravljene od pomno uređene, posvijetljene, fenirane i šišane konjske kose. Malo što uklapa se toliko u izravnu predstavu čiste moći kao trenutak kada lijepa djevojka uđe u prostoriju. Razgovor prestaje, glave se okreću. Djevojke su toga svjesne, mediji također. Sa ženskom se ljepotom poigrava, ona nije sama sebi dostatna, nego i sredstvo za postizanje ciljeva. Kolekcija *PRETTYPRETTY* u Galeriju umjetnina donosi graciozne ljepotice koje zrače samopouzdanjem, ali oko njih ostaje aura pitanja – što učiniti s tom beskorisnom ljepotom?

Često pitanje koje se postavlja pri promatranju suvremene umjetnosti jest upravo propitivanje umjetničkog karaktera pojedinih djela koja se pod taj nazivnik stavljaju. Pa tako i kod izložbe Dejanae Kabiljo otvara se pitanje gdje, između utilitarnosti pojedinih objekata, leži umjetničko u djelima.

U umjetničnu slučajnu umjetničko je upravo u utilitarnom karakteru objekta, podignutu na metaforičku razinu, pri čemu autorica promišlja one najprisutnije, a ponekad nevidljive koncepte onih koji će predmete koristiti. Stolac *PRETTYPRETTY* ne služi kao stolac. Ima ih koje to rade i bolje. Upravo metaforičnost, čin sjedanja na nečiju lijepu glavu transformira kolekciju objekata za sjedenje *PRETTYPRETTY*, koji su lijepi, možda prazni, ekstremno njegovani, ali ne i posvećeni svojoj osnovnoj namjeni – umjetnosti. *PRETTYPRETTY*, koketni u svojoj biti, subverzivno očijukaju i sa stalnim postavom Galerije. Smješteni u prostore koji su pretežno ispunjeni „muškom umjetnosti“, ukazuju na problematiku odsutnosti žena u umjetnosti, ali i daju snažnu ideju o tome koliko bi one mogle dominirati galerijskim prostorima budućnosti.

### **Anomalije suvremenoga života**

Stol od papira *SCRIBOman*, manje nametljive pojavnosti, ali zahtjevniji što se tiče angažmana promatrača, smjestio se u drugu prostoriju. *SCRIBOman* kao da slavi čovjekovu potrebu za crtanjem i škrabanjem, jer je kompletno sastavljen od listova papira koji se mogu otrgnuti jednom kada ih njegov vlasnik ispiše. Kao takav, *SCRIBOman* je i krajnje autodestruktivan predmet izložbe: ispunjavajući svoju svrhu, on nestaje. On je ujedno i oda i posveta svima koji čavrljajući na telefon ostavljaju bezbroj tragova svoje podsvijesti na svakom praznom komadiću papira ili tkanine na koji naiđu. Sa *SCRIBOmanom* je počelo umjetničko putovanje Dejanae Kabiljo, kada ga je izložila 2001. u Beču, u MAK-u, Muzeju primijenjenih umjetnosti / suvremenih umjetnosti, a posebno nakon izložbe u Tokiju, kada su veseli Japanci danima čekali u redu u maloj galeriji kako bi nesputano i veselo crtali po njemu. U tom trenutku *SCRIBOman* je oživio i dao afirmaciju projektima koji su uslijedili.

Dominantan predmet izložbe svakako je zlatna fotelja *Au*, iz kolekcije *Ferrum / Zincum / Aurum*. U znak protesta u umjetnosti i dizajnu, u stanju trajne nadraženosti i vizualnog zasićenja, taj projekt vraća na početak, da zadovolji čovjeka i dalje (možda više nego ikad) gladna reda, plana i ljepote. Što u ovome trenutku stoljeća umjetnost nudi? Dejana Kabiljo predlaže običnu čeličnu oprugu od koje su nekad bili građeni madraci. Zašto ne od zlata? Elegancija zlatne fotelje *Au* potpuno je u opreci s projektom *Fat*, mekanom obješenom foteljom, velikom ružičastom igračkom i boksačkom vrećom u jednom. Podsjeća na meso obješeno sa stropa na čeličnoj mesarskoj kuki, nadahnuta salom, tromim načinom života, reflektira nezdravost pretilosti, ali funkcijom boksačke vreće istodobno poziva na promjenu.

Promatrajući objekte na izložbi *Za vanzemaljce* odvojeno, ali pogotovo kao neodvojivu cjelinu i vremensku liniju promišljanja i stvaranja jedne umjetnice, vidimo da je Dejana razvila vlastiti koncept korisnog i beskorisnog te ga pretočila u predmete na granici umjetnosti i dizajna. Oni su refleksije pomnih, premda laičkih antropoloških studija, rezultat voajerstva usredotočena na pravila, ali i na anomalije suvremenoga načina života,

Dominantan predmet izložbe svakako je zlatna fotelja *Au*, iz kolekcije *Ferrum / Zincum / Aurum*. U znak protesta u umjetnosti i dizajnu, u stanju trajne nadraženosti i vizualnog zasićenja, taj projekt vraća na početak, da zadovolji čovjeka i dalje (možda više nego ikad) gladna reda, plana i ljepote. Što u ovome trenutku stoljeća umjetnost nudi? Dejana Kabiljo predlaže običnu čeličnu oprugu od koje su nekad bili građeni madraci. Zašto ne od zlata? Elegancija zlatne fotelje *Au* potpuno je u opreci s projektom *Fat*, mekanom obješenom foteljom, velikom ružičastom igračkom i boksačkom vrećom u jednom. Podsjeća na meso obješeno sa stropa na čeličnoj mesarskoj kuki, nadahnuta salom, tromim načinom života, reflektira nezdravost pretilosti, ali funkcijom boksačke vreće istodobno poziva na promjenu.

Promatrajući objekte na izložbi *Za vanzemaljce* odvojeno, ali pogotovo kao neodvojivu cjelinu i vremensku liniju promišljanja i stvaranja jedne umjetnice, vidimo da je Dejana razvila vlastiti koncept korisnog i beskorisnog te ga pretočila u predmete na granici umjetnosti i dizajna. Oni su refleksije pomnih, premda laičkih antropoloških studija, rezultat voajerstva usredotočena na pravila, ali i na anomalije suvremenoga načina života, a njezin rad rezultat je detaljna istraživanja i temeljita poznavanja materijala koji se spaljuje, blajha, fenira, kovrča, tuče, razlijeva, pretvara u zlato – sve dok se ne podvrgne svojoj ulozi. Tako nastaju jednostavni objekti, za naše kompleksno vrijeme, a mašta se ponovo ovija oko tvrdoga materijala.

Dejana Kabiljo rođena je u Splitu, no živi i radi u Beču, u trenucima kada nije na poslovnom putovanju u povodu neke od izložba koje je postavila na mnogobrojnim mjestima, kao što su muzeji, galerije, ali i sumnjive lokacije Beča, Graza, Milana, Firence, Londona, Pariza, St. Etiennea, Genta, Lausanne, Barcelone, Beograda, New Yorka, Pekinga i Tokija. Otvaranjem 15. lipnja u Galeriji umjetnina prvi put je radove pokazala rodnome Splitu, odlično nadopunjujući, ali i oponirajući te propitujući stalni postav Galerije. Na pitanje zašto baš sada, nakon toliko godina, dolazi u Split, Dejana odgovara: „Da mogu svom gradu reći, nakon toliko godina: eto zato me nije bilo, ovo sam radila.“ Sada se napokon otvorio i prostor i mogućnost za takvo što, u obliku splitske Galerije umjetnina i njezine otvorenosti prema svijetu.

Teoretičari Dejanin rad nazivaju metamodernizmom. U njemu su vidljivi razni utjecaji, ali u prvome redu velika posvećenost i uredno počešljana subverzija.

SAMSTAG, 10. MÄRZ 2012

# IMMO KURIER

immoKURIER.at

Kommen Sie  
in Ihre  
neue Wohnung.

www.wohnung.at



## Wien trifft Mailand

ÖSTERREICHISCHES DESIGN  
AUF DER WICHTIGSTEN  
MÖBELMESSE DER WELT

FOTOS: CHRISTIAN MARICIC / DEJANA KABILJO

WOHNLÜCK? WER SUCHET, DER FINDET ES BEI UNS.

Infos unter T: 01/878 28-1111, [www.buwog.at](http://www.buwog.at)

**BUWOG**  
gruppe

# Wilden

er Möbelmesse  
y and delicate“.  
er schon



**Design-Duo beweist**  
Experimentierfreude und sorgt mit seiner Arbeit für Denkanstöße.

ergewöhnlich, innovativ – Katharina Mischer und Thomas Traxler (oben) haben sich auf das Entwickeln von Gebrauchsgegenständen, Möbeln, Installationen und vielem mehr spezialisiert. „Für uns bedeutet das Thema Design nicht erst bei der Formgebung. Es fängt davor an, hinaus bei Fragen an wie: Warum entsteht ein Objekt? Welche Hintergründe birgt der Herstellungsprozess?“ Im Gegensatz zu anderen Studios stellt das Duo gemeinsam mit stilwerk limited edition design gallery by Engelhorn & Turkiewicz kein Massenprodukt vor. „Collective Works“ (Bild links) ist ein Statement, welches Produktionsprozesse hinterfragt und beleuchtet. Fragen wie: Müssen Prozesse immer Menschen wegrationalisieren, stehen dabei im Vordergrund.  
[www.mischertraxler.com](http://www.mischertraxler.com)



**Es ist alles ganz anders und nichts ist so, wie es scheint – die Entwürfe von Dejana Kabiljo bestechen durch Extravaganz.**

Experimentierfreude und Ideenreichtum. Die Arbeiten von Dejana Kabiljo sind alles andere als gewöhnlich. Egal, ob es um einen Hocker mit Haaren, wie etwa das Modell „PRETTYPRETTY“ (Bild rechts) oder die Sitzmöglichkeit „LetThemSitCakel“, die aus echten Mehlsäcken mit falschem, saftigem Schokoguss, handelt – nichts scheint einfach nur zu sein –, der Zugang ist avantgardistisch. Und was macht für Dejana Kabiljo gutes Design aus? „Gutes Design, ein Begriff der Nachkriegszeit, ist verantwortungsvoll und durchdacht. Alles nüchterne und aufrechte Attribute, die dem oberflächlichen Styling, das der Steigerung der Verkaufszahlen dient, entgegengesetzt werden.“ Auf der österreichischen Sonderausstellung präsentiert sie unter anderem Fatty – ein softes Sitzmöbel.  
[www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)



**Maßgeschneiderte Lösungen für Designer und Architekten**  
zählen zur Spezialisierung der Wiener Polsterer.

Der Kundenkreis zieht sich von privaten zu großen Auftraggebern aus Gastronomie und Hotellerie bis hin zu Architekten und Designern. Die Brüder Peter und Bernd Kohlmaier (im Bild von links) haben das Unternehmen im Jahr 1989 gegründet. Damals verfolgten sie den Gedanken einer klassischen Werkstatt für Raumausstattung mit dem Hauptaugenmerk auf die Renovierung von Polstermöbeln. Im Jahr 1993 hat man begonnen, eigene Möbel zu entwerfen. Der Wunsch, sich künftig mehr mit der Entwicklung von ästhetischer Gestaltung auseinanderzusetzen, endete in engen Kooperationen mit Designern und Architekten. Auf der Messe werden sie heuer den Entwurf „Neubau Chair“ des österreichischen Designers Thomas Feichtner präsentieren (Bild rechts oben). Unter anderem produziert die Firma auch die berühmten Enzi-Möbel der ppag Architekten für den Innenraum.  
[www.kohlmaier.at](http://www.kohlmaier.at)





# Die Presse am Sonntag

FREI SEIT 1848

SONNTAG, 16. MAI 2010 DIEPRESSE.COM PREIS: 2,00 EURO NR. 18.744

**WEITERS EMPFEHLEN WIR**



**Schüsse in Bangkok**

Thailands Armee geht gegen die Opposition vor. **4**

**Das Leben der Imame**

Wie die islamischen Prediger in Österreich heimisch werden. **10**

**QuantAnamo: Weiße Schließung?**

Lokalaugenschein: Obama wollte die Lage schließen. Sieben der neun Camps sind noch in Betrieb. **6**



**Nonnen verkaufen Softdrinks**

Und finanzieren Kinderkrippen Altersheime. **19**

1848-12-02/2010-05-16  
WELFARE 832 7024



## Grüner fahren

**Elektroautos** gelten als letzte Hoffnung des Individualverkehrs. Wir haben eines getestet. Fazit: Wir brauchen mehr Steckdosen.

**36**

DIEPRESSE.COM/LEBEN

## In der Pose des Staatsmannes

Werner Faymann und Josef Pröll **inszenieren** sich dieser Tage ernst und nachdenklich. Vielleicht sollten wir sie einmal richtig beim Wort nehmen und einfach nicht aus der Verantwortung entlassen? **LEITARTIKEL VON RAINER KOWAL**

**S**tattensagend lautet das Gebot der Stunde, Egel, in welcher Mission, egal zu welchem Anlass: In der Krise zählt die Pose. Es geht um die ideale Mischung aus Ernsthaftigkeit und Pathos. Immerhin dürfen Werner Faymann und Josef Pröll Weltpolitik (mit)verantworten. Und wenn nicht, dann zumindest so tun als ob.

Finanzminister Josef Pröll schien von der eigenen Wirkung fast übermüht, die Bilder seiner Krücken und seine plastisch formulierte Zustandsbeschreibung der kritischsten Stunden in den Jahrzehnten (!) des Euro sprengten fast den Pressenotiz, den ihn seine Mitarbeiter vorlegten. Ähnlich perplex reagierte zur Werner Faymann, der seinen Vize auf allen deutschen TV-Sendern hatte bewandern müssen. Kurz, ganz kurz bereute er es fast, nicht selbst bei diesen hitzigen Euro-verhandlungen gewesen zu sein. Aber erstens war nicht klar gewesen, ob ihm Deutsche und Franzosen zulassen würden. Zweitens könnte der isländische Vulkan wieder specken, und drittens wusste keiner so genau, wie die Sache ausfallen würde. Fast 30 Minuten lang nicht-

Nicht einmal Pröll, der sonst sogar Deutlich zur Mitgliedschaft im Euroverbund überreden kann, gelang es, das Ende des harten Euro so zu verkaufen, dass er in den Umfragen erieg.

Aber besser vor den Kameras in Wien die Verantwortung auf die Schultern schieben und auch so drinschauchen. Am Samstag bot sich eine Gelegenheit: Faymann lud anlässlich des 55. Jahrestags der Unterzeichnung des Staatsvertrags ins Obere Belvedere. Dort verkündete er nicht das Erfolgsrezept für die lokalen und globalen Probleme, „den besonderen österreichischen Weg“, die „Suche nach dem gemeinsamen Nenner“ nämlich. Ob es der größte oder der kleinste sei, ließ er offen. Und weiter: „Vielen mag dies zu verwaschen, manchen zu wenig ehrlich sein.“ Aber so ist Österreich „anpassungsfähiger und flexibler“. Sagt Faymann. Wenn Pröll aus dem Sprachrohr Österreichs ist, muss Faymann wohl der Oberdenker des Landes sein.

Als solcher kann er auch ungenügend werden: „Man braucht sich nicht rätheln, wenn man Halbungen übernimmt“, meinte er zu Richard Pröll. Da hat es nicht so ge-



»Faymanns österreichischer Weg: die Suche nach dem gemeinsamen Nenner. Danke für die Klärung.«

LEITARTIKEL  
DIEPRESSE.COM/  
LEBEN

Man braucht sich auch nicht des Staatsvertrags zu rätheln, wenn der in letzter Konsequenz noch immer nicht umgesetzt ist. Dass Faymann einen weiteren Anlauf für eine Lösung des absurden Ombudsman-Konflikts in Klagen anlässlich, ist gut. Er wollte das gemeinsame mit Außenminister Michael Spindlberger – wie fast alle Kandidaten bisher – zwar schon längst klären, aber wollen wir einmal nicht so genau sein. Nehmen wir ihn einfach diesmal ernst und beim Wort.

Das müssen wir bei einem anderen Thema leider auch: Am Sparen denkt der Kanzler noch immer nicht. „Sozialleistungen müssen gewährleistet bleiben“, lautet Faymanns Konkreter zum Sparen. Geld kommt bekanntlich aus Steuern und Bankern, basta. Dass die Sanierung der Staatsfinanzen auf diese Weise nicht funktionieren wird, ist egal.

Eine echte Witzfigur, dass es in Österreich so nicht mehr weitergeht? Dass die Lage und nicht nur die Pose ernst ist? Nein.

Was wurde eigentlich aus Heiko Fischer?

DIEPRESSE.COM/LEBEN

## Freiraum

JEDE WOCHE  
MACHEN KREATIVE ZEITUNG

**Dejana Kabiljo** ist Architektin und Designerin. Für die Marke Kabiljo Inc. entwirft sie Objekte mit Eigenheiten und schlechten Gewohnheiten, kleinen Fettschen und Obsessionen. Einfache Dinge, für komplexe Zeiten geschaffen, fein, frei von Ironie und festlich. Dejana Kabiljo sagt: „Und wieder windet sich Fantasie um feste Materie“.

WWW.KABILJO.COM



# Jutarnji LIST

ČEŠKA • 1,50 • ÖSTERREICH • 1,20 • SFR SCHWEIZ • 1,50 • SLOVENIJA

anica u Laureusovoj akademiji

## 6 NAJVEĆIH



anica ulazi  
akademiju  
vjetskih  
legendi

→STR.72

restičnu fondaciju Tanica

LIJEČNICI GA  
BOJKOTIRAJU,  
MINIŠTAR IM  
PORUČUJE:

‘Od vas  
samo  
tražim da  
RADITE’

→STR. 4

AVANGARDNI DIZAJN

PREDMETI S PRIČOM

PAVICA KNEŽOVIĆ BELAN



# KABILJO INC.



Dejana Kabiljo

DIZAJNERSKI BRAND ZA OPSESIVNE, KOMPULZIVNE I SKLONE FETIŠIMA



1. SCRIBOman je stol od papira koji se može potrošiti do zadnjeg lista 2. Krevet BonnieClyde je napravljen od drveta, bez metalnih dijelova 3. Tabure PrettyPretty

**T**ijekom prosinca, kada smo s produkt dizajnericom Dejanom Kabiljo slagali priču o njezinu vrlo originalnom radu, ova Splitska koja već više od desetljeća živi i radi u Beču učinila je mali prekid u našoj mail komunikaciji i otputovala u Los Angeles na otvaranje novog SLS hotela na Beverly Hillsu čiji je interijer uredio Philippe Starck. Naime, Starck je za interijer ovog luksuznog hotela izabrao barske stolice s potpisom Kabiljo Inc., a pod nazivom PrettyPretty.

Ove vrlo neobične stolice izgledaju kao da su došle iz filмова Davida Lyncha - naime, napravljene su tako da izgledaju poput duge ženske kose, raspuštene u slučaju barskih stolica te skupljene u rep ili pletenice u slučaju taburea. Sjedalice dolaze kao plavuše, ali i crнке i zapravo najbolje utjelovljuju poetiku ove hrvatske dizajnerice s posve međunarodnom karijerom.

#### Bez ironije

Lijepe glave namijenjene sjeđenju istražuju uredno reguliranu erotsku zavodljivost koja nas okružuje, ocrtavajući uobičajenu gramatiku žudnje - kaže Kabiljo koja je 2001. godine osnovala svoj brand Kabiljo Inc. koji pak objašnjava ovako: "Kabiljo Inc. dizajnira i proizvodi predmete za sve nas s malim fetišima, lošim navikama i kompulzivnim postupcima. Kabiljo Inc. dizajnira teži inovaciji na nivou ljudskog ponašanja. Slijedi istraživanje materijala, koji su zatim podvrgnuti nizu eksperimentalnih procesa, dok se ne ukllope u svoju ulogu. Tako nastaju jednostavni objekti, za naše kompleksno vrijeme, fini, praznični i lišeni svake ironije. I mašta se ponovno svija oko čvrstih materijala."

Beč je izabrala za svoju bazu jer se u tom gradu udala, no kaže da su sve opcije za budućnost otvorene.

Nakon postdiplomskog studija u Milanu dizajnirala sam kolekciju Lim, stolica, Limon, stol za talijansku kompaniju Steel Della Molteni & Molteni koja se proizvodi više od 10 godina, a izabrana je za interijer kafea u Groningen Design muzeju te publicirana širom svijeta. Dvije godine sam bila umjetnički direktor Muzeja tehnologije u Beču te dvije godine lektor na Akademiji primijenjene umjetnosti u Beču - kaže svom razvojnem putu produkt dizajnerica Dejana Kabiljo.

#### Do zadnjeg lista

Svaki od predmeta koje je dizajnirala ima svoju priču. Također, oni uopće ne izgledaju dizajnirano u klasičnom smislu, prije kao neka domišljata pronadena funkcija već postojećih predmeta i rekla bi možda Kabiljo - opsesija.

Tako je njezin stol koji je nazvala SCRIBOman (netko tko mnogo piše, lud je za pisanjem) i koji se nalazi u zbirci MAK-a, Muzeja primijenjene umjetnosti u Beču, napravljen od papira i razlaže se sam od sebe, do zadnjeg lista. Dizajnerica ga opisuje kao ugodno autodestruktivnan.

Zatim tu su neobične police za knjige koje su napravljene



Ovakva barska stolica se nalazi u hotelu SLS na Beverly Hillsu, a stol SCRIBOman je u zbirci MAK-a Muzeja primijenjene umjetnosti

od zaboravljenih knjiga, a nazvane su theUnread (nepročitana biblioteka). Osim što je majstorica za oblikovanje, Kabiljo je i vrlo maštovita i davajući imena svojim proizvodima; tako je veliki bračni krevet izrađen u potpunosti od mekog i toplog drva, bez vijaka i drugih metalnih elemenata, nazvala BonnieClyde krevet.

#### Ljudske slabosti

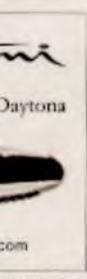
Moje mjesto i uloga je u domeni posebnoga, podjednako u različitim aspektima; od antropologije i etike jer se bavim ljudskim slabostima, do tehnologije jer radim tehnički zahtjevne studije, do estetike - objašnjava Kabiljo.

Moj je dojam da nas ova dizajnerica svojim neobičnim predmetima podsjeća na to da ponekad stvari trebamo gledati drugim očima jer u njima ima mnogo više nego što se nama možda čini.

Ako vas je neki od predstavljenih predmeta osvojio, oni se mogu naručiti na adresi [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com).

STARCK JE ZA INTERIJER SLS HOTELA IZABRAO BARSKE STOLICE PRETTYPRETTY

DEJANA KABILJO JE SPLIČANKA S INTERNACIONALNOM DIZAJNERSKOM KARIJEROM



# la Repubblica

Fondatore Eugenio Scalfari

Direttore Ezio Mauro

Anno 33 - Numero 93 € 1,30 in Italia

venerdì 18 aprile 2008

o Formigoni. Putin in Sardegna dal Cavaliere. Di Pietro bocchia il gruppo unico in Parlamento

## ministri, l'altolà di Bossi

*o i nomi, basta vertici. Tratto solo con Berlusconi*

"Dolore per  
Messa dava  
Ratzin  
negli U  
con le  
dei pre

WASHINGTON  
detto XVI  
gruppo di v  
suali da par  
clero statur  
che ha preg  
giovani, ha  
menso dolor  
renze. Nell  
davanti a 50  
vitato i fede  
da veri catto

L'ana  
Il Papa  
delle ch

ALEXANDER

A  
DUN  
ciale  
e l'A  
sembrare u  
bio. Il prim  
Ratzinger d  
far rispetta  
tolica e una  
pontificio si  
relativismo  
contempo



SERVIZI DA PAGINA 2 A PAGINA 11

**L'intervista**  
"Non ho paura a parlare di sconfitta, ma il Pd c'è"  
**La promessa di Veltroni**  
"Opposizione senza sconti"



Walter Veltroni A PAGINA 9

Incontro governo-Pdl: prestito ponte per evitare il commissario. Resta l'ipotesi Air France

**Alitalia, sì all'intesa bipartita**

# il *del* MOBILE SALONE

**VERNISSAGE**

CARLOTTA MAGNANINI

## LO SCEICCO IN CASA DEGLI ATELLANI

Citando Peter Greenaway che cita a sua volta Maupassant: "Se non c'è l'originale bisogna sorprendere". E così, data la comprensibile difficoltà a trascinarlo al Salone (primo perché sarà ultimato a settembre, secondo perché sta a Beverly Hills), ci è voluto il sorprendente dehor della Casa degli Atellani per sopperire alla mancanza del grande assente: l'hotel. O meglio, una catena: gli SLS Hotels, trionfi dell'ospitalità disegnati da Philippe Starck, arredati da Moss e Fondo Charme e nutriti dalle cucine di José Andrés. Champagne e tartine nutrivano invece gli invitati a spasso tra il giardino e le boiserie di palazzo Maranghi. Soci del business ben rappresentati: Sam Nazarian, lo chef Andrés, Matteo Cordero Di Montezemolo, signora e Philippe Starck (dietro un grande uomo incombe sempre una grande donna). Tra i cespugli anche un cappello di Anna Piaggi, Barnaba Fornasetti e lo sceicco Majed Al-Sabah.

Un giro in Zona Tortona, cuore del Fuori Salone, tra archeologia industriale e vetrine del nuovo design

### IL SUPERSTUDIO E LA PICCOLA BOTTEGA

Nella foto grande, uno scorcio dello stand Polimoda al Superstudio di via Tortona, una delle location più affollate del Fuori Salone, dove ogni anno trovano spazio diversi stand. A sinistra, ancora design in vetrina in Zona Tortona, ma questa volta in un piccolo negozio



# EDIAMO IN FABBRICA

DALLA NESTLÈ ALL'ANSALDO  
L'OFFICINA DIVENTA SHOW ROOM

# The New York Times

Copyright © 2005 The New York Times

NEW YORK, THURSDAY, APRIL 21, 2005

**INFLATION FEARS  
DROPPING STOCKS;  
NEW LOWS FOR '05**

**CONSUMER PRICES UP 0.6%**

**Fed Expected to Keep  
Raising Rates Even if  
Economy Slows**

**NATHAN FUERBRINGER  
and LOUIS UCHITELLE**

of rising inflation sent  
to new lows for the year yester-  
day after the government report-  
ed a sharp increase in consumer  
prices, but all but guaranteed that  
the Federal Reserve would continue  
to raise interest rates higher even as  
the economy may be slowing.

Greek investors were worried  
about the effect of slower economic  
growth on corporate earnings. The  
mix of inflation fears to the mix  
of nerves on Wall Street even  
on the edge.

A 0.6 percent increase in the Con-  
sumer Price Index last month was

***Benedict XVI Promises Dialogue and***



woven to look like a security fence would probably fool any burglar at a distance, while a formidable cast iron fence bore spikes with cast aluminum cartoon heads. "People have a huge desire for cuteness in their lives — thus the smiley face — but there is also this immense paranoia and fear of terrorism," said Mr. Megyeri, 31.

Since appearing on the Internet at his Web site ([www.sweetdreamssecurity.com](http://www.sweetdreamssecurity.com)), his fencing has attracted attention from, among many others, homeowners in Pakistan and fashion shops in Tokyo. Mr. Megyeri's designs — he calls them "placebo products" — were snatched up by Paola Antonelli, a curator at the Museum of Modern Art, for a show on "emergency design."

Apart from bravura design statements, plenty of serious rethinking of home design was in evidence, especially in a new collection by Vitra, long associated with such designers as Charles and Ray Eames and George Nelson, who understood that true innovation need not shout for attention. Last year, after a long detour into office design, Vitra returned with a home collection that now includes new work by Frank Gehry (a paper cloud lamp) and Herzog & deMeuron (an African-inspired stool), as well as such younger talents as the Bouroullec brothers, Werner Aisslinger and Hella Jongerius.

Focusing on technology, Vitra had over the years

Some of the strongest work on display melded technology in invisible ways with appealing soft-edged form and often a sense of craftsmanship. Many of these designs were by women, whose influence even in the challenging realm of high-tech plastics has grown steadily in recent years. The Milan fair — and design in general — has always been dominated by men. "Design is a macho field," said Patrizia Moroso of Moroso, who is a daughter of the company founders. "And so women have to work that much harder to make a difference. Their work is often more surprising, in more subtle ways."

She might have been speaking of the Aqua Table by Zaha Hadid, who last year became the first woman to earn a Pritzker architecture prize. Manufactured by Established & Sons, a new company dedicated to British design and local production, the conference-size all-white table looked both molten and tough, with legs that seemed to ooze like droplets. Made of fiberglass, it was entirely molded and sculptured by computer. An optional gel mat turns the surface irresistibly tactile.

Ms. Moroso could just as easily have been speaking of Patricia Urquiola, a Spanish designer who lives in Milan and has emerged as a powerhouse designer with Mo-

reveal that they were hand-dipped. At Vitra she presented a sofa with tufted buttons sewn on irregularly as if by someone's granny in a big rush.

"I hate sofas," Ms. Jongerius said. "They are so expensive. You have to be careful what you buy, because you're going to have it for a long time. That's why everyone gets the exact same thing. They are afraid to make too much of a statement. But why shouldn't sofas have a little character?" Her sofa is made in five shades of green, with one arm wide enough to perch on and each feather-filled cushion a slightly different size.

As designers and architects tried many roads to good design this year, one thing seemed clear: the best new furniture has a sense of technology as well as of craft; a suggestion of ornament, but not at the expense of modesty; a grasp of function; and a whiff of surprise. In the meantime beware the gold-plated gun lamp and other fleeting blinks of the eye.

But New Yorkers don't have to go to Milan. This year for the first time a traveling version of I Saloni, featuring 60 of the most recognizable names in Italian manufacturing, will be exhibiting the latest wares on Piers 90 and 92 from May 14 through 17, to coincide with the International Contemporary Furniture Fair at the Javits Convention Center ([www.isaloniworldwide.com](http://www.isaloniworldwide.com)).

## Sharing Tips on Design



Above, far right and near right, Alicia Fiorilli for The New York Times



ers to work with manufacturers all over the world."

At "Great Brits" Michael Cross and Julie Mathias, designers in London, showed Flood (above right), a tangle of electrical cords and lights submerged in vases filled with water. "We're playing with the ideas of childhood and danger," said Mr. Cross, who, like Ms. Mathias, is 26. "This is something you're told you're never supposed to do." (Information: [www.wokmedia.com](http://www.wokmedia.com))

Julia Lohmann, 27, who also showed at "Great Brits," is a German-born designer working in London. She wanted her cow benches (she is shown with one at right), each made from a single hide, to be both social commentary and viable product. "At which point between 'cow' and 'leather' do we stop feeling?" she said. "These hit the threshold." The cows start at about \$7,850. ([www.julialohmann.co.uk](http://www.julialohmann.co.uk))

Established & Sons, a new London-based design and



manufacturing company, introduced a compact writing desk (far left) by Michael Young, a Briton working in Taiwan. The felt hood conceals a lamp. "We just wouldn't get the same amount of exposure in Britain," said

Mark Holmes, the company's design director. "We're more likely to be taken seriously by showing in Milan." About \$2,000. ([www.establishedandsons.com](http://www.establishedandsons.com).)

Dejana Kabiljo, an Austrian, showed her Bonnie and Clyde bed (top center) at DesignersBlock, a British show that travels to Milan every year. It is pine, softened by heat-treating; users can carve initials into it. "When you engrave in the wood it changes your attitude," said Ms. Kabiljo (shown on the bed). "It's a commitment." About \$5,000 (feathers not included). ([www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com).)

STEPHEN TREFFING



**Kabiljo Inc.**

Gonzagagasse 5, 1010 Vienna, Austria

Phone: +43 1 5321094, Mobile: +43 6766076857, +43 6765209395

Email: [wisdom@kabiljo.com](mailto:wisdom@kabiljo.com), [www.kabiljo.com](http://www.kabiljo.com)